叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 危险之月(moon Of Danger) 000001

2. 危险之月(moon Of Danger) 000002

3. 危险之月(moon Of Danger) 000003

4. 危险之月(moon Of Danger) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危险之月(Moon of Danger)

[muːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
MOON OF DANGER
月亮 的 危险

危险之月

[baɪ]['ælbərt][diː]['piːnə]
By Albert de Pina
经过 阿尔伯特 德 菠萝

作者：阿尔伯特·德·皮纳

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][mɑːrz] [bɔːr] [ɑːn] [tɔːrd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]
The huge ship from Mars bore on toward Earth with
这 巨大的 船 从 火星 钻孔 在 朝向 地球 和

来自火星的巨型飞船继续向地球驶来。

[ðə; ðɪ][læst] ['hægərd] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] .
the last haggard survivors of a terrible plague .
这 最后的 枯槁 幸存者 的 一个 糟糕的 瘟疫 .

一场可怕瘟疫的最后幸存者，个个面容憔悴。

[bʌt; bət]['rɪk]['mɑːrtn] ['hɜːtld] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ðɪ] [speɪs] - ['dʒaɪənt] ,
But Ric Martin hurtled to intercept the space - giant ,
但 里克 马丁 猛烈撞击 到 截距 这 空间 - 巨大的 ,

但里克·马丁奋力拦截了这个太空巨人，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən]['iːv(ə)l][fɑːr] ['dɛdliːɚ] [ðæn; ðən]
knowing it brought an evil far deadlier than
会心 它 带来 一个 邪恶的 远的 更致命 比

明知它会带来比这更致命的邪恶

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] ['met(ə)l] - [spɔːz] [ˌaɪ 'tiː][fled] !
even the relentless metal - spores it fled !
甚至 这 狠 金属 - 孢子 它 逃亡 !

就连它逃离的无情金属孢子！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1947 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] [mɔːr] ['aʊərz] , " ['dɑːr] - [sed] , " [ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn] ['taʊərz] [wɪl] [feɪl]
" In approximately two more hours , " Dar Mihelson said , " the ionization towers will fail
" 在 大约 二 更多的 小时 , " 达尔 - 说 , " 这 电离 塔楼 将要 失败
.
:
.

"大约再过两个小时,"达尔·米赫尔森说,"电离塔就会失效。"

[lʊk] [wel] [ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrld] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
Look well upon your world , for we may never return .
看 出色地 之上 你的 世界 , 为了 我们 可能 绝不 返回 .

请好好珍惜你的世界，因为我们可能再也回不去了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [stɜːrn] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He was a huge , stern - visaged man , with the weight of his
" 他 曾是 一个 巨大的 , 船尾 - 面容 男人 , 和 这 重量 的 他的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
responsibility showing upon him ,
责任 显示 之上 他 ,

他身材魁梧，面容严肃，肩负的重任显而易见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps]
but his voice was soft as he spoke to his people through the ship's
但 他的 嗓音 曾是 柔软的 作为 他 辐 到 他的 人们 通过 这 船的
['sentrəl] ['telɪvaɪz] .
central televise .
中央 电视 .

但他通过船上的中央电视向他的人民讲话时，声音却很柔和。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .
" This is our last chance for survival .
" 这 是 我们的 最后的 机会 为了 生存 .

这是我们生存的最后机会。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪt] [dɪ'pendz] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Upon the success of this flight depends our very lives , and the
之上 这 成功 的 这 航班 取决于 我们的 非常 生活 , 和 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
preservation of the race .
保存 的 这 种族 .

这次飞行能否成功，关乎我们的生命和种族的延续。

['viːnəs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Venus is denied to us .
金星 是 否认 到 我们 .

我们无缘得见金星。

['mɜːrkjəri][hæz; həz] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['plænɪt] .
Mercury has thrown up a barricade for ten thousand miles around their planet .
汞 有 抛掷 向上 一个 路障 为了 十 千 英里 大约 他们的 行星 .

水星在其行星周围设置了一道长达一万英里的屏障。

['oʊnli] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es]['sæŋktʃueri] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fækʃ(ə)n]

Only	Earth	has	offered	us	sanctuary	—	and	even	there	a	growing	faction
仅有的	地球	有	提供	我们	避难所	—	和	甚至	那里	一个	生长	派

[hæz; həz] ['rɪzn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [spɔːz] [meɪ] [biː; bi]

has	risen	against	us	in	fear	that	some	of	the	deadly	spores	may	be
有	升起	反对	我们	在	害怕	那	一些	的	这	致命	孢子	可能	是

[træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðer; ðər]['plænɪt] .

transported	to	their	planet	.
运输	到	他们的	行星	.

只有地球为我们提供了庇护——即便在地球，也有越来越多的人开始反对我们，他们担心一些致命的孢子可能会被带到他们的星球上。

" ['dɑːr] - [pɔːzd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [brɑːnz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

"	Dar	Mihelson	paused	,	turned	his	bronze	face	to	look	out	upon	his	world	.
"	达尔	-	暂停	,	转向	他的	青铜	脸	到	看	出去	之上	他的	世界	.

“达尔·米赫尔森停顿了一下，转动他青铜色的脸庞，眺望着他的世界。

[hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

His	violet	eyes	brimmed	with	anguish	.
他的	紫色	眼睛	满溢	和	痛苦	.

他那双紫罗兰色的眼睛里充满了痛苦。

['oʊnli][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [red] [mə'tælɪk] [dʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Only	the	walls	of	red	metallic	dust	could	be	seen	,
仅有的	这	墙壁	的	红色的	金属	灰尘	可以	是	已见	,

只能看到由红色金属粉尘构成的墙壁，

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜ˞ːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	appalling	clouds	that	had	surged	from	the	furthermost	reaches	of	the
这	令人震惊	云	那	有	激增	从	这	最远	到达	的	这

['plænɪt][tuː; tə][waɪp] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

planet	to	wipe	out	most	of	the	populace	,
行星	到	擦拭	出去	最多	的	这	民众	,

从地球最遥远的地方涌来的可怕乌云，几乎毁灭了所有人口。

[dis'trɔiŋ] ['sɪtiz] , ['krʌmbliŋ] ['evriθɪŋ] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ɪt'self] .

destroying	cities	,	crumbling	everything	metallic	and	thereby	adding	unto	itself	.
摧毁	城市	,	摇摇欲坠	一切	金属	和	从而	添加	到	本身	.

摧毁城市，摧毁一切金属制品，从而不断壮大自身。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] [ə'genst] [taɪm] .

It	had	been	a	race	of	their	science	against	time	.
它	有	到过	一个	种族	的	他们的	科学	反对	时间	.

这是一场科学与时间的赛跑。

[ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn] ['taʊərz] [hæd; həd][held] [bæk] [ðə; ði] [dʌst] ,

The	Ionization	Towers	had	held	back	the	dust	,
这	电离	塔楼	有	握住	后退	这	灰尘	,

电离塔阻挡了尘埃的扩散。

['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

only	long	enough	for	the	huge	spaceship	to	be	completed	.
仅有的	长的	足够的	为了	这	巨大的	飞船	到	是	完全的	.

只够建造这艘巨大的宇宙飞船的时间。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['piːsəbli] , " ['dɑːr] - [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	We	want	to	go	peaceably	,	"	Dar	Mihelson	continued	,	"	but	we	are
"	我们	想	到	去	和平地	,	"	达尔	-	持续	,	"	但	我们	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər]['eni] [kən'tɪndʒənsi] .

prepared	for	any	contingency	.
准备	为了	任何	应急措施	.

“我们希望和平离开，”达尔·米赫尔森继续说道，“但我们已做好应对任何突发情况的准备。”

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væliənts] [ʌn'ju:ʒuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

Many	of	you	have	wondered	about	the	Valiant's	unusual	construction	;
许多	的	你	有	想知道	关于	这	英勇的	异常	建造	;

许多人都对勇士号不同寻常的结构感到好奇;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

some	of	you	have	doubted	that	the	ship	is	capable	.
一些	的	你	有	怀疑	那	这	船	是	有能力的	.

你们当中有些人怀疑这艘船的性能。

[tru:] , [ɪts]['si:krət][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][fju:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] :

True	,	its	secret	is	known	only	to	a	few	,	but	this	much	I	can	tell	you	now	:
真的	,	它是	秘密	是	已知	仅有的	到	一个	很少	,	但	这	很多	我	能	告诉	你	现在	:

没错，它的秘密只有少数人知道，但我现在可以告诉你一点:

[ðə; ði]['væliənt][ɪz][ə; eɪ] ['fʊli] - [ɪ'kwɪpt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] ,

the	Valiant	is	a	fully	-	equipped	fighting	ship	,
这	英勇	是	一个	完全	-	配备	斗争	船	,

"勇士"号是一艘装备齐全的战斗舰。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɝ'aɪzɪz] !

and	we	will	use	it	as	such	if	the	occasion	arises	!
和	我们	将要	使用	它	作为	这样的	如果	这	场合	出现	!

如果时机合适，我们将这样使用它!

" [ðə; ði][laɪnz] [smu:ðd] [frʌm; frəm] - [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l]

"	The	lines	smoothed	from	Mihelson's	face	,	as	he	concluded	,	"	You	have	all
"	这	线条	平滑	从	-	脸	,	作为	他	结束	,	"	你	有	全部

[bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz] .

been	assigned	to	your	quarters	.
到过	分配	到	你的	四分之一	.

"米赫尔森脸上的皱纹舒展开来，他总结道：'你们都已被分配到各自的住处。

[ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] .

The	take	-	off	will	be	in	thirty	minutes	.
这	拿	-	离开	将要	是	在	三十	分钟	.

起飞时间还有三十分钟。

[let] [ju: 'es] [spend] [ðæt] [taɪm][ɪn] [prer] [tu:; tə]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] ['seɪfli]

Let	us	spend	that	time	in	prayer	to	merciful	Providence	,	to	guide	us	safely
让	我们	花费	那	时间	在	祷告	到	仁慈	普罗维登斯	,	到	指导	我们	安全

[θru:] ['aʊər; ɑ:r]['kraɪsɪs] . . . .

through	our	crisis	.	.	.	.
通过	我们的	危机	.	.	.	.

让我们利用这段时间向仁慈的上帝祈祷，祈求祂指引我们平安度过这场危机.....

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

['rɪk]['mɑ:rtn][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:l'redi] ,

Ric	Martin	could	feel	the	excitement	already	,
里克	马丁	可以	感觉	这	激动	已经	,

里克·马丁已经能感受到那种兴奋之情了。

[æz; əz][hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪroʊ]['kloʊzər][tu:; tə] [maʊnt] ['pæləmɑ:r][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt]

as	he	eased	his	gyro	closer	to	Mount	Palomar	and	saw	the	great
作为	他	缓解	他的	陀螺仪	更近	到	山	帕洛玛	和	锯	这	伟大的

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [doʊm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Observatory	dome	just	below	him	.
天文台	穹顶	只是	以下	他	.

当他把陀螺仪慢慢靠近帕洛马山时，他看到了下方巨大的天文台圆顶。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

The	night	was	dark	,	ideal	for	observation	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	理想的	为了	观察	.

夜色漆黑，是观察的理想时机。

[ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] ,

The	greatest	minds	of	Earth	would	be	here	this	night	,
这	最	思想	的	地球	会	是	这里	这	夜晚	,

今晚，地球上最杰出的头脑都将齐聚于此。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [deθ] - [θroʊz] .

to	watch	a	world	and	its	people	in	their	death	-	throes	.
到	手表	一个	世界	和	它是	人们	在	他们的	死亡	-	阵痛	.

眼睁睁看着一个世界及其人民走向灭亡。

[rɪks] [feɪs] [went] [grɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ric's	face	went	grim	at	the	thought	of	it	.
里克的	脸	去	严峻	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，里克的脸色变得阴沉起来。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] ['teli] - ['kæsts][hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

For	weeks	the	tele	-	casts	had	been	jammed	with	the	news	.
为了	周	这	电视	-	演员	有	到过	卡住	和	这	消息	.

数周以来，电视新闻频道一直被各种新闻节目挤满。

[mɑːrz][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] .

Mars	was	dying	,	and	Mars	had	been	a	friendly	neighbor	for	decades	.
火星	曾是	垂死	,	和	火星	有	到过	一个	友好的	邻居	为了	几十年	.

火星正在走向死亡，而几十年来，火星一直是我们的友好邻居。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['helpləs] [tuː; tə][ækt] .

Earth	had	been	helpless	to	act	.
地球	有	到过	无助	到	行为	.

地球对此无能为力。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['maːʃiənz] , [nuː] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [red] [pleɪg] [keɪm]

No	one	,	not	even	the	Martians	,	knew	where	the	mysterious	Red	Plague	came
不	一	,	不是	甚至	这	火星人	,	知道	在哪里	这	神秘	红色的	瘟疫	来了

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

没有人，甚至连火星人也不知道神秘的红色瘟疫是从哪里来的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plænɪt] ,

it	had	appeared	simultaneously	in	a	score	of	places	across	the	planet	,
它	有	出现	同时地	在	一个	分数	的	地方	穿过	这	行星	,

它同时出现在全球数十个地方。

['kwɪkli] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

quickly	spreading	and	destroying	everything	before	it	.
迅速地	传播	和	摧毁	一切	前	它	.

迅速蔓延，摧毁沿途的一切。

['æftər] [prə'lɔːŋd] ['hezɪtənsi] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][mɑːrz]

After	prolonged	hesitancy	,	the	Earth	Council	had	agreed	to	accept	the	Mars
后	延长	犹豫	,	这	地球	理事会	有	同意	到	接受	这	火星

['refjʊdʒiːz] .

refugees	.
难民	.

经过长时间的犹豫，地球理事会最终同意接收火星难民。

[ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [dred] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔːs] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'tiːnə]

Thereupon	a	brooding	dread	and	mistrust	had	swept	across	Earth	like	a	patina
于是	一个	沉思	恐惧	和	不信任	有	扫荡	穿过	地球	喜欢	一个	铜绿

.

:

.

于是，一种挥之不去的恐惧和不信任感如同铜绿般席卷了整个地球。

[ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['fækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ænti] - [mɑːrz][sekt] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	new	political	faction	,	the	anti	-	Mars	sect	,	had	arisen	and	was
一个	新的	政治的	派	,	这	反对	-	火星	教派	,	有	出现	和	曾是

['gæðərɪŋ] [streŋθ] .

gathering	strength	.
采集	力量	.

一个新的政治派别——反火星派——已经崛起，并且正在积蓄力量。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . . . .

There	would	surely	be	trouble	.	.	.	.
那里	会	一定	是	麻烦	.	.	.	.

肯定会出问题.....

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['saɪrən][blæst] [brɔːt] ['rɪk][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .

A	shrill	siren	blast	brought	Ric	out	of	his	revery	.
一个	尖锐	警笛	爆炸	带来	里克	出去	的	他的	梦想	.

一声刺耳的警笛声将里克从沉思中惊醒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] , [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [pə'liːs] - ['kɑːptər] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	glanced	back	,	saw	a	white	-	winged	police	'	copter	descending	upon	him	.
他	瞥了一眼	后退	,	锯	一个	白色的	-	有翅膀的	警察	-	直升机	下降	之上	他	.

他回头瞥了一眼，看到一架白色机翼的警用直升机正向他降落。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" ['rɪk][set][hɪz; ɪz] [pleɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] [ə'tɑːp]['pæləmɑːr] ,

"	Ric	set	his	plane	down	on	the	broad	field	atop	Palomar	,
"	里克	放	他的	飞机	向下	在	这	广阔	场地	顶部	帕洛玛	,

“里克把飞机降落在帕洛玛山顶的宽阔草地上，

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] - ['kɑːptər] [keɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as	the	police	'	copter	came	down	beside	him	.
作为	这	警察	-	直升机	来了	向下	旁	他	.

警用直升机降落在他身边。

['rɪk] [stept] [aʊt] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Ric	stepped	out	,	straightened	his	uniform	and	waited	.
里克	步	出去	,	拉直	他的	制服	和	等待	.

里克走了出来，整理了一下制服，然后等待着。

" ['haʊd] [juː; jʊ]['evər][get] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] ?

"	How'd	you	ever	get	through	our	lines	?
"	怎么做到的	你	曾经	得到	通过	我们的	线条	?

“你是怎么突破我们的防线的？”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [diˈmɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .

"	the	officer	demanded	suspiciously	.
"	这	官	要求	可疑地	.

“警官狐疑地问道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] [teɪk] - [ɔːf] ?
" Don't you know this is the night of the Mars take - off ?
" 不 你 知道 这 是 这 夜晚 的 这 火星 拿 - 离开 ?

难道你不知道今晚是火星发射之夜吗?

[noʊ] [wʌnz] [pərˈmɪtɪd] [ʌp] [hɪr] ！ "
No one's permitted up here ! "
不 一个人的 允许 向上 这里 ！ "

任何人都不允许上来!

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] .
" Sure , I know .
" 当然 , 我 知道 .

“当然，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pæs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] .
But I have a special pass to this shindig .
但 我 有 一个 特别的 经过 到 这 狂欢 .

但我有张参加这次盛会的特许通行证。

" ['rɪk] [prə'duːst] [ə; eɪ][kɑːrd] [saɪnd] [baɪ] [prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]
" Ric produced a card signed by Professor George Broxted , and the name was
" 里克 生产 一个 卡片 签名 经过 教授 乔治 布罗克斯特德 , 和 这 姓名 曾是
['mædʒɪk(ə)l] .
magical .
神奇 .

“里克拿出了一张乔治·布罗克斯特德教授签名的卡片，上面的名字很神奇。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [diˈteind] [juː; jʊ] !
Sorry to have detained you !
对不起 到 有 被拘留 你 !

抱歉耽误您时间了!

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][stɛərd]['æftər] [rɪks] [diˈpɑːtɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn]
" The officer stared after Ric's departing figure as though wondering how a Captain
" 这 官 凝视 后 里克的 离开 数字 作为 尽管 好奇 如何 一个 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [fliːt] [kʊd; kəd][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [hɪr] [wer] [soʊ] ['meni] [bɪg] - [neɪmz]
of the Interstellar Fleet could gain admittance here where so many big - names
的 这 星际穿越 舰队 可以 获得 准入 这里 在哪里 所以 许多 大的 - 姓名
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

“那名军官目送着里克离去的背影，仿佛在疑惑，星际舰队的一位舰长是如何进入这个连许多大人物都失败的地方的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɪk] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
And even Ric didn't realize what an occasion this was until he reached the
和 甚至 里克 没有 意识到 什么 一个 场合 这 曾是 直到 他 达到 这
['taʊər] .
tower .
塔 .

直到到达塔楼，里克才意识到这是一个多么特殊的时刻。

['evri] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld][wʌz; wəz]

Every	**outstanding**	**figure**	**in**	**the**	**scientific**	**as**	**well**	**as**	**the**	**political**	**world**	**was**
每一个	杰出的	数字	在	这	科学	作为	出色地	作为	这	政治的	世界	曾是

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

科学界和政界的每一位杰出人物都出席了此次活动。

['gæðərd] [ɪn] [tens] [gruːps] [ə'baʊt][ðə; ði][hjuːdʒ]['teli] - ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

gathered	**in**	**tense**	**groups**	**about**	**the**	**huge**	**tele**	**-**	**panel**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
聚集	在	紧张	团体	关于	这	巨大的	电视	-	控制板	在	这	中心	的	这	房间	.

他们三三两两地紧张地聚集在房间中央巨大的遥控面板周围。

[ðɪs] [mɑːrz] [teɪk] - [ɔːf][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] [ɪ'vent] [ɪn][ɔːl][mɑːrz] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

This	**Mars**	**take**	**-**	**off**	**was**	**certainly**	**the**	**most**	**dramatic**	**event**	**in**	**all**	**Mars**	**'**	**history**
这	火星	拿	-	离开	曾是	当然	这	最多	戏剧性	事件	在	全部	火星	-	历史

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ɜːθs] [æz; əz] [wel] !

and	**perhaps**	**Earth's**	**as**	**well**	**!**
和	也许	地球的	作为	出色地	!

这次火星发射无疑是火星历史上最激动人心的事件，或许也是地球历史上最激动人心的事件!

[prə'fesər] [spaɪd][hɪm; ɪm] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

Professor	**Broxted**	**spied**	**him**	**,**	**came**	**over**	**and**	**shook**	**hands**	**.**
教授	布罗克斯特德	间谍	他	,	来了	超过	和	摇晃	双手	.

布罗克斯特德教授发现了他，走过去和他握手。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['rɪk] !

"	**Good**	**evening**	**,**	**Ric**	**!**
"	好的	晚上	,	里克	!

晚上好，里克!

[aɪ][wəʊnt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

I	**won't**	**bother**	**with**	**introductions**	**.**
我	惯于	打扰	和	介绍	.

我就不做自我介绍了。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'naɪt] .

No	**one**	**cares**	**about**	**that**	**tonight**	**.**
不	一	关心	关于	那	今晚	.

今晚没人关心这个。

[glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Glad	**you**	**could**	**make**	**it**	**!**	**"**
高兴的	你	可以	制作	它	!	"

很高兴你能来!

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [prə'fesər] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**Professor**	**.**
"	所以	是	我	,	教授	.

我也是，教授。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] .

I	**wouldn't**	**have**	**missed**	**this**	**.**
我	不会	有	错过	这	.

我绝不会错过这个机会。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ? "

How	**much**	**time**	**?**	**"**
如何	很多	时间	?	"

需要多少时间?

" [teɪk] - ['ɔfs] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði] [siːn] [ɪn]['foʊkəs] .

"	Take	-	off's	in	twenty	minutes	,	but	we've	already	got	the	scene	in	focus	.
"	拿	-	关闭	在	二十	分钟	,	但	我们已经	已经	得到	这	场景	在	重点	.

"还有二十分钟就要起飞了，但我们已经把场景对焦好了。"

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

We	can	bring	it	to	a	distance	of	a	few	miles	,	thanks	to	the	new
我们	能	带来	它	到	一个	距离	的	一个	很少	英里	,	谢谢	到	这	新的

['mæg,naɪ] - [biːmz] .

magni	-	beams	.
玛格尼	-	光束	.

多亏了新型的磁力线，我们可以将它照射到几英里之外。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [skriːn] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ['piktʃəd]

"	They	threaded	their	way	toward	the	huge	screen	to	stare	at	the	scene	pictured
"	他们	螺纹	他们的	方式	朝向	这	巨大的	屏幕	到	盯	在	这	场景	如图所示

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们挤到巨大的屏幕前，盯着屏幕上显示的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] [mɑːrz] [ðæt] ['rɪk] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

It	was	a	terribly	changed	Mars	that	Ric	looked	upon	.
它	曾是	一个	可怕	已更改	火星	那	里克	看起来	之上	.

里克看到的火星已经发生了可怕的变化。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [mə'tælɪk] [heɪz] ['kʌvərd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [klɪr]

The	blood	-	red	metallic	haze	covered	all	but	a	mile	-	wide	strip	of	clear
这	血	-	红色的	金属	阴霾	涵盖	全部	但	一个	英里	-	宽的	条	的	清除

['ætməsfɪr] ;

atmosphere	;
气氛	;

血红色的金属薄雾笼罩了除一英里宽的一条清澈大气带以外的所有区域；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [strɪp] ['rɪk][kʊd; kəd] [siː] ['taɪni]['dɑːts][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,

and	along	this	strip	Ric	could	see	tiny	dots	of	white	light	,
和	沿着	这	条	里克	可以	看	微小的	点	的	白色的	光	,

沿着这条光带，里克可以看到一些细小的白光点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn] ['taʊərz] .

which	he	guessed	must	be	the	Ionization	Towers	.
哪个	他	猜对了	必须	是	这	电离	塔楼	.

他猜测那一定是电离塔。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['væliənt] , " [sed] .

"	There's	the	Valiant	,	"	Broxted	said	.
"	有	这	英勇	,	"	布罗克斯特德	说	.

"那是勇士号，"布罗克斯特德说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

"	You	can	just	see	it	on	the	lower	edge	of	the	screen	.
"	你	能	只是	看	它	在	这	降低	边缘	的	这	屏幕	.

"你可以在屏幕的下边缘看到它。"

" ['rɪk] [piəd] — [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Ric	peered	—	then	gave	a	gasp	of	disbelief	.
"	里克	窥视	—	然后	给予	一个	喘气	的	怀疑	.

里克瞥了一眼——然后倒吸了一口气，表示难以置信。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
Even **at** **this** **distance** **,**
甚至 在 这 距离 ,

即使相隔如此远的距离，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [trə'mendəs] [bʌlk] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔ:r; fər]
it **was** **apparent** **that** **the** **ship** **had** **tremendous** **bulk** **and** **stretched** **for**
它 曾是 明显 那 这 船 有 巨大的 大部分 和 拉伸 为了
['fʊli] [ə; eɪ][maɪl] !
fully **a** **mile** **!**
完全 一个 英里 !

很明显，这艘船体型巨大，绵延足足有一英里!

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɔɪst] [græv] [ɪn] [ðæt] ?
" **They're** **going** **to** **hoist** **gravs** **in** **that** **?**
" 它们是 去 到 提升 重力 在 那 ?

他们要用那个装置来吊装重力装置吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:rt] ! "
It **will** **fall** **apart** **!** **"**
它 将要 落下 除 ! "

它会崩溃的!

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hɪr] [tə'naɪt] , " - [vɔɪs] ['loʊɝd] , " [hu:] [hoʊp] [ðæt] [wɪl]
" **There** **are** **some** **here** **tonight** **,** **"** **Broxted's** **voice** **lowered** **,** **"** **who** **hope** **that** **will**
" 那里 是 一些 这里 今晚 , " - 嗓音 降低 , " WHO 希望 那 将要
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

“今晚这里有一些人，”布罗克斯特德的声音低了下来，“希望这种情况能够发生。”

[ðə; ði]['væliənt][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] ['ʌndər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dɑ:r] - .
The **Valiant** **was** **built** **in** **record** **time** **under** **supervision** **of** **Dar** **Mihelson** **.**
这 英勇 曾是 建造 在 记录 时间 在下面 监督 的 达尔 - .

“勇士”号是在达尔·米赫尔森的监督下，以创纪录的速度建造完成的。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv]['ænti] - [^ræv] .
It's **supposed** **to** **have** **a** **new** **type** **of** **anti** **-** **grav** **.**
它是 据称 到 有 一个 新的 类型 的 反对 - 重力 .

它应该会采用一种新型的反重力技术。

" [pɔ:zd] .
" **Broxted** **paused** **.**
" 布罗克斯特德 暂停 .

布罗克斯特德停顿了一下。

" [aɪ] [nu:] ['dɑ:r] - [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][mɑ:rz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **I** **knew** **Dar** **Mihelson** **well** **,** **when** **I** **was** **at** **Mars** **University** **two** **years** **ago** **.**
" 我 知道 达尔 - 出色地 , 什么时候 我 曾是 在 火星 大学 二 年 前 .

“两年前我在火星大学的时候就认识达尔·米赫尔森了。”

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
A **fine** **man** **,** **and** **I** **trust** **him** **still** **.**
一个 美好的 男人 , 和 我 相信 他 仍然 .

他是个好人，我依然信任他。

['hi:z] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [spɔ:r] [wɪl] [ri:tʃ] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wɪl]
He's **given** **his** **word** **that** **not** **a** **spore** **will** **reach** **Earth** **,** **and** **every** **precaution** **will**
他是 给定 他的 单词 那 不是 一个 孢子 将要 抵达 地球 , 和 每一个 预防 将要
[bi:; bi]['teɪkən] ! "
be **taken** **!** **"**
是 已采取 ! "

他已保证不会有任何孢子到达地球，并且会采取一切预防措施!

" [its] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
" It's a ticklish situation . "
" 它是 一个 痒痒的 情况 . "

"这真是个棘手的问题。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ænti] - [mɑːrz]['fækʃ(ə)n] [hɪr] [hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn]
And believe me , the anti - Mars faction here has grown more than anyone
和 相信 我 , 这 反对 - 火星 派 这里 有 生长 更多的 比 任何人
[driːmz] !
dreams !
梦境 !

相信我，这里反对火星的势力已经发展壮大到任何人的想象都无法企及!

['ðɛrv] [bɪn] ['siːkrət] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [meɪ] [set] ['evriθɪŋ] [ɔːf] .
There've been secret meetings , and tonight may set everything off .
有 到过 秘密 会议 , 和 今晚 可能 放 一切 离开 .

此前曾发生过秘密会议，而今晚可能会引发一切。

['rɪk] . . . [ɪf] [ðə; ði]['væliənt]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][ʌp] [græv] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] !
Ric . . . if the Valiant manages to up gravs , keep your eyes open !
里克 . . . 如果 这 英勇 管理 到 向上 重力 , 保持 你的 眼睛 打开 !

里克……如果勇士号成功提升重力，那就睁大眼睛吧!

- [hɪr] !
Wessell's here !
- 这里 !

韦塞尔来了!

" [rɪks] [braʊz] ['fɜːroʊd] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv][blɑːnd] [her] .
" Ric's brows furrowed , beneath his shock of blond hair .
" 里克的 眉毛 沟壑 , 下面 他的 震惊 的 金发 头发 .

"里克浓密的眉毛在他蓬乱的金发下皱了起来。"

[jes] , ['wɛsəl] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .
Yes , Wessell would be here .
是的 , 韦塞尔 会 是 这里 .

是的，韦塞尔会来。

['fiːlɪks] ['wɛsəl] [wʌz; wəz] [su'priːm] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [ˌɪntər'stelər] [fliːt] ,
Felix Wessell was Supreme Commander of Earth's Interstellar Fleet ,
菲利克斯 韦塞尔 曾是 最高 指挥官 的 地球的 星际穿越 舰队 ,

费利克斯·韦塞尔是地球星际舰队的最高指挥官。

[ænd; ənd]['hiːd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊnsəlz]
and he'd been particularly bitter in his denunciation of the Earth Council's
和 他会 到过 特别 苦的 在 他的 谴责 的 这 地球 理事会的
[dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][mɑːrz]['refjʊdʒiːz] .
decision to accept the Mars refugees .
决定 到 接受 这 火星 难民 .

他对地球理事会接收火星难民的决定表达了特别强烈的愤慨。

[ðer; ðər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['ruːməz] [ðæt] ['wɛsəl] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [fliːt] [ɪn] ['redinəs] ,
There had even been rumors that Wessell was holding the Fleet in readiness ,
那里 有 甚至 到过 谣言 那 韦塞尔 曾是 保持 这 舰队 在 准备就绪 ,

甚至有传言说韦塞尔让舰队严阵以待。

[ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['væliənt][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

if	necessary	,	to	prevent	the	Valiant	from	landing	on	Earth	.
如果	必要的	,	到	防止	这	英勇	从	降落	在	地球	.

如有必要，阻止勇士号降落地球。

[ðə; ði][mæn] [wiːldid] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

The	man	wielded	a	powerful	influence	.
这	男人	挥舞	一个	强大的	影响	.

这个人拥有强大的影响力。

['rɪk] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , ['wɛsəl] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

Ric	looked	about	him	now	but	didn't	see	his	superior	,	Wessell	,	and	didn't
里克	看起来	关于	他	现在	但	没有	看	他的	优越的	,	韦塞尔	,	和	没有

[wɑːnt][tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

里克环顾四周，但没有看到他的上司韦塞尔，也不想看到。

[hiː; hi][dɪd] [siː] ['læl] - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [æm'bæsədər] .

He	did	see	Lal	Disbro	,	the	Martian	Ambassador	.
他	做过	看	拉尔	-	,	这	火星人	大使	.

他确实见到了火星大使拉尔·迪斯布罗。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['strændɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mælədi]

Disbro	and	his	aides	had	been	stranded	on	Earth	when	the	sudden	malady
-	和	他的	助手	有	到过	搁浅	在	地球	什么时候	这	突然	弊病

[strʌk] [hɪz; ɪz]['plænɪt] .

struck	his	planet	.
击	他的	行星	.

当迪斯布罗和他的助手们被困在地球上时，他的星球突然爆发了灾难。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['fɪgjər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ten] ['jɪrz]

Now	the	man	was	a	disconsolate	figure	who	seemed	to	have	aged	ten	years
现在	这	男人	曾是	一个	沮丧的	数字	WHO	似乎	到	有	老年人	十	年

[ɪn][æz; əz] ['meni] [wiːks] ,

in	as	many	weeks	,
在	作为	许多	周	,

现在，这名男子神情沮丧，仿佛短短几周内老了十岁。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][left][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [feɪt]

knowing	that	only	a	few	of	his	people	were	left	and	even	their	fate
会心	那	仅有的	一个	很少	的	他的	人们	是	左边	和	甚至	他们的	命运

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːndərəb(ə)l] .

was	an	imponderable	.
曾是	一个	难以估量	.

他知道他的族人只剩下寥寥几人，就连他们的命运也难以预料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] - ['fræntɪk] ['efərts] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd]

It	was	largely	due	to	Disbro's	frantic	efforts	that	the	Earth	Council	had
它	曾是	很大程度上	到期的	到	-	疯狂的	努力	那	这	地球	理事会	有

[ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['væliənt] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli]['æftər] [ə'piːlz] [tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd]

agreed	to	accept	the	Valiant	—	and	then	only	after	appeals	to	Venus	and
同意	到	接受	这	英勇	—	和	然后	仅有的	后	上诉	到	金星	和

['mɜːrkjəri][hæd; həd] [bɪn] ['koʊldli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Mercury	had	been	coldly	refused	.
汞	有	到过	冷冷地	拒绝	.

多亏了迪斯布罗的不懈努力，地球议会才同意接收"勇士号"——而且还是在其向金星和水星提出的请求被冷酷拒绝之后才同意的。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	-	[naʊ]	,	['rɪk]	[felt]	['truːli]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
Looking	**at**	**Disbro**	**now**	**,**	**Ric**	**felt**	**truly**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
寻找	在	-	现在	,	里克	毛毡	真的	对不起	为了	他	.

看着迪斯布罗现在的样子，里克真心为他感到难过。

"	[ɪts]	['ɔːlmoʊst]	[taɪm]	!
"	**It's**	**almost**	**time**	**!**
"	它是	几乎	时间	!

“时间快到了！”

"		[tʌtʃt]	[rɪks]	[ɑːrm]	.
"	**Broxted**	**touched**	**Ric's**	**arm**	**.**
"	布罗克斯特德	感动	里克的	手臂	.

布罗克斯特德碰了碰里克的胳膊。

[ðə; ðɪ]	[ˌtelɪ'skɑːpɪk]	[saɪts]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[set]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðə; ðɪ]	['væliənt]	[ɪn]	[ɪts]	[flaɪt]	.
The	**telescopic**	**sights**	**were**	**being**	**set**	**to**	**follow**	**the**	**Valiant**	**in**	**its**	**flight**	**.**
这	伸缩式	景点	是	存在	放	到	跟随	这	英勇	在	它是	航班	.

望远镜瞄准器正被设置好，以便跟踪“勇士”号的飞行轨迹。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['tenʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	,	['deθli]	['saɪləns]	.
There	**was**	**tension**	**in**	**the**	**room**	**and**	**sudden**	**,**	**deathly**	**silence**	**.**
那里	曾是	紧张	在	这	房间	和	突然	,	致命的	沉默	.

房间里气氛紧张，突然间一片死寂。

[kʊd; kəd]	[ðə; ðɪ]	['klʌmzi]	[bʌlk]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['væliənt]	['riːəli]	[hɔɪst]	[græv]	,
Could	**the**	**clumsy**	**bulk**	**of**	**the**	**Valiant**	**really**	**hoist**	**gravs**	**,**
可以	这	笨拙	大部分	的	这	英勇	真的	提升	重力	,

庞大的勇士号真的能举起重力吗?

[ɔːr]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kræk]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	[weɪsts]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	?
or	**would**	**it**	**crack**	**up**	**against**	**the**	**wastes**	**of**	**Mars**	**?**
或者	会	它	裂缝	向上	反对	这	废物	的	火星	?

还是会在火星的荒漠中崩塌?

[ðə; ðɪ]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['bæləns]	.
The	**future**	**of**	**a**	**race**	**was**	**in**	**the**	**balance**	**.**
这	未来	的	一个	种族	曾是	在	这	平衡	.

一个种族的未来岌岌可危。

[ðə; ðɪ]	['telɪvaɪz]	[tʊk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[diːpər]	[gloʊ]	.
The	**televise**	**took**	**on**	**a**	**deeper**	**glow**	**.**
这	电视	采取	在	一个	更深	辉光	.

电视屏幕的光芒变得更加明亮。

[ðə; ðɪ]	[ɪn'taɪər]	['plænɪt]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bækdrɑːp]	[ə'krɔːs]	[ðə; ðɪ]	[skriːn]	.
The	**entire**	**planet**	**of**	**Mars**	**was**	**a**	**backdrop**	**across**	**the**	**screen**	**.**
这	全部的	行星	的	火星	曾是	一个	背景	穿过	这	屏幕	.

整个火星星球都成为了屏幕上的背景。

[ðə; ðɪ]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[tikt]	[ɔːf]	.
The	**seconds**	**ticked**	**off**	**.**
这	秒	勾选	离开	.

秒针滴答作响。

['sʌd(ə)nli]	[ðen]	.	.	.
Suddenly	**then**	**.**	**.**	**.**
突然	然后	.	.	.

突然间.....

[ðə; ðɪ]	['væliənt]	[muːvd]	!
the	**Valiant**	**moved**	**!**
这	英勇	已搬	!

英勇号行动了!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃʌdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʌndər] [ˌʌnˈliːʃt] [ˈpaʊər] .

It	seemed	to	shudder	for	a	moment	under	unleashed	power	.
它	似乎	到	不寒而栗	为了	一个	片刻	在下面	释放	力量	.

它似乎在释放出的力量下颤抖了一下。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][slɪd] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwərd] [əˈkrɔːs] [sænd] .

Then	it	slid	slowly	forward	across	sand	.
然后	它	滑行	缓慢地	向前	穿过	沙	.

然后它缓缓地向前滑过沙地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [siːn] [ˈweivəd] .

For	a	few	seconds	the	scene	wavered	.
为了	一个	很少	秒	这	场景	犹豫不决	.

画面晃动了几秒钟。

[ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [ˈkudnt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

The	watchers	couldn't	tell	what	was	happening	.
这	观察者	不能	告诉	什么	曾是	发生	.

旁观者们看不懂发生了什么。

[ˈrɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ˈlæl] - .

Ric	gave	a	quick	glance	at	Lal	Disbro	.
里克	给予	一个	快的	瞥一眼	在	拉尔	-	.

里克迅速瞥了拉尔·迪斯布罗一眼。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] .

The	man's	face	had	gone	pale	.
这	男人的	脸	有	已消失	苍白	.

男人的脸色变得苍白。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [bʌlk] ,

Now	it	was	apparent	that	the	great	ship	was	rising	as	a	bulk	,
现在	它	曾是	明显	那	这	伟大的	船	曾是	上升	作为	一个	大部分	,

现在很明显，那艘巨轮正像一个庞然大物一样缓缓升起。

[tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ˈgrævəti] .

to	hang	poised	,	fighting	against	gravity	.
到	悬挂	准备	,	斗争	反对	重力	.

保持悬空姿势，对抗地心引力。

[ðen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [siːn] — [ˈlɪtərəli] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	the	flash	of	rockets	was	plainly	seen	—	literally	dozens	of	them	,
然后	这	闪光	的	火箭	曾是	显然	已见	—	字面上地	几十个	的	他们	,

随后，人们清晰地看到了火箭的闪光——足足有几十枚。

[speɪst] [ɪn] [ˈpærəlel] [ˈroʊz; ˈraʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] - .

spaced	in	parallel	rows	across	the	long	underhull	.
间隔	在	平行线	行	穿过	这	长的	-	.

在长长的船底上呈平行排列。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl] .

The	scene	was	silent	and	unreal	.
这	场景	曾是	沉默的	和	虚幻	.

眼前的景象寂静而又不真实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænz][maɪnd] , [naʊ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd]

But	there	was	no	doubt	in	any	man's	mind	,	now	—	the	ship	had	lifted
但	那里	曾是	不	怀疑	在	任何	男人的	头脑	,	现在	—	这	船	有	抬起

[græv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈblæstɪŋ] !

gravs	and	was	blasting	!
重力	和	曾是	爆破	!

但现在所有人都确信无疑——这艘船已经摆脱了重力，正在爆炸！

['sloʊli] , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [ʃeɪp] ['waidnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Slowly	**,**	**the**	**great**	**lumbering**	**shape**	**widened**	**the**	**distance**	**.**
缓慢地	,	这	伟大的	伐木	形状	扩大	这	距离	.

庞大的身影缓缓拉开了距离。

[ðə; ði] [siːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] [wer] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv][stɑːrz]

The	**scene**	**resolved**	**to**	**the**	**blackness**	**of**	**outer**	**space**	**where**	**a**	**glitter**	**of**	**stars**
这	场景	已解决	到	这	黑	的	外	空间	在哪里	一个	闪光	的	明星

[wʌz; wəz] [siːn] .

was	**seen**	**.**
曾是	已见	.

画面最终定格在漆黑的外太空，其中闪烁着点点繁星。

[ðer; ðər][ðə; ði]['væliənt] ['stedid] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

There	**the**	**Valiant**	**steadied**	**on**	**her**	**course**	**.**
那里	这	英勇	稳定	在	她	课程	.

在那里，“勇士号”稳住了航向。

[ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**worst**	**was**	**over**	**.**
这	最差	曾是	超过	.

最糟糕的时期已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drə'mætɪk] , [moʊ'mentəs] .

It	**had**	**been**	**dramatic**	**,**	**momentous**	**.**
它	有	到过	戏剧性	,	意义重大	.

那真是一场惊心动魄、意义重大的事件。

['rɪk] [hɜːrd] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Ric	**heard**	**sighs**	**of**	**relief**	**about**	**him**	**.**
里克	听到	叹息	的	宽慰	关于	他	.

里克听到周围传来如释重负的叹息声。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] ['læl] - , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

People	**were**	**congratulating**	**Lal**	**Disbro**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**wreathed**	**in**	**smiles**	**.**
人们	是	祝贺	拉尔	-	,	谁	脸	曾是	花环	在	微笑	.

人们纷纷向拉尔·迪斯布罗表示祝贺，他脸上洋溢着笑容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː] [dɪd][nɑːt][smaɪl] , [huː] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]

But	**there**	**were**	**men**	**in**	**this**	**room**	**who**	**did**	**not**	**smile**	**,**	**who**	**were**	**strangely**	**silent**
但	那里	是	男人	在	这	房间	WHO	做过	不是	微笑	,	WHO	是	奇怪的	沉默的

.

:

.

但房间里也有一些男人没有微笑，他们异常沉默。

[ə'gen] ['rɪk] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [swiːp] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['spɑːtɪd] ['wɛsəl] .

Again	**Ric**	**allowed**	**his**	**gaze**	**to**	**sweep**	**about**	**—**	**and**	**this**	**time**	**he**	**spotted**	**Wessell**	**.**
再次	里克	允许	他的	目光	到	扫	关于	—	和	这	时间	他	斑	韦塞尔	.

里克再次环顾四周——这一次他发现了韦塞尔。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tɔːl] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] , [krɪsp][ʌv; əv] ['mænər] .

The	**man**	**was**	**tall**	**,**	**hard**	**-**	**featured**	**,**	**crisp**	**of**	**manner**	**.**
这	男人	曾是	高的	,	难的	-	特色	,	脆	的	方式	.

那人身材高大，五官棱角分明，举止干练。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn]

His	**eyes**	**were**	**stern**	**as**	**he**	**leaned**	**a**	**little**	**forward**	**to**	**peer**	**at**	**the**	**screen**
他的	眼睛	是	船尾	作为	他	倾斜	一个	小的	向前	到	同伴	在	这	屏幕

.

:

.

他神情严肃地向前倾身，凝视着屏幕。

['rɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Ric	watched	him	.
里克	观看	他	.

里克看着他。

- ['oʊnli] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

Wessell's	only	show	of	emotion	was	a	slight	twitching	at	the	corners	of
-	仅有的	展示	的	情感	曾是	一个	轻微	抽搐	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

韦塞尔唯一流露出的情绪是嘴角微微抽搐了一下。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['væliənt][hæd; həd] [geɪnd] [friː] [speɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdiɪŋ]

Now	that	the	Valiant	had	gained	free	space	he	was	studying	it	,	studying
现在	那	这	英勇	有	获得	自由的	空间	他	曾是	学习	它	,	学习

[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

it	hard	.
它	难的	.

现在，勇敢者号获得了自由空间，他正在仔细研究它。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][dɪs'deɪn] .

His	lips	curled	a	little	in	disdain	.
他的	嘴唇	卷曲	一个	小的	在	蔑视	.

他嘴角微微勾起一丝不屑。

['rɪk] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

Ric	glanced	again	at	the	screen	.
里克	瞥了一眼	再次	在	这	屏幕	.

里克又瞥了一眼屏幕。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Martian	ship	was	clumsy	,	there	was	no	denying	it	.
这	火星人	船	曾是	笨拙	,	那里	曾是	不	否认	它	.

火星飞船很笨拙，这一点毋庸置疑。

[ɑːn][ɪts] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [pər'hæps][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] .

On	its	slow	and	careful	course	it	would	take	perhaps	six	days	to	reach	Earth	.
在	它是	慢的	和	小心	课程	它	会	拿	也许	六	天	到	抵达	地球	.

它以缓慢而谨慎的轨道飞行，或许需要六天才能到达地球。

[mʌtʃ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][sɪks] [deɪz] . . . .

Much	could	happen	in	six	days	.	.	.	.
很多	可以	发生	在	六	天	.	.	.	.

六天之内可能会发生很多事.....

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɛsəl] [raɪz] .

Then	he	saw	Wessell	rise	.
然后	他	锯	韦塞尔	上升	.

然后他看到韦塞尔站了起来。

[ðə; ði][mæn] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] [wɜːr; wər][kept] .

The	man	crossed	to	the	private	room	where	the	communicators	were	kept	.
这	男人	交叉	到	这	私人的	房间	在哪里	这	沟通者	是	保留	.

那人穿过马路，来到存放通讯员的私人房间。

[θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli]['oʊpən] [dɔːr] ['rɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm][lɪft][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd] [spiːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Through	the	partly	open	door	Ric	saw	him	lift	a	tube	and	speak	into	it
通过	这	部分	打开	门	里克	锯	他	举起	一个	管子	和	说话	进入	它

[wɪð; wɪθ][krɪsp] [ə'θɔːrəti] .

with	crisp	authority	.
和	脆	权威	.

透过半开的门，里克看到他拿起一根管子，用清晰而权威的语气对着管子说话。

" ['trʌb(ə)l] , " ['rɪk] ['mʌtəd] .
" Trouble , " Ric muttered .
" 麻烦 , " 里克 低声说道 .

“麻烦了，”里克低声说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][koʊld] , ['kɔɪlɪŋ] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" And there were cold , coiling knots in the pit of his stomach .
" 和 那里 是 寒冷的 , 卷绕 绳结 在 这 坑 的 他的 胃 .

“他的胃里像打了个冰冷的结，一阵阵地绞痛。”

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər]
When he bade Broxted goodbye a few minutes later , and headed back for
什么时候 他 巴德 布罗克斯特德 再见 一个 很少 分钟 之后 , 和 标题 后退 为了
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

几分钟后，他向布罗克斯特德道别，然后返回市区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɪ'vents] ['bruːɪŋ] — [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
it was with a feeling of dark events brewing — events that were going
它 曾是 和 一个 感觉 的 黑暗的 活动 酿造 — 活动 那 是 去
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
to touch him whether he liked it or not .
到 触碰 他 无论 他 喜欢 它 或者 不是 .

他感到一阵不祥之兆，仿佛有什么不祥之事即将发生——无论他是否愿意，这些事都将影响到他。

[iː]
II
三

二

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [suːn] .
It came very soon .
它 来了 非常 很快 .

很快就到了。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [rɪks] [bed] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
The harsh buzzing of the ampliphone beside Ric's bed jerked him awake .
这 残酷的 嗡嗡声 的 这 - 旁 里克的 床 猛地一抖 他 醒 .

里克床边的扩音器发出刺耳的嗡嗡声，把他惊醒了。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] .
" Hello , " he said sleepily .
" 你好 , " 他 说 昏昏欲睡地 .

“你好，”他睡眼惺忪地说。

" ['rɪk]['mɑːrtn] . . . .
" Ric Martin . . . .
" 里克 马丁 . . . .

里克·马丁……

" [ðen] [sliːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" Then sleep was gone from him , as he listened to the voice of
" 然后 睡觉 曾是 已消失 从 他 , 作为 他 听着 到 这 嗓音 的
[hɪz; ɪz]['juːnɪt] [kə'mændər] .
his Unit Commander .
他的 单元 指挥官 .

“然后，他听着部队指挥官的声音，睡意全无。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
yes , I understand .
是的 , 我 理解 .

是的，我明白了。

[æt; ət][wʌns] !
At once !
在 一次 !

立刻!

" [hi:; hi] [slæmd] [ɔ:f][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dresɪŋ] ['kwɪkli] .
" He slammed off the switch and began dressing quickly .
" 他 猛烈抨击 离开 这 转变 和 开始 敷料 迅速地 .

他猛地关掉开关，开始迅速穿衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
This was it !
这 曾是 它 !

就是这样!

['hi:d] [bɪn] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə]['du:ti][æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He'd been called back to duty at two in the morning .
他会 到过 称为 后退 到 责任 在 二 在 这 早晨 .

凌晨两点，他被召回执勤。

[ɪn] ['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz][ðə; ði][koʊst] [fli:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [fli:t] [æt; ət][ə; eɪ]
In thirty - six hours the Coast Fleet was to join the Chicago Fleet at a
在 三十 - 六 小时 这 海岸 舰队 曾是 到 加入 这 芝加哥 舰队 在 一个
['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn] [speɪs] ,
rendezvous a hundred miles in space ,
会合 一个 百 英里 在 空间 ,

三十六小时后，海岸舰队将在一百英里外的太空与芝加哥舰队会合。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'per] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
and there prepare in battle formation .
和 那里 准备 在 战斗 形成 .

并在那里列队战斗。

" ['wɛsəl] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Wessell , " he muttered .
" 韦塞尔 , " 他 低声说道 .

"韦塞尔,"他低声说道。

" [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d] ['ri:əli] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
" I didn't think he'd really do it !
" 我 没有 思考 他会 真的 做 它 !

"我没想到他真的会这么做！"

[ðoʊz] [pʊr] ['ma:ʃiənz] . . . .
Those poor Martians . . . .
那些 贫穷的 火星人 . . . .

可怜的火星人.....

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['gʌvərnmənt] ['speɪsˌpɔːrt] , [rɪks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɪ'ðɪn]

"	By	the	time	he	reached	Government	Spaceport	,	Ric's	heart	was	bitter	within
"	经过	这	时间	他	达到	政府	太空港	,	里克的	心	曾是	苦的	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当他到达政府太空站时，里克的内心充满了痛苦。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ['væliənt] [hoʊp] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [tuː] ['juːnɪts] [ʌv; əv] ['ɝːθs]

How	could	the	plodding	Valiant	hope	to	stand	against	even	two	Units	of	Earth's
如何	可以	这	缓慢地	英勇	希望	到	站立	反对	甚至	二	单位	的	地球的

[fliːt] ?

Fleet	?
舰队	?

步履蹒跚的勇士号怎么可能对抗地球舰队的两个单位呢?

[truː] , - [muːv] [wʌz; wəz] [ɪn] [də'rekt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['iːdɪkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

True	,	Wessell's	move	was	in	direct	defiance	of	the	Council's	edict	,	but	he
真的	,	-	移动	曾是	在	直接的	蔑视	的	这	理事会的	法令	,	但	他

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] !

was	moving	swiftly	!
曾是	移动	迅速地	!

没错，韦塞尔的举动直接违抗了议会的法令，但他行动迅速!

['rɪk] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn]

Ric	had	never	reached	a	decision	as	to	what	he	,	as	a	Captain	in
里克	有	绝不	达到	一个	决定	作为	到	什么	他	,	作为	一个	队长	在

['ɝːθs] [fliːt] ,

Earth's	Fleet	,
地球的	舰队	,

作为地球舰队的一名舰长，里克始终没有决定自己应该做什么。

[wʊd] [duː] [ɪf] ['wɛsəl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd] [plæn] .

would	do	if	Wessell	attempted	to	carry	out	his	high	-	handed	plan	.
会	做	如果	韦塞尔	尝试过	到	携带	出去	他的	高的	-	递交	计划	.

如果韦塞尔试图实施他那专横跋扈的计划，就会发生这样的事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

He	had	been	trained	to	obey	orders	implicitly	and	unquestioningly	.
他	有	到过	受过训练	到	服从	订单	隐式地	和	毫不质疑地	.

他从小就被训练成绝对服从命令，不加质疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	this	was	wrong	and	Ric	knew	it	was	wrong	.
但	这	曾是	错误的	和	里克	知道	它	曾是	错误的	.

但这是错误的，里克也知道这是错误的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] .

He	made	his	decision	now	.
他	制成	他的	决定	现在	.

他现在已经做出了决定。

['setɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

Setting	down	at	the	edge	of	the	Spaceport	,
环境	向下	在	这	边缘	的	这	太空港	,

在太空站边缘降落，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [pə'troʊl] ['kruːzəz] .

he	hurried	to	the	building	housing	the	tiny	Patrol	cruisers	.
他	慌忙	到	这	建筑	住房	这	微小的	巡逻	巡洋舰	.

他匆匆赶往停放小型巡逻车的建筑物。

[ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['siːkrət] , [wɪð; wɪθ] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌælə'trɑːpɪk] ['met(ə)l]

These	ships	were	swift	and	secret	,	with	tubes	of	the	new	allotropic	metal
这些	船舶	是	迅速	和	秘密	,	和	管子	的	这	新的	同素异形体	金属

['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] .

recently	found	on	Mercury	.
最近	成立	在	汞	.

这些飞船速度很快，而且十分隐秘，船上装有最近在水星上发现的新型同素异形金属管。

['ækses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['oʊnli] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [pæs] .

Access	to	them	could	be	attained	only	by	special	Government	pass	.
使用权	到	他们	可以	是	已达到	仅有的	经过	特别的	政府	经过	.

只有持有政府特许通行证才能进入这些地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːz] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

As	he	neared	the	doors	,	a	guard	stepped	out	of	the	shadows	.
作为	他	接近	这	门	,	一个	警卫	步	出去	的	这	阴影	.

当他走到门口时，一名卫兵从阴影中走了出来。

[ðə; ði] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [rɪks] ['juːnɪfɔːrm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'lɜːrt] , [hænd] ['hʌvər] [nɪr] [hɪz; ɪz]

The	man	recognized	Ric's	uniform	but	he	remained	alert	,	hand	hovering	near	his
这	男人	认可	里克的	制服	但	他	剩余	警报	,	手	悬停	靠近	他的

[pɜˑælə] - [gʌn] ,

parala	-	gun	,
帕拉拉	-	枪	,

那人认出了里克的制服，但他仍然保持警惕，手悬在准星枪附近。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

as	he	gave	a	challenge	.
作为	他	给予	一个	挑战	.

他向我发起了挑战。

" - ['ɔːrdərz] , " ['rɪk] [rɪ'plaɪd] ['tɜːrsli] .

"	Wessell's	orders	,	"	Ric	replied	tersely	.
"	-	订单	,	"	里克	回复	简洁地	.

"这是韦塞尔的命令，"里克简短地回答道。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] ! "

"	Emergency	!	"
"	紧急情况	!	"

"紧急情况！"

" ['sɑːri] , [sɜːr] .

"	Sorry	,	sir	.
"	对不起	,	先生	.

"对不起，先生。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['speʃ(ə)l] — "

You	know	this	requires	special	—	"
你	知道	这	需要	特别的	—	"

你知道这需要特殊的——"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['rɪk] [said] .

"	All	right	,	"	Ric	sighed	.
"	全部	正确的	,	"	里克	叹了口气	.

"好吧，"里克叹了口气。

" [hɪəz] [maɪ] [pæs] !

"	Here's	my	pass	!
"	这里是	我的	经过	!

"这是我的通行证！"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'læks][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	He	saw	the	guard	relax	for	an	instant	.
"	他	锯	这	警卫	放松	为了	一个	立即的	.

他看到守卫放松了一瞬间。

['rɪk] [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [ˌʌn'liːʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [left] [ðæt] [sent][ðə; ði] [gɑːrd] ['stægərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Ric	poised	on	his	toes	and	unleashed	a	long	left	that	sent	the	guard	staggering	against	the	building	.
里克	准备	在	他的	脚趾	和	释放	一个	长的	左边	那	发送	这	警卫	令人震惊	反对	这	建筑	.

里克踮起脚尖，挥出一记长长的左拳，将守卫打得踉跄着撞到建筑物上。

[ðə; ði][mæn] ['raɪtɪd] [hɪm'self] , ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] .

The	man	righted	himself	,	muttered	an	oath	and	came	boring	in	.
这	男人	右	他自己	,	低声说道	一个	誓言	和	来了	无聊的	在	.

那人站直身子，低声咒骂了一句，然后径直走了进来。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['rɪk][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪt] ;

But	already	Ric	was	following	through	with	a	vicious	right	;
但	已经	里克	曾是	下列的	通过	和	一个	恶毒	正确的	;

但里克已经挥出了一记凶狠的右拳；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [dʒɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .

it	connected	with	the	angle	of	the	guard's	jaw	,	and	he	went	down	.
它	连接	和	这	角度	的	这	警卫的	颚	,	和	他	去	向下	.

它击中了守卫的下巴，他倒下了。

[ðen] ['rɪk][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] , ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Then	Ric	was	inside	the	doors	,	sprinting	down	the	corridor	.
然后	里克	曾是	里面	这	门	,	短跑	向下	这	走廊	.

然后里克就进了门，沿着走廊飞奔而去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] , [ə; eɪ] [swɪft] [θriː] - [mæn]['kruːzər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

He	found	the	hangar	of	the	Falcon	,	a	swift	three	-	man	cruiser	which	he	knew	well	.
他	成立	这	机库	的	这	鹘	,	一个	迅速	三	-	男人	巡洋舰	哪个	他	知道	出色地	.

他找到了"猎鹰"号的机库，这是一艘他非常熟悉的快速三座巡洋舰。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] - [bɔːrd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːəld][ænd; ənd] ['redi] .

A	glance	at	the	power	-	board	showed	him	that	it	was	fueled	and	ready	.
一个	瞥一眼	在	这	力量	-	木板	显示	他	那	它	曾是	燃料	和	准备好	.

:

他瞥了一眼电源板，发现它已经加满油，可以启动了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] ['ʌpwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪtiːz] [laɪts] [drɑːp] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

A	minute	later	he	was	blasting	upward	,	watching	the	city's	lights	drop	swiftly	away	.
一个	分钟	之后	他	曾是	爆破	向上	,	观看	这	城市的	灯	降低	迅速地	离开	.

一分钟后，他便猛地向上飞去，看着城市的灯光迅速消失。

[wʌns] [ɪn] [friː] [speɪs] , [hiː; hi][set][ðə; ði]['roʊbɑːt] - [kən'troʊl] .

Once	in	free	space	,	he	set	the	robot	-	control	.
一次	在	自由的	空间	,	他	放	这	机器人	-	控制	.

进入自由空间后，他设置了机器人控制装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['væliənt] ['sʌmwer] [ɪn][ɪts]

It	would	be	thirty	hours	before	he	intercepted	the	Valiant	somewhere	in	its
它	会	是	三十	小时	前	他	截获	这	英勇	某处	在	它是

['plɑːdɪŋ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

plodding	path	for	Earth	.
缓慢地	小路	为了	地球	.

他花了三十个小时才在"勇士号"缓慢驶向地球的途中截获它。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrn][ðem; ðəm] !

At	least	he	could	warn	them	!
在	至少	他	可以	警告	他们	!

至少他可以警告他们!

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [ðæt] ['wɛsəl] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] — ['ʌtər] [əˌneɪə'leɪʃ(ə)n]

For	he	knew	,	now	,	that	Wessell	meant	to	go	all	the	way	—	utter	annihilation
为了	他	知道	,	现在	,	那	韦塞尔	意思是	到	去	全部	这	方式	—	说出	湮灭

[fɔːr; fər][ðə; ði]['væliənt] !

for	the	Valiant	!
为了	这	英勇	!

因为他现在知道，韦塞尔打算做到极致——彻底消灭勇士!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [rɪ'voʊlt] — [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] !

And	this	meant	revolt	—	the	overthrow	of	Earth's	Supreme	Council	!
和	这	意思是	反叛	—	这	推翻	的	地球的	最高	理事会	!

这意味着反抗——推翻地球最高议会!

['wɛsəl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Wessell	had	waited	a	long	time	for	this	,	and	there	were	men	behind	him	,
韦塞尔	有	等待	一个	长的	时间	为了	这	,	和	那里	是	男人	在后面	他	,

韦塞尔为此等待了很久，他身后还有人。

['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

ready	to	back	him	to	the	hilt	.
准备好	到	后退	他	到	这	剑柄	.

准备全力支持他。

[ðə; ði][mɑːrz]['kraɪsɪs][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːrk] .

The	Mars	crisis	had	provided	a	convenient	spark	.
这	火星	危机	有	假如	一个	方便的	火花	.

火星危机提供了一个绝佳的导火索。

[bʌt; bət]['rɪk] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛsəl] [naʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːtʃflnəs] .

But	Ric	wasn't	thinking	of	Wessell	now	,	nor	the	Earth	Council	,	as	he	settled	down	to	watchfulness	.
但	里克	不是	思维	的	韦塞尔	现在	,	也不	这	地球	理事会	,	作为	他	定居	向下	到	警惕	.

但里克现在既没有想到韦塞尔，也没有想到地球议会，他只是静静地观察着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['maːʃiənz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

He	was	thinking	of	two	thousand	Martians	,	the	last	of	their	race	,
他	曾是	思维	的	二	千	火星人	,	这	最后的	的	他们的	种族	,

他想到了那两千名火星人，他们是这个种族最后的幸存者。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðɪs] [læst] [θɪn] [laɪf] - [laɪn][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

struggling	to	keep	alive	this	last	thin	life	-	line	of	survival	.
挣扎	到	保持	活	这	最后的	薄的	生活	-	线	的	生存	.

挣扎着保住这最后一丝生存希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [speɪs] .

He	was	thinking	of	death	in	space	.
他	曾是	思维	的	死亡	在	空间	.

他当时在想太空中的死亡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] - [plæn] — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][goʊ] ?

Even	if	he	warned	them	of	Wessell's	plan	—	where	were	they	to	go	?
甚至	如果	他	警告	他们	的	-	计划	—	在哪里	是	他们	到	去	?

即使他警告过他们韦塞尔的计划——他们又能去哪里呢?

['aʊərz] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz]['proʊbɪŋ]['mæg,naɪ] - ['faɪndər] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['væliənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]

Hours	later	,	his	probing	magni	-	finder	picked	out	the	Valiant	from	the	depths
小时	之后	,	他的	探测	玛格尼	-	发现者	挑选	出去	这	英勇	从	这	深度

[ʌv; əv] ['blæknəs] .

of	blackness	.
的	黑	.

几个小时后，他那探测力极强的放大镜从漆黑的深处发现了"勇士"号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['væstli][fɑːr][ə'weɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [pɪn] - [pɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz][viː] - ['pæn(ə)l] , [bʌt; bət]['rɪk]

It	was	still	vastly	far	away	,	a	mere	pin	-	point	in	his	V	-	Panel	,	but	Ric
它	曾是	仍然	非常	远的	离开	,	一个	仅仅	别针	-	观点	在	他的	V	-	控制板	,	但	里克

[kʌt][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

cut	acceleration	.
切	加速度	.

虽然距离仍然非常遥远，只是他 V 型面板上的一个针尖大小的点，但里克还是加大了油门。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪp] [groʊ] ['lɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

He	watched	the	Martian	ship	grow	larger	by	the	hour	.
他	观看	这	火星人	船	生长	更大的	经过	这	小时	.

他眼睁睁地看着火星飞船每小时都在变大。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] - [biːm] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	switched	to	his	radio	-	beam	and	sent	a	message	through	,	but	it
他	切换	到	他的	收音机	-	光束	和	发送	一个	信息	通过	,	但	它

[rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

remained	unanswered	.
剩余	未解答	.

他切换到无线电波束并发送了一条消息，但一直没有得到回复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'ænsərd] [wen] [hiː; hi] [druː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] ['rɑːkəts]

It	was	still	unanswered	when	he	drew	close	enough	to	cut	his	rockets
它	曾是	仍然	未解答	什么时候	他	画	关闭	足够的	到	切	他的	火箭

[ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] .

altogether	and	go	into	a	drift	.
共	和	去	进入	一个	漂移	.

当他靠近到足以完全关闭火箭并进入漂移状态时，问题仍然没有得到解答。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['reɪdioʊ] - [ɪ'kwɪpt] ?

Surely	they	were	radio	-	equipped	?
一定	他们	是	收音机	-	配备	?

他们肯定配备了无线电设备吧?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	was	only	one	explanation	.
那里	曾是	仅有的	一	解释	.

只有一个解释。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['speɪsər] [aʊt] [hɪr] , [soʊ][ðer; ðər] [biːm] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['paʊər]

They	simply	weren't	expecting	a	spacer	out	here	,	so	their	beam	was	off	power
他们	简单地	不是	期待	一个	垫片	出去	这里	，所以		他们的	光束	曾是	离开	力量

.

:

.

他们根本没想到这里会有间隔器，所以他们的光束断电了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [spɑːt][hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

They	wouldn't	spot	him	,	either	.
他们	不会	点	他	，任何一个		.

他们也没发现他。

[ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz]['taɪni][baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [blæk] , [ˌʌndɪ'tektəbl] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Falcon	was	tiny	by	comparison	,	and	solid	black	,	undetectable	against	the
这	鹘	曾是	微小的	经过	比较	，	和	坚硬的	黑色的	，	无法检测	反对	这

['bækdrɑːp] [ʌv; əv] [speɪs] .

backdrop	of	space	.
背景	的	空间	.

相比之下，猎鹰号显得非常小，而且通体漆黑，在浩瀚的太空背景下几乎难以察觉。

[bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['væliənt][sʌm; səm] [weɪ] !

But	he'd	have	to	get	aboard	the	Valiant	some	way	!
但	他会	有	到	得到	船上	这	英勇	一些	方式	！

但他总得想办法登上"勇士号"吧！

['sloʊli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['kruːzər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪps] [hʌl] .

Slowly	he	brought	his	cruiser	beneath	the	great	ship's	hull	.
缓慢地	他	带来	他的	巡洋舰	下面	这	伟大的	船的	船体	.

他缓缓地将巡洋舰驶入巨舰船体下方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] [kə'lɑːsəs] .

He	was	more	than	ever	impressed	by	the	size	of	this	Martian	colossus	.
他	曾是	更多的	比	曾经	印象深刻	经过	这	尺寸	的	这	火星人	巨人	.

这具火星巨像的体型让他比以往任何时候都更加震撼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

And	he	was	puzzled	.
和	他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʃɪps] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

There	was	something	strange	about	this	ship's	construction	.
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	这	船的	建造	.

这艘船的构造有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['klʌmzi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊ'tesk] !

It	was	more	than	merely	clumsy	,	it	was	grotesque	!
它	曾是	更多的	比	仅仅	笨拙	，	它	曾是	怪诞	！

这不仅仅是笨拙，简直是怪诞！

['kerfəli] [hiː; hi] [iːzd] [ə'lɔːŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Carefully	he	eased	along	,	examining	it	.
小心	他	缓解	沿着	，	检查	它	.

他小心翼翼地向前走去，仔细检查。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [er] - ['lɑːks] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz]

For	one	thing	there	were	too	many	air	-	locks	,	even	for	a	ship	of	this	size
为了	一	事物	那里	是	也	许多	空气	-	锁	，	甚至	为了	一个	船	的	这	尺寸

.

:

.

首先，即使对于这样大小的飞船来说，气闸的数量也太多了。

['rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

Ric	shook	his	head	in	puzzlement	.
里克	摇晃	他的	头	在	困惑	.

里克困惑地摇了摇头。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['træktər] [biːm] [ɑːn] [ðoʊz] ['lɑːks] , ['taitniŋ] [ðə; ði] [biːm] ['sloʊli] .

He	began	trying	his	tractor	beam	on	those	locks	,	tightening	the	beam	slowly	.
他	开始	尝试	他的	拖拉机	光束	在	那些	锁	,	收紧	这	光束	缓慢地	.

他开始尝试用牵引光束牵引那些锁，慢慢地收紧光束。

[ðə; ði] ['lɑːks] [held] .

The	locks	held	.
这	锁	握住	.

锁扣牢固。

[stɪl] [hiː; hi] [pə'sistid] , ['iːzɪŋ] [ðə; ði]['fælkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][geɪn][æn; ən]

Still	he	persisted	,	easing	the	Falcon	along	the	hull	;	he	had	to	gain	an
仍然	他	持续	,	缓解	这	鹘	沿着	这	船体	;	他	有	到	获得	一个

['entrəns] ['sʌmwer] !

entrance	somewhere	!
入口	某处	!

但他仍然坚持不懈，小心翼翼地驾驶着"猎鹰"号沿着船体前进；他必须找到一个入口！

[wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] . . . .

With	any	kind	of	luck	.	.	.	.
和	任何	种类	的	运气	.	.	.	.

但愿一切顺利.....

[ðen] , ['sʌmwer] [ə'mɪdʃɪps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] ['oʊpənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stedi] [pʊl] [ʌv; əv]

Then	,	somewhere	amidships	,	one	of	the	locks	opened	under	the	steady	pull	of
然后	,	某处	船体中部	,	一	的	这	锁	打开	在下面	这	稳定的	拉	的

[hɪz; ɪz] [biːm] .

his	beam	.
他的	光束	.

然后，在船体中部的某个地方，在他的光束持续拉力下，其中一个船闸打开了。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['aʊtwərd] .

Slowly	it	swung	outward	.
缓慢地	它	摇摆	向外	.

它缓缓向外摆动。

[rɪks] [hændz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Ric's	hands	flew	to	the	controls	.
里克的	双手	飞翔	到	这	控制	.

里克的手迅速抓起了控制杆。

['kerfəli] [hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði]['fælkən]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

Carefully	he	eased	the	Falcon	forward	and	into	the	lock	.
小心	他	缓解	这	鹘	向前	和	进入	这	锁	.

他小心翼翼地将猎鹰号向前推进，送入锁中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [sper] .

There	was	room	to	spare	.
那里	曾是	房间	到	空闲的	.

还有剩余空间。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ['hʌmɪŋ] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

The	outer	door	closed	and	he	heard	generators	humming	,	automatically	building	up
这	外	门	关闭	和	他	听到	发电机	哼唱	,	自动地	建筑	向上

[æn; ən] ['ætməsfɪr] .

an	atmosphere	.
一个	气氛	.

外门关上了，他听到发电机嗡嗡作响，自动营造出气氛。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] .

Finally	**they**	**stopped**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**safe**	**.**
最后	他们	停止	和	他	知道	它	曾是	安全的	.

最后他们停了下来，他知道安全了。

[hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fælkən] .

He	**leaped**	**down**	**from**	**the**	**Falcon**	**.**
他	跳跃	向下	从	这	鹘	.

他从猎鹰号上跳了下来。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

The	**inner**	**door**	**was**	**swinging**	**back**	**automatically**	**.**
这	内	门	曾是	摇摆	后退	自动地	.

内门自动向后摆动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [stept] [θru:] ,

For	**a**	**moment**	**Ric**	**hesitated**	**;**	**then**	**he**	**stepped**	**through**	**,**
为了	一个	片刻	里克	犹豫了一下	;	然后	他	步	通过	,

里克犹豫了一下，然后走了进去。

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'troʊl] [ru:m] .

saw	**that**	**he**	**was**	**in**	**some**	**sort**	**of**	**control**	**room**	**.**
锯	那	他	曾是	在	一些	种类	的	控制	房间	.

我看到他身处某种控制室里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɪnstrʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]['hi:d]['nevər] [si:n] [ɪn]['eni]['speɪsər] !

There	**were**	**instruments**	**such**	**as**	**he'd**	**never**	**seen**	**in**	**any**	**spacer**	**!**
那里	是	仪器	这样的	作为	他会	绝不	已见	在	任何	垫片	!

那里有他从未在任何太空舱中见过的仪器!

[hi:; hi][stɛərd][ə'raʊnd] [ʌn'sɜ:rtnli] .

He	**stared**	**around**	**uncertainly**	**.**
他	凝视	大约	不确定性	.

他茫然地环顾四周。

[ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɪrli] ['æksentɪd] [vɔɪs] .

Then	**from**	**behind**	**him**	**came**	**a**	**queerly**	**accented**	**voice**	**.**
然后	从	在后面	他	来了	一个	奇怪地	重音	嗓音	.

然后，他身后传来一个口音古怪的声音。

" [g'ri:tɪŋz] , ['ɜ:rθˌmæn] .

"	**Greetings**	**,**	**Earthman**	**.**
"	问候	,	地球人	.

“你好，地球人。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['welkəm] , [jet] .

But	**I**	**won't**	**say**	**welcome**	**,**	**yet**	**.**
但	我	惯于	说	欢迎	,	然而	.

但我现在还不会说欢迎。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] — ['sloʊli] !

You	**will**	**please**	**turn**	**around**	**—**	**slowly**	**!**
你	将要	请	转动	大约	—	缓慢地	!

请你慢慢地转身!

" ['rɪk] [tɜ:rnd] .

"	**Ric**	**turned**	**.**
"	里克	转向	.

里克转过身。

[ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hi:t] [gʌn] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bʊlwɜ:rk] .

A	**Martian**	**holding**	**a**	**heat**	**gun**	**stepped**	**from**	**behind**	**a**	**bulwark**	**.**
一个	火星人	保持	一个	热	枪	步	从	在后面	一个	堡垒	.

一个手持热能枪的火星人从堡垒后面走了出来。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn][gɑːt]['pleɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd]['bʌt(ə)n][ɑːn]

The	Martian	came	forward	and	the	gun	got	playful	with	the	third	button	on
这	火星人	来了	向前	和	这	枪	得到	顽皮的	和	这	第三	按钮	在

[rɪks] ['tuːnɪk] .

Ric's	tunic	.
里克的	束腰外衣	.

火星人走上前，枪却不由自主地拨弄着里克的束腰外衣上的第三个纽扣。

['rɪk][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

Ric	had	expected	this	.
里克	有	预期的	这	.

里克早就预料到了。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeid] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ə'bɔːrd] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][suːn]

Naturally	they'd	be	suspicious	of	an	Earthman	aboard	—	but	he	could	soon
自然	他们会	是	可疑的	的	一个	地球人	船上	—	但	他	可以	很快

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

explain	things	.
解释	事物	.

他们自然会对船上的地球人产生怀疑——但他很快就能解释清楚。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] .

He	stepped	back	a	little	from	the	gun	.
他	步	后退	一个	小的	从	这	枪	.

他稍稍后退了一步，远离了枪口。

" [aɪm] ['frendli] .

"	I'm	friendly	.
"	我是	友好的	.

我很友善。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dɑːr] - [æt; ət][wʌns] !

I	must	see	Dar	Mihelson	at	once	!
我	必须	看	达尔	-	在	一次	!

我必须立即见到达尔·米尔森！

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt] [nuːz] ! "

I	come	with	urgent	news	!	"
我	来	和	紧迫的	消息	!	"

我带来了紧急消息！

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以？

[wʌt] [nuːz] ? "

What	news	?	"
什么	消息	?	"

什么消息？

" - ['mæsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] .

"	Wessell's	massing	the	Earth	Fleet	.
"	-	群体	这	地球	舰队	.

“韦塞尔正在集结地球舰队。”

[ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] [ðeɪl] [biː; bi][aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

In	thirty	-	six	hours	they'll	be	out	here	to	meet	you	.
在	三十	-	六	小时	他们会	是	出去	这里	到	见面	你	.

三十六小时后，他们就会来这里与你们见面。

['hiːl] ['nevər] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][lænd][ɑːn] [ɜːrθ] ！ "
He'll never allow you to land on Earth ! "
地狱 绝不 允许 你 到 土地 在 地球 ！ "

他绝不会允许你登陆地球！

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[hɪr] [ðæt] , - ?
Hear that , Kueelo ?
听到 那 , - ?

听到了吗，库埃洛？

" [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['sekənd]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk]['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]
" He addressed a second Martian who was busy at work over a bank of
" 他 已解决 一个 第二 火星人 WHO 曾是 忙碌的 在 工作 超过 一个 银行 的
['levərz] .
levers .
杠杆 .

“他跟第二个火星人说话，那个火星人正在一排杠杆上忙碌着。

[ðɪs] [mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd]['rɪk] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
This man looked up and grinned , and Ric liked him even less than the
这 男人 看起来 向上 和 咧嘴一笑 , 和 里克 喜欢 他 甚至 较少的 比 这
[wʌn] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
one crowding him .
一 拥挤 他 .

那人抬起头咧嘴一笑，里克比讨厌挤在他面前的那个人还要讨厌他。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] .
He especially didn't like the eyes .
他 尤其 没有 喜欢 这 眼睛 .

他尤其不喜欢那双眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [nɑːt][kwaɪt]['mɑːrʃ(ə)n] .
They were strange and colorless , not quite Martian .
他们 是 奇怪的 和 无色 , 不是 相当 火星人 .

它们奇特而无色，不太像火星生物。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] .
" Yes , I heard .
" 是的 , 我 听到 .

“是的，我听说了。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - ; [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] !
Take care of him , Luhor ; we haven't much time !
拿 关心 的 他 , - ; 我们 还没有 很多 时间 ！

卢霍尔，照顾好他；我们时间不多了！

" - ['sɜ˞ːdʒd]['fɔːrwərd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gʌn][ʌp] .
" Luhor surged forward , bringing the gun up .
" - 激增 向前 , 带来 这 枪 向上 .

卢霍尔猛地向前冲去，举起了枪。

['rɪk] [swei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hɪz; ɪz][hændz]['dɑːrtɪd][aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['mænz] [friː] [rɪst]
Ric swayed to the right , his hands darted out and caught the man's free wrist
里克 摇摆 到 这 正确的 , 他的 双手 飞镖 出去 和 捕捉 这 男人的 自由的 手腕
;
;
;

里克向右摇晃了一下，双手猛地伸出去，抓住了那人空着的手腕；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['twɪstɪd] ,

with	the	same	motion	he	twisted	,
和	这	相同的	运动	他	扭曲	,

他以同样的动作扭动身体，

[ænd; ənd] [brɔːt] - ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['met(ə)l] [biːm] ,

and	brought	Luhor	sailing	across	his	body	to	crash	into	a	metal	beam	,
和	带来	-	帆船	穿过	他的	身体	到	碰撞	进入	一个	金属	光束	,

于是，卢霍尔被甩了出去，撞到了一根金属梁上。

[wer] [hiː; hi] [slʌmpt] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

where	he	slumped	and	lay	still	.
在哪里	他	瘫倒	和	躺	仍然	.

他瘫倒在地，一动不动。

- [hæd; həd] [wɜːrl] , ['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['mɑːrʃ(ə)n] .

Kueelo	had	whirled	,	muttering	an	oath	that	certainly	wasn't	Martian	.
-	有	旋转	,	喃喃自语	一个	誓言	那	当然	不是	火星人	.

库埃洛猛地转过身，嘴里嘟囔着一句肯定不是火星语的咒骂。

[naʊ] [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [gʌn] .

Now	he	leaped	for	the	free	gun	.
现在	他	跳跃	为了	这	自由的	枪	.

他随即扑向那支免费的枪。

['rɪk] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd]['fæstər] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

Ric	reached	it	a	second	faster	,	kicked	it	out	of	reach	.
里克	达到	它	一个	第二	快点	,	踢	它	出去	的	抵达	.

里克比我快了一秒，一脚把球踢出了他的够不着的范围。

[hiː; hi] ['pæriːd] - [fɪst] — [ðen] [sent][ə; eɪ][left][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['stʌmək] [ænd; ənd]

He	parried	Kueelo's	fist	—	then	sent	a	left	to	the	Martian's	stomach	and
他	招架	-	拳头	—	然后	发送	一个	左边	到	这	火星人的	胃	和

[krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] .

crossed	with	a	right	.
交叉	和	一个	正确的	.

他挡住了库埃洛的拳头，然后左拳击中火星人的腹部，接着又右拳击中了他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

The	man	was	huge	,	and	stood	his	ground	.
这	男人	曾是	巨大的	,	和	站立	他的	地面	.

那人身材魁梧，毫不退缩。

['rɪk] [dɑːnst] [bæk] [æz; əz] - [keɪm] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] .

Ric	danced	back	as	Kueelo	came	boring	in	.
里克	跳舞	后退	作为	-	来了	无聊的	在	.

Kueelo无聊地进来时，Ric跳起了舞。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['dʒɔɪəsli] [ðæt] [ðɪs] ['lesər] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

He	realized	joyously	that	this	lesser	,	artificial	gravity	was	an	advantage	.
他	已实现	欣喜地	那	这	较少	,	人造的	重力	曾是	一个	优势	.

他欣喜地意识到，这种较小的、人造的重力是一种优势。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['bɑːksɚz] [left] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , [tuː; tə] - [feɪs] , [ðen] [ə; eɪ]['sekənd]

He	sent	a	boxer's	left	,	long	and	weaving	,	to	Kueelo's	face	,	then	a	second
他	发送	一个	拳击手的	左边	,	长的	和	编织	,	到	-	脸	,	然后	一个	第二

[ænd; ənd][θɜːrd] ,

and	third	,
和	第三	,

他挥出一记又长又急的左拳击中库埃洛的脸，然后又是第二拳和第三拳。

[ðæt] [set] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɔːf] ['bæləns] .
that set the Martian off balance .
那 放 这 火星人 离开 平衡 .

这让火星人失去了平衡。

['rɪk] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [raɪt] - [krɔːs] .
Ric stepped in with a crashing right - cross .
里克 步 在 和 一个 崩溃 正确的 - 叉 .

里克上前一记势大力沉的右勾拳。

- [legz] [went] ['rʌbəri] .
Kueelo's legs went rubbery .
- 腿 去 橡胶状的 .

库埃洛的腿变得软绵绵的。

[ə'nʌðər] ['smæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] [lɔːst] ['kɑːntʊr] ;
Another smashing right and the Martian's face lost contour ;
其他 粉碎 正确的 和 这 火星人的 脸 丢失的 轮廓 ;

又是一记重拳击中，火星人的脸部轮廓消失了;

[hiː; hi] [wɜːrl] [hæf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['levərz] .
he whirled half around and slumped across the bank of levers .
他 旋转 一半 大约 和 瘫倒 穿过 这 银行 的 杠杆 .

他猛地转身，瘫倒在杠杆堆上。

['rɪk] [roʊld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Ric rolled his body away and stood looking down .
里克 滚动 他的 身体 离开 和 站立 寻找 向下 .

里克翻身滚开，站在那里低头看着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['levərz] , [ɔːl] ['nʌmbərd] .
There were thirty of those levers , all numbered .
那里 是 三十 的 那些 杠杆 , 全部 编号 .

这样的控制杆共有三十个，全部都编了号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊld] [ʌp][frʌm; frəm]
They were large and heavy , but just now they were all pulled up from
他们 是 大的 和 重的 , 但 只是 现在 他们 是 全部 拉 向上 从
[ðer; ðər]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,
their contacts ,
他们的 联系方式 ,

它们又大又重，但刚才都被从接触点拉了出来。

[rɪ'viːlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .
revealing masses of coils and wires .
揭示 群众 的 线圈 和 电线 .

露出大量的线圈和导线。

['rɪk] [fraund] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Ric frowned , wondering what it meant .
里克 皱眉 , 好奇 什么 它 意思是 .

里克皱起眉头，琢磨着这话是什么意思。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] !
He thought he knew !
他 想法 他 知道 !

他以为他知道!

[ðoʊz] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [fjuːzd] [ɔːr] [kʌt] .
Those wires could be easily fused or cut .
那些 电线 可以 是 容易地 融合 或者 切 .

这些电线很容易熔断或剪断。

['rɪk] ['rekəgnaɪzd] ['sæbətɑːʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

Ric	**recognized**	**sabotage**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
里克	认可	破坏	什么时候	他	锯	它	.	.	.	.

里克一眼就看出是蓄意破坏.....

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - .

He	**glanced**	**at**	**Kueelo**	**.**
他	瞥了一眼	在	-	.

他瞥了库埃洛一眼。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	**man**	**would**	**be**	**out**	**for**	**some**	**time**	**.**
这	男人	会	是	出去	为了	一些	时间	.

这名男子将昏迷一段时间。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] - , [bent] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	**stepped**	**to**	**the**	**one**	**called**	**Luhor**	**,**	**bent**	**quickly**	**over**	**him**	**.**
他	步	到	这	一	称为	-	,	弯曲	迅速地	超过	他	.

他走到名叫卢霍尔的人面前，迅速弯下腰。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [krʌʃt] .

The	**man**	**was**	**dead**	**,**	**his**	**skull**	**crushed**	**.**
这	男人	曾是	死的	,	他的	颅骨	碎	.

那人已经死了，头骨被压碎了。

['moʊmənteri]['pænɪk] ['flʌdɪd] ['oʊvər]['rɪk] .

Momentary	**panic**	**flooded**	**over**	**Ric**	**.**
瞬间	恐慌	被淹	超过	里克	.

里克顿时陷入恐慌。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] ; [ɪf] ['hiːd] ['blʌndəd] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

After	**all**	**,**	**he**	**could**	**be**	**wrong**	**;**	**if**	**he'd**	**blundered**	**,**	**he'd**	**have**	**to**	**account**	**for**	**this**	**!**
后	全部	,	他	可以	是	错误的	;	如果	他会	犯错	,	他会	有	到	帐户	为了	这	!

毕竟，他可能错了；如果他犯了错误，他就得为此负责！

[hiː; hi][roʊz] , [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

He	**rose**	**,**	**looked**	**around**	**for**	**an**	**inter**	**-**	**communication**	**system**	**.**
他	玫瑰	,	看起来	大约	为了	一个	间	-	沟通	系统	.

他站起身，环顾四周，寻找内部通讯系统。

[hiː; hi] ['kudnt] [spɑːt][wʌn] .

He	**couldn't**	**spot**	**one**	**.**
他	不能	点	一	.

他一个也没找到。

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	**ship**	**was**	**utterly**	**alien**	**to**	**him**	**.**
这	船	曾是	完全地	外星人	到	他	.

这艘船对他来说完全陌生。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

He	**did**	**find**	**another**	**door**	**,**	**however**	**,**	**and**	**stepped**	**out**	**into**	**a**	**corridor**	**.**
他	做过	寻找	其他	门	,	然而	,	和	步	出去	进入	一个	走廊	.

不过，他找到了另一扇门，走了出去，来到了一条走廊里。

['rɪk] [gɑːspt] .

Ric	**gasped**	**.**
里克	倒吸一口气	.

里克倒吸了一口气。

[ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [wel] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

This	corridor	extended	for	well	over	half	a	mile	ahead	of	him	,
这	走廊	扩展	为了	出色地	超过	一半	一个	英里	前方	的	他	,

这条走廊在他前方延伸了超过半英里，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][bɪ'haɪnd] — [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	as	far	behind	—	straight	through	the	heart	of	the	ship	.
和	作为	远的	在后面	—	直的	通过	这	心	的	这	船	.

而最远的地方——直接穿过了船体的中心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [ɪn'diːd] !

This	was	a	colossus	indeed	!
这	曾是	一个	巨人	的确	!

这真是一个庞然大物！

[fɑːr] [ə'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

Far	ahead	he	could	see	a	few	men	moving	about	,
远的	前方	他	可以	看	一个	很少	男人	移动	关于	,

他远远地看到有几个人在走动，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	they	noticed	him	at	that	distance	they	gave	no	sign	of	it	.
但	如果	他们	注意到	他	在	那	距离	他们	给予	不	符号	的	它	.

但即便他们在那个距离注意到他，也没有表现出任何迹象。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][krɪsp] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	started	to	walk	in	that	direction	,	but	a	crisp	voice	stopped	him	.
他	开始	到	走	在	那	方向	,	但	一个	脆	嗓音	停止	他	.

他开始朝那个方向走去，但一个清脆的声音叫住了他。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	Hold	it	,	Earthman	!
"	抓住	它	,	地球人	!

"等等，地球人！"

" ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['hevi] [dʒæbd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Something	hard	and	heavy	jabbed	into	his	back	.
"	某物	难的	和	重的	刺伤	进入	他的	后退	.

"有什么又硬又重的东西扎进了他的背部。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	You	are	very	careless	,	Earthman	.
"	你	是	非常	粗心	,	地球人	.

"地球人，你太粗心了。"

[jʊr; jər] [bloʊ] [stʌnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['maːʃiənz] [rɪ'kʌvər] ['iːzəli] .

Your	blow	stunned	me	,	but	Martians	recover	easily	.
你的	吹	目瞪口呆	我	,	但	火星人	恢复	容易地	.

你的一击让我晕头转向，但火星人恢复能力很强。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hiːt] [gʌn] .

And	you	forgot	to	take	the	heat	gun	.
和	你	忘了	到	拿	这	热	枪	.

你忘了带热风枪。

" ['rɪk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Ric	shot	a	glance	over	his	shoulder	.
"	里克	射击	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

里克回头瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərləs] [aɪz] .

It	was	Kueelo	all	right	,	he	of	the	colorless	eyes	.
它	曾是	-	全部	正确的	,	他	的	这	无色	眼睛	.

没错，就是库埃洛，那个眼睛没有颜色的人。

" ['mɑːrʃ(ə)n] ?
" Martian ?
" 火星人 ?

"火星人？"

[foʊbiːən] [hæf] - [briːd] , [juː; jʊ] [miːn] !
Phobian half - breed , you mean !
恐惧症 一半 - 品种 , 你 意思是 !

你是说恐惧症混血儿吧！

[ðoʊz] [aɪz] — "
Those eyes — "
那些 眼睛 — "

那双眼睛——"

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

"没关系！

" [ðə; ði] [gʌn] [dʒæbd] ['hɑːrdər] .
" The gun jabbed harder .
" 这 枪 刺伤 更难 .

枪口猛地一顶。

" [noʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
" No tricks with your hands this time , if you want to stay alive .
" 不 技巧 和 你的 双手 这 时间 , 如果 你 想 到 停留 活 .

"这次别耍花招，否则你会死的。"

[tɜːrn] [ə'raʊnd] — ['sloʊli] !
Turn around — slowly !
转动 大约 — 缓慢地 !

慢慢转身！

[let] [juː 'es] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Let us march in the other direction .
让 我们 行进 在 这 其他 方向 .

让我们朝另一个方向前进。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] .
" They walked along the empty corridor .
" 他们 步行 沿着 这 空的 走廊 .

他们沿着空荡荡的走廊走着。

[rɪks] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['tɜːrmɔɪl] .
Ric's mind was in turmoil .
里克的 头脑 曾是 在 动荡 .

里克心事重重。

[ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] !
A half - breed aboard this ship was unthinkable !
一个 一半 - 品种 船上 这 船 曾是 不可思议 !

船上出现混血儿是不可想象的！

[ðeɪ] [pæst] [streɪndʒ] , [kɜːrvd] ['bʌlkhed] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
They passed strange , curved bulkheads abutting on the corridor .
他们 通过了 奇怪的 , 弯曲 舱壁 相邻的 在 这 走廊 .

他们经过了与走廊相邻的奇特的弧形隔板。

['rɪk] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ['iːðər] .
Ric couldn't understand them either .
里克 不能 理解 他们 任何一个 .

里克也听不懂他们在说什么。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

Everything	about	this	ship	was	puzzling	.
一切	关于	这	船	曾是	令人费解	.

这艘船的一切都令人费解。

" [aɪm] ['riːəli] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	I'm	really	glad	you	came	,	Earthman	.
"	我是	真的	高兴的	你	来了	,	地球人	.

"地球人，你来了我真高兴。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ][tæsk] ['iziə] ! "

It	makes	my	task	easier	!	"
它	制作	我的	任务	更轻松	!	"

这让我的工作更轻松了!

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

"你的意思是-"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði]['væliənt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] .

I	shall	leave	the	Valiant	to	the	Earth	Fleet	.
我	将	离开	这	英勇	到	这	地球	舰队	.

我将把"勇士"号留给地球舰队。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] .

But	when	that	happens	we	won't	be	there	.
但	什么时候	那	发生	我们	惯于	是	那里	.

但当那件事发生时，我们不会在那里。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ?

"	You	don't	understand	?
"	你	不	理解	?

你不明白吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] — [suːn] .

But	you	will	—	soon	.
但	你	将要	—	很快	.

但你很快就会知道了。

" [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ] " ['juːnɪt] - " ['bleiznd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	They	paused	before	a	bulkhead	with	"	UNIT	26	"	blazoned	on	the	door	.
"	他们	暂停	前	一个	舱壁	和	"	单元	-	"	纹章	在	这	门	.

他们停在一扇舱壁前，舱壁门上赫然写着"26 号单元"。

- [ræpt] ['ʃɑːrpli] .

Kueelo	rapped	sharply	.
-	说唱	尖锐地	.

Kueelo 节奏明快地敲击着。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['slaɪtli] .

After	a	long	moment	the	door	opened	slightly	.
后	一个	长的	片刻	这	门	打开	轻微地	.

过了好一会儿，门才微微打开。

- [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][waɪd] , [ʃʌvd] ['rɪk]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stept] [ɪn] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Kueelo	**thrust**	**it**	**wide**	**,**	**shoved**	**Ric**	**forward**	**and**	**stepped**	**in**	**quickly**	**behind**	**him**	**.**
-	推力	它	宽的	,	推搡	里克	向前	和	步	在	迅速地	在后面	他	.

库埃洛猛地一挥，把里克往前推了一把，然后迅速跟在他身后。

['rɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

Ric	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**dozen**	**people**	**in**	**this**	**room**	**,**	**men**	**and**	**women**	**alike**	**.**
里克	捕捉	一个	一瞥	的	一个	打	人们	在	这	房间	,	男人	和	女性	同样	.

里克瞥见房间里有十几个人，有男有女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [gɑːsps][æz; əz] - [weɪvd] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn][æt; ət][ðem; ðəm] .

There	**were**	**startled**	**gasps**	**as**	**Kueelo**	**waved**	**the**	**heat**	**gun**	**at**	**them**	**.**
那里	是	惊慌	喘息	作为	-	挥手	这	热	枪	在	他们	.

库埃洛挥舞着热风枪，引得众人倒吸一口凉气。

" [bæk] !

"	**Back**	**!**
"	后退	!

"后退！

[muːv] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] !

Move	**back**	**all**	**of**	**you**	**,**	**and**	**quickly**	**!**
移动	后退	全部	的	你	,	和	迅速地	!

你们所有人退后，快点！

[juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] — [get]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	**,**	**Earthman**	**—**	**get**	**over**	**there**	**with**	**them**	**.**
你	,	地球人	—	得到	超过	那里	和	他们	.

地球人，你——过去和他们一起。

" ['rɪk][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , [sɔː] [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [kʌm] ['oʊvər] - [feɪs] .

"	**Ric**	**joined**	**the**	**group**	**,**	**saw**	**a**	**slow**	**grin**	**come**	**over**	**Kueelo's**	**face**	**.**
"	里克	加入	这	团体	,	锯	一个	慢的	咧嘴笑	来	超过	-	脸	.

"里克加入了他们，看到库埃洛脸上慢慢露出了笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['maːʃiənz][wɜːr; wər] [stʌnd] , ['spiːtʃləs] ,

The	**other**	**Martians**	**were**	**stunned**	**,**	**speechless**	**,**
这	其他	火星人	是	目瞪口呆	,	无言	,

其他火星人惊呆了，说不出话来。

['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ə'bɔːrd] [bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv]

partly	**at**	**the**	**sight**	**of**	**an**	**Earthman**	**aboard**	**but**	**mainly**	**because**	**one**	**of**
部分	在	这	视线	的	一个	地球人	船上	但	主要	因为	一	的

[ðer; ðər][kaɪnd] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['liːθ(ə)l] ['wepən] [æt; ət][ðem; ðəm] .

their	**kind**	**stood**	**there**	**waving**	**a**	**lethal**	**weapon**	**at**	**them**	**.**
他们的	种类	站立	那里	挥手	一个	致命	武器	在	他们	.

一部分原因是看到船上有地球人，但主要原因是他们的同类站在那里挥舞着致命武器。

[ðen] ['rɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][gɜːrl] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Then	**Ric**	**heard**	**a**	**gasp**	**from**	**a**	**Martian**	**girl**	**standing**	**near**	**him**	**,**
然后	里克	听到	一个	喘气	从	一个	火星人	女孩	常设	靠近	他	,

这时，里克听到站在他附近的一个火星女孩倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

and	**she**	**clutched**	**at**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**companion**	**.**
和	她	紧握	在	这	手臂	的	她	伴侣	.

她紧紧抓住同伴的手臂。

" [tɑːl] . . . [its] [hiː; hi] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] !

"	**Tal**	**.**	**.**	**.**	**it's**	**he**	**,**	**the**	**same**	**one**	**!**
"	塔尔	.	.	.	它是	他	,	这	相同的	一	!

"塔尔……是他，还是他！"

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] !
He managed to get aboard !
他 管理 到 得到 船上 !

他成功登船了!

" - [flæʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [glæns] , [boʊd] ['mɑːkɪŋli] .
" Kueelo flashed them a glance , bowed mockingly .
" - 闪光灯 他们 一个 瞥一眼 , 鞠躬 嘲讽地 .

库埃洛朝他们瞥了一眼，嘲讽地鞠了一躬。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [krɔːs] [ə'gen] , [tɑːl] ['hɔrən] .
So our paths cross again , Tal Horan .
所以 我们的 路径 叉 再次 , 塔尔 霍兰 .

看来我们又一次相遇了，塔尔·霍兰。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
How fortunate for me !
如何 幸运 为了 我 !

我真是太幸运了!

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" His smile faded .
" 他的 微笑 褪色 .

他的笑容消失了。

" ['nɛrɪk] !
" Naric !
" 麻醉剂 !

“纳里克!

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['fɔːrwərd] [naʊ] .
You may come forward now .
你 可能 来 向前 现在 .

你现在可以上前发言了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] .
I shall need you .
我 将 需要 你 .

我将需要你。

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['bruːdɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [gruːp] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] - [saɪd] .
" A tall brooding Martian came from the group to stand at Kueelo's side .
" 一个 高的 沉思 火星人 来了 从 这 团体 到 站立 在 - 边 .

“一个身材高大、神情忧郁的火星人从人群中走出来，站在库埃洛身边。

[hiː; hi] [tuː] [prə'duːst] [ə; eɪ] [hiːt] [gʌn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['kʌvərd] .
He too produced a heat gun and helped to keep the others covered .
他 也 生产 一个 热 枪 和 帮助 到 保持 这 其他的 涵盖 .

他也拿出了热风枪，帮助其他人盖好。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['ɪnər] ['kɔːrɪdɔːr] .
He jerked his head toward the inner corridor .
他 猛地一抖 他的 头 朝向 这 内 走廊 .

他猛地朝内走廊方向转了转头。

" [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] ? "
" How did things go ? "
" 如何 做过 事物 去 ? "

事情进展如何?

" [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] [ˌɪntə'fiəd] .
" **This** **Earthman** **interfered** **.**
" 这 地球人 干扰 .

“这个地球人插手了。”

- [ɪz] [ded] .
Luhor **is** **dead** **.**
- 是 死的 .

卢霍尔死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fæst] !
It **doesn't** **matter** **now** **,** **we** **have** **to** **get** **away** **from** **here** **fast** **!**
它 不 事情 现在 , 我们 有 到 得到 离开 从 这里 快速地 !

现在没关系了，我们必须尽快离开这里!

['wɛsəl] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] !
Wessell **is** **bringing** **out** **the** **Earth** **Fleet** **!**
韦塞尔 是 带来 出去 这 地球 舰队 !

韦塞尔要派出地球舰队了!

" ['rɪk] [hɜːrd] ['mʌtɝɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['eni] ['moʊmənt] [ðiːz] [tuː] ['renɪˌgeɪdz]
" **Ric** **heard** **mutterings** **about** **him** **and** **knew** **that** **any** **moment** **these** **two** **renegades**
" 里克 听到 低语 关于 他 和 知道 那 任何 片刻 这些 二 叛逆者
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] .
were **going** **to** **have** **their** **hands** **full** **.**
是 去 到 有 他们的 双手 满的 .

“里克听到了一些关于他的窃窃私语，他知道这两个叛逆者随时都会有麻烦了。”

- [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Kueelo **knew** **it** **,** **too** **.**
- 知道 它 , 也 .

库埃洛也知道这一点。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [gruːp] [θruː] ,
He **opened** **the** **door** **again** **and** **motioned** **the** **group** **through** **,**
他 打开 这 门 再次 和 示意 这 团体 通过 ,

他再次打开门，示意众人进去。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['nɛrɪk] [kept] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['kʌvərd] .
as **he** **and** **Naric** **kept** **them** **carefully** **covered** **.**
作为 他 和 麻醉剂 保留 他们 小心 涵盖 .

他和纳里克小心翼翼地把它们盖了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪv] [kə'mændər] , " - [toʊld]
" **You** **may** **stay** **and** **fight** **it** **out** **with** **your** **brave** **Commander** **,** " **Kueelo** **told**
" 你 可能 停留 和 斗争 它 出去 和 你的 勇敢的 指挥官 , " - 讲述
[ðem; ðəm] ['mɑːkɪŋli] .
them **mockingly** **.**
他们 嘲讽地 .

“你们可以留下来和你们勇敢的指挥官决一死战，”库埃洛嘲讽地对他们说。

" [wiː; wi][hæv; həv][plænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['fuːlhɑːrdi] . . .
" **We** **have** **plans** **a** **little** **less** **foolhardy** **.** **.** **.**
" 我们 有 计划 一个 小的 较少的 蛮干 . . .

“我们还有一些不那么鲁莽的计划……”

[noʊ] , [ðiːz] [tuː] [steɪ] , " [hiː; hi][toʊld]['nɛrɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tɑːl] ['hɔrən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
no **,** **these** **two** **stay** **,** **"** **he** **told** **Naric** **,** **indicating** **Tal** **Horan** **and** **the** **girl** **.**
不 , 这些 二 停留 , " 他 讲述 麻醉剂 , 表明 塔尔 霍兰 和 这 女孩 .

“不，这两个人留下，”他指着塔尔·霍兰和那个女孩对纳里克说。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [tuː] !
" The Earthman , too !
" 这 地球人 , 也 !

"地球人也是！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] - [gʌn] .
" One of the Martians leaped forward , making a try for Kueelo's gun .
" 一 的 这 火星人 跳跃 向前 , 制作 一个 尝试 为了 - 枪 .

"其中一个火星人向前跃去，试图抢夺库埃洛的枪。

- ['blæstɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ['kɑːmli] , [ðə; ði] [hiːt] [biːm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [hoʊl] [kəm'pliːtli]
Kueelo blasted him down calmly , the heat beam making a charred hole completely
- 炸毁 他 向下 平静地 , 这 热 光束 制作 一个 烧焦的 洞 完全地
[θruː] [ðə; ði]['mænz] [nek] .
through the man's neck .
通过 这 男人的 脖子 .

库埃洛冷静地将他击倒，热光束在男人的脖子上炸出一个焦黑的洞。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
The others dragged him out ,
这 其他的 拖拽 他 出去 ,

其他人把他拖了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn]['juːnɪt] - .
the door clanged shut and the five of them were alone in Unit 26 .
这 门 叮当作响 关闭 和 这 五 的 他们 是 独自的 在 单元 - .

门砰的一声关上了，他们五个人单独待在26号单元里。

" ['kwɪkli] [naʊ] !
" Quickly now !
" 迅速地 现在 !

快点！

[ðeɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] !
They'll be giving the alarm !
他们会 是 给予 这 警报 !

他们会拉响警报！

['nɛrɪk] , [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] [waɪl] [aɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [pleɪts] .
Naric , take the controls while I release the plates .
麻醉剂 , 拿 这 控制 尽管 我 发布 这 盘子 .

纳里克，你控制住方向盘，我来松开钢板。

[bʌt; bət][fɜːrst] . . . .
But first . . . .
但 第一的 . . . .

但首先.....

" - [feɪst] [ðə; ði] [θriː] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv][gʌn] , ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .
" Kueelo faced the three , holding a different type of gun , shorter and thicker .
" - 面对 这 三 , 保持 一个 不同的 类型 的 枪 , 较短 和 较厚 .

"库埃洛面对着三人，手里拿着一把不同类型的枪，更短更粗。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] [fiːt] .
Without warning he aimed it at the floor near their feet .
没有 警告 他 旨在 它 在 这 地面 靠近 他们的 脚 .

他毫无预兆地将枪口对准了他们脚边的地板。

[ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][bɜːrst] , [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [gæs] [spreɪd] ['kwɪkli] [ʌp] .
A projectile burst , a pinkish gas sprayed quickly up .
一个 弹丸 爆裂 , 一个 粉红色 气体 喷洒 迅速地 向上 .

一枚炮弹爆炸，粉红色的气体迅速喷射而出。

['rɪk] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] !

Ric	tried	to	leap	forward	,	but	now	he	couldn't	move	!
里克	尝试	到	飞跃	向前	,	但	现在	他	不能	移动	!

里克试图向前跃去，但他现在动弹不得了!

[ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Intuition	told	him	to	hold	his	breath	.
直觉	讲述	他	到	抓住	他的	气息	.

直觉告诉他要屏住呼吸。

[hiː; hi] [glɪmpst] [tɑːl] ['hɔrən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr]

He	glimpsed	Tal	Horan	trying	to	support	the	girl	as	she	slumped	to	the	floor
他	瞥见	塔尔	霍兰	尝试	到	支持	这	女孩	作为	她	瘫倒	到	这	地面

.
:
.

他瞥见塔尔·霍兰试图扶住那个瘫倒在地上的女孩。

[bʌt; bət] [tɑːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː] , ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['heɪtrɪd] .

But	Tal	was	going	down	too	,	slowly	,	his	eyes	burning	hatred	.
但	塔尔	曾是	去	向下	也	,	缓慢地	,	他的	眼睛	燃烧	仇恨	.

但塔尔也慢慢地倒下了，他的眼中燃烧着仇恨。

[ðen] [θɪŋz] [blɜːrd] [fɔːr; fər] ['rɪk] .

Then	things	blurred	for	Ric	.
然后	事物	模糊	为了	里克	.

然后，里克的思绪变得模糊起来。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [swei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Somehow	he	kept	himself	erect	as	a	shadow	swayed	toward	him	.
不知何故	他	保留	他自己	直立	作为	一个	阴影	摇摆	朝向	他	.

当一道阴影向他摇曳而来时，他竟然还能保持直立的姿势。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [gæs] . . .

His	head	seemed	to	burst	,	but	he	knew	it	wasn't	the	gas	.	.	.
他的	头	似乎	到	爆裂	,	但	他	知道	它	不是	这	气体	.	.	.

他感觉脑袋好像要爆炸了，但他知道那不是煤气.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [gʌn] ['kræʃɪŋ] [daʊn] . . . .

it	was	Kueelo's	gun	crashing	down	.	.	.	.
它	曾是	-	枪	崩溃	向下	.	.	.	.

那是库埃洛的枪掉下来的声音.....

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

['sʌmwʌn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɜːrdʒəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Someone	slapped	his	face	,	a	voice	sounded	urgently	in	his	ear	.
某人	被掌掴	他的	脸	,	一个	嗓音	听起来	紧急	在	他的	耳朵	.

有人打了他一巴掌，一个急切的声音在他耳边响起。

['rɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [tɑːl] ['hɔrən] , [huːz] [liːn] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Ric	opened	his	eyes	and	looked	up	at	Tal	Horan	,	whose	lean	face	broke	into	a
里克	打开	他的	眼睛	和	看起来	向上	在	塔尔	霍兰	,	谁	倾斜	脸	打破	进入	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

里克睁开眼睛，抬头看向塔尔·霍兰，塔尔·霍兰瘦削的脸上露出了笑容。

" [ðæts] ['betər] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

- [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][juː; jʊ] ['prɪti] [hɑːrd] !
Kueelo must have hit you pretty hard !
- 必须 有 打 你 漂亮的 难的 !

Kueelo 肯定打得你很重!

" ['rɪk] ['strʌgld] [ʌp] .
" Ric struggled up .
" 里克 挣扎 向上 .

里克挣扎着站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .
His head ached .
他的 头 疼痛 .

他头疼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] ,
They were somewhere in a tiny room ,
他们 是 某处 在 一个 微小的 房间 ,

他们当时在某个很小的房间里，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪn] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] ['ʌndər] [fʊl] [blæst] .
and he could hear a thin whine of rocket - tubes under full blast .
和 他 可以 听到 一个 薄的 抱怨 的 火箭 - 管子 在下面 满的 爆炸 .

他能听到火箭发射管全速运转时发出的细微啸声。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
The Martian girl was standing near ,
这 火星人 女孩 曾是 常设 靠近 ,

火星女孩就站在附近，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] - [pleɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]
her attention torn between the Earthman and a view - plate looking out into
她 注意力 撕裂 之间 这 地球人 和 一个 看法 - 盘子 寻找 出去 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

她的注意力在地球人和一块可以眺望太空的观景板上之间来回游移。

['rɪk] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] .
Ric walked a bit unsteadily to the view - plate .
里克 步行 一个 少量 不稳定地 到 这 看法 - 盘子 .

里克有些不稳地走到观察台前。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['væliənt] [stɪl] ['plɑːdɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] ,
Far away in space he saw the Valiant still plodding its course ,
远的 离开 在 空间 他 锯 这 英勇 仍然 缓慢地 它是 课程 ,

在遥远的太空中，他看到“勇士号”仍在缓慢地航行。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['juːnɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
but their Unit seemed to be blasting away from it at a sharp
但 他们的 单元 似乎 到 是 爆破 离开 从 它 在 一个 锋利的
['tændʒənt] !
tangent !
切线 !

但他们的部队似乎正以急剧的切线方向远离它!

" ['dɑ:r] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fli:t] , " [tɑ:l] ['hɔrən] ['ænsər] [rɪks]
" **Dar Mihelson anticipated trouble with the Earth Fleet ,** " **Tal Horan answered Ric's**
" 达尔 - 预期 麻烦 和 这 地球 舰队 , " 塔尔 霍兰 回答 里克的
['pʌz(ə)ld] [glæns] .
puzzled glance .
困惑 瞥一眼 .

"达尔·米赫尔森预料到地球舰队会遇到麻烦，"塔尔·霍兰回答了里克困惑的目光。

" [noʊ] [spɔ:z] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət]['hi:z] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ɪf] ['nesəseri] .
" **No spores are going to Earth , but he's determined to fight if necessary .**
" 不 孢子 是 去 到 地球 , 但 他是 决定 到 斗争 如果 必要的 .

"不会有孢子飞向地球，但他决心在必要时战斗。"

[wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['ɜ:rθˌmæn] ,
We only want a place to live , Earthman ,
我们 仅有的 想 一个 地方 到 居住 , 地球人 ,

我们只是想要一个栖身之所，地球人。

[ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz][ænd; ənd][waɪp] [aʊt] [ðæt] [red] [pleɪg] ! "
until we can get back to Mars and wipe out that red plague ! "
直到 我们 能 得到 后退 到 火星 和 擦拭 出去 那 红色的 瘟疫 ! "

直到我们重返火星，彻底消灭那场红色瘟疫！

" [ðə; ði] ['neɪmz] ['rɪk]['mɑ:rtn] .
" **The name's Ric Martin .**
" 这 名字 里克 马丁 .

我叫里克·马丁。

[bʌt; bət] [lʊk] , [tɑ:l] . . .
But look , Tal . . .
但 看 , 塔尔 . . .

但是你看，塔尔……

- ['mʌsnt] [faɪt] !
Mihelson mustn't fight !
- 不得 斗争 !

米赫尔森不能打架！

[hi:; hi][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [stænd] [ə'genst] - [fli:t] ! "
He can't possibly stand against Wessell's fleet ! "
他 不能 可能 站立 反对 - 舰队 ! "

他根本不可能抵挡住韦塞尔的舰队！

" [aɪv] ['kaʊnsəld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - [ɪz] [kə'mændər] [ænd; ənd]['hi:z] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪf]
" **I've counselled against it , but Mihelson is Commander and he's determined if**
" 我已经 建议 反对 它 , 但 - 是 指挥官 和 他是 决定 如果
[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] — "
it comes to a showdown — "
它 来 到 一个 摊牌 — "

"我劝阻过他，但米尔森是指挥官，如果真的到了摊牌的地步，他决心要这么做——"

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

"看！

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [vju:] - [pleɪt] .
" **The girl was pointing into the view - plate .**
" 这 女孩 曾是 指向 进入 这 看法 - 盘子 .

女孩指着观察窗。

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] , [ə'krɔːs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Far	**ahead**	**of**	**the**	**Valiant**	**,**	**across**	**thousands**	**of**	**miles**	**of**	**space**	**,**
远的	前方	的	这	英勇	,	穿过	数千	的	英里	的	空间	,

远远领先于勇士号，跨越数千英里的太空，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['taɪni][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪt] .

they	**could**	**see**	**a**	**tiny**	**pin**	**-**	**point**	**of**	**moving**	**light**	**.**
他们	可以	看	一个	微小的	别针	-	观点	的	移动	光	.

他们可以看到一个移动的小光点。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [fæst] .

The	**Earth**	**Fleet**	**was**	**moving**	**out**	**fast**	**.**
这	地球	舰队	曾是	移动	出去	快速地	.

地球舰队正快速撤离。

" [tɑːl] . . . ['rɪk]['mɑːrtn][ɪz] [raɪt] .

"	**Tal**	**.**	**.**	**.**	**Ric**	**Martin**	**is**	**right**	**.**
"	塔尔	.	.	.	里克	马丁	是	正确的	.

“Tal.....Ric Martin 说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

It	**will**	**mean**	**annihilation**	**for**	**our**	**people**	**.**
它	将要	意思是	湮灭	为了	我们的	人们	.

这将意味着我们人民的灭亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væliənt][hæz; həz] [spiːd] !

But	**the**	**Valiant**	**has**	**speed**	**!**
但	这	英勇	有	速度	!

但是勇士号速度很快!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] - . . . .

If	**we**	**could**	**only**	**get**	**a**	**message**	**through**	**to**	**Mihelson**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	我们	可以	仅有的	得到	一个	信息	通过	到	-	.	.	.	.

如果我们能把消息传达给米赫尔森就好了.....

" ['rɪk] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Ric**	**strode**	**to**	**the**	**door**	**,**	**tested**	**it**	**.**
"	里克	大步走	到	这	门	,	测试	它	.

里克大步走到门口，试了试门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	**was**	**locked**	**.**
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][tɑːl] .

He	**turned**	**back**	**to**	**Tal**	**.**
他	转向	后退	到	塔尔	.

他转身回到塔尔身边。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ? "

"	**Where's**	**Kueelo**	**and**	**his**	**pal**	**?**	**"**
"	在哪里?	-	和	他的	朋友	?	"

“库埃洛和他的朋友在哪儿？”

" ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [aɪ] [ges] .

"	**Busy**	**at**	**the**	**controls**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	忙碌的	在	这	控制	,	我	猜测	.

“看来他们忙着操控设备呢。”

[ðeɪ] [θruː] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] .

They	**threw**	**us**	**in**	**here**	**.**
他们	扔	我们	在	这里	.

他们把我们扔到这里来了。

" ['kwɪkli] ['rɪk] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪsk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]
" **Quickly Ric searched through his pockets , brought out a disc a few inches in**
" 迅速地 里克 搜索 通过 他的 口袋 , 带来 出去 一个 光盘 一个 很少 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

里克迅速翻遍口袋，掏出一个直径几英寸的圆盘。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪlki] - [waɪt] ['krɪstəlaɪzd] ['feɪsɪŋ] .
with a milky - white crystallized facing .
和 一个 乳白色 - 白色的 结晶 面向 .

表面呈乳白色结晶状。

[ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['sensitaizd] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]
Inside were highly sensitized coils , and it was rimmed with a sliding
里面 是 高度 敏感的 线圈 , 和 它 曾是 带边 和 一个 滑动
[ʃiːð] .
sheathe .
鞘 .

内部装有高灵敏度线圈，边缘装有滑动护套。

" [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [trænz] - - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Short distance trans - telector , " he explained .**
" 短的 距离 翻译 - - , " 他 解释 .

"短距离电视传输器，"他解释道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] ['væliənts] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] !
" **Now if I can only get the Valiant's wave - length !**
" 现在 如果 我 能 仅有的 得到 这 英勇的 海浪 - 长度 !

"现在，如果我能得到勇士号的波长就好了！"

" [hiː; hi] [klɪkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['daiəlz] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['ʃʊrəti] .
" **He clicked a switch and manipulated the dials with swift surety .**
" 他 点击 一个 转变 和 操纵 这 拨号盘 和 迅速 保证 .

他按下开关，动作迅速而果断地拨动旋钮。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [keɪm] [θruː] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
A bit of crackling came through but nothing more .
一个 少量 的 噼啪作响 来了 通过 但 没有什么 更多的 .

传来一些噼啪声，但除此之外什么也没有。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊər] .
He increased the power .
他 增加 这 力量 .

他增强了权力。

" [ə'freɪd] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] !
" **Afraid we're out of range , and we're moving away fast !**
" 害怕的 是 出去 的 范围 , 和 是 移动 离开 快速地 !

"恐怕我们已经超出范围了，我们正在快速撤离！"

[weɪt] . . . .
Wait . . . .
等待 . . . .

等待....

" [ðə; ði] ['daɪəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] .
" **The dial began to glow with an inner light .**
" 这 拨号 开始 到 辉光 和 一个 内 光 .

"表盘开始发出内部的光芒。"

[ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] , ['ræðər] ['fʌzi] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

A	man's	face	appeared	there	,	rather	fuzzy	and	indistinct	.
一个	男人的	脸	出现	那里	,	相当	模糊	和	模糊	.

那里出现了一张男人的脸，有些模糊不清。

['rɪk] [muːvd] [ðə; ði]['daiəlz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Ric	moved	the	dials	infinitesimally	and	a	faint	voice	was	heard	.
里克	已搬	这	拨号盘	无穷小地	和	一个	头晕的	嗓音	曾是	听到	.

里克微微转动了一下旋钮，然后听到了一个微弱的声音。

" ['kwɪkli] !

"	Quickly	!
"	迅速地	!

"迅速地！

" ['rɪk] [held] [ðə; ði][dɪsk][tuː; tə][tɑːl] ['hɔːrənz] [lɪps] .

"	Ric	held	the	disc	to	Tal	Horan's	lips	.
"	里克	握住	这	光盘	到	塔尔	霍兰的	嘴唇	.

里克把光盘举到塔尔·霍兰的嘴唇边。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

But	the	girl	came	forward	.
但	这	女孩	来了	向前	.

但女孩挺身而出。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [tɑːl] !

"	Allow	me	,	Tal	!
"	允许	我	,	塔尔	!

"允许我，塔尔！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] ['dɑːr] - [nuː] . . . .

It	is	time	that	Dar	Mihelson	knew	.	.	.	.
它	是	时间	那	达尔	-	知道	.	.	.	.

达尔·米赫尔森该知道了……

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['krɪspli] .

"	She	spoke	crisply	.
"	她	辐	清脆地	.

她说话条理清晰。

" ['juːnɪt] ['twenti] - [sɪks] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['væliənt] !

"	Unit	Twenty	-	six	calling	the	Valiant	!
"	单元	二十	-	六	呼叫	这	英勇	!

"第二十六部队呼叫英勇号！"

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [fæst][soʊ]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , ['dɑːr] - !

We're	moving	away	fast	so	listen	carefully	,	Dar	Mihelson	!
是	移动	离开	快速地	所以	听	小心	,	达尔	-	!

我们要快速离开，所以仔细听着，达尔·米赫尔森！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [faɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [dɪ'strʌkʃn] !

You	must	not	fight	—	it	would	mean	destruction	!
你	必须	不是	斗争	—	它	会	意思是	破坏	!

你们绝不能战斗——那只会导致毁灭！

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['mægˌnaɪ] - [pleɪts] . . . [juːz][jʊr; jər] [spiːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['fliːts] [reɪndʒ] !

Look	to	your	magni	-	plates	.	.	.	use	your	speed	,	and	stay	out	of	Earth	Fleet's	range	!
看	到	你的	玛格尼	-	盘子	.	.	.	使用	你的	速度	,	和	停留	出去	的	地球	舰队的	范围	!

看向你的放大镜……利用你的速度，远离地球舰队的射程！

" - ['ænsər] ['fɪltərd] [θruː] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . . . .
" Mihelson's answer filtered through , something about " Fight to the death . . . .
" - 回答 过滤 通过 , 某物 关于 " 斗争 到 这 死亡 . . . .

米赫尔森的回答传了过来，大概意思是"战斗到死……"

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [flæʃt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" The girl's eyes flashed , she became magnificent .
" 这 女孩们 眼睛 闪光灯 , 她 成为 壮丽 .

"女孩的眼睛闪闪发光，她变得光彩照人。"

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'θɔːrəti] .
Her voice took a tone of unmistakable authority .
她 嗓音 采取 一个 语气 的 毋庸置疑 权威 .

她的声音带着不容置疑的权威感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - !
" It is Praana speaking , the Princess Praana , daughter of Bedril !
" 它 是 - 请讲 , 这 公主 - , 女儿 的 - !

"我是普拉娜，贝德里尔的女儿普拉娜公主！

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] , ['dɑːr] - !
I order you not to fight , Dar Mihelson !
我 命令 你 不是 到 斗争 , 达尔 - !

我命令你不许打架，达尔·米赫尔森！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪs] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] !
You will not place my people in such peril !
你 将要 不是 地方 我的 人们 在 这样的 危险 !

你们休想让我的子民陷入如此危险的境地！

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['væliənts] [hjuːdʒ] ['telɪvaɪz] , - [feɪs] [mʌst; məst]
" A thousand miles away on the Valiant's huge televise , Praana's face must
" 一个 千 英里 离开 在 这 英勇的 巨大的 电视 , - 脸 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] .
have been visible .
有 到过 可见的 .

"在千里之外的勇士号巨型电视屏幕上，一定可以看到普拉纳的脸。"

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
She realized that instantly , and went on .
她 已实现 那 即刻 , 和 去 在 .

她立刻意识到了这一点，然后继续前进。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['dɑːr] - !
" I am in disguise , Dar Mihelson !
" 我 是 在 伪装 , 达尔 - !

"我乔装打扮了，达尔·米尔森！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危险之月(Moon of Danger)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [læst]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] [ðɪs] [wel] .

It	**was**	**Bedril's**	**last**	**order**	**,**	**and**	**we**	**planned**	**this**	**well**	**.**
它	曾是	-	最后的	命令	,	和	我们	计划	这	出色地	.

这是贝德里尔的最后一道订单，我们为此做了周密的计划。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	**must**	**remain**	**as**	**a**	**rallying**	**point**	**for**	**my**	**people**	**in**	**the**	**time**	**of**	**their**
我	必须	保持	作为	一个	集结	观点	为了	我的	人们	在	这	时间	的	他们的

['daɪrəst] [stres] .

direst	**stress**	**.**
最直接	压力	.

在人民最危难的时刻，我必须成为他们的精神支柱。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] !

The	**time**	**is**	**now**	**!**
这	时间	是	现在	!

现在就是时候了!

- . . .

Mihelson . . .

- . . .

米赫尔森.....

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

you	**know**	**my**	**voice**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**	**"**
你	知道	我的	嗓音	,	做	你	不是	?	"

你认得我的声音，对吧?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] ?

"	**But**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**,**	**your**	**Eminence**	**?**
"	但	什么	是	我们	到	做	,	你的	卓越	?

“可是我们该怎么办呢，阁下？”

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][mɑːrz] . . .

We	**cannot**	**return**	**to**	**Mars**	**. . .**
我们	不能	返回	到	火星	. . .

我们无法重返火星.....

['wɛsəl] [blɑːks] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ɜːrθ] . . . .

Wessell	**blocks**	**our**	**way**	**to**	**Earth**	**. . . .**
韦塞尔	积木	我们的	方式	到	地球	. . . .

韦塞尔挡住了我们通往地球的道路.....

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['rɪk] ['wɪspəd] , " [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [spiːd] ?

"	**After**	**a**	**moment**	**of**	**indecision**	**,**	**Ric**	**whispered**	**,**	**"**	**You're**	**sure**	**he**	**has**	**speed**	**?**
"	后	一个	片刻	的	优柔寡断	,	里克	低声说道	,	"	你是	当然	他	有	速度	?

犹豫片刻后，里克低声问道：“你确定他速度很快吗？”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈreɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] ? "

He	**could**	**outrace**	**the**	**Earth**	**Fleet**	**?**	**"**
他	可以	超越	这	地球	舰队	?	"

他能跑赢地球舰队吗?

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ！ "
You will see ! "
你 将要 看 ！ "

你会看到的！

" [ðə; ði] [muːn] ， [ðen] .
" The moon , then .
" 这 月亮 ， 然后 .

“那么，就是月亮了。”

['ɜːθs] [muːn] !
Earth's moon !
地球的 月亮 !

地球的卫星——月球！

[ðə; ði]['kreɪtər]['taikəu] . . . . "
The crater Tycho . . . . "
这 火山口 第谷 . . . . "

第谷陨石坑……”

" ['dɑːr] - ， " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
" Dar Mihelson , " she spoke again .
" 达尔 - ， " 她 辐 再次 .

“达尔·米尔森，”她又说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][pæst] ['ɜːθs] [fliːt] .
" You must get past Earth's fleet .
" 你 必须 得到 过去的 地球的 舰队 .

你必须突破地球舰队的防线。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ； [ðen] [hed] [fɔːr; fər] ['ɜːθs]
You can do that , with the element of surprise ; then head for Earth's
你 能 做 那 ， 和 这 元素 的 惊喜 ； 然后 头 为了 地球的
[muːn] !
moon !
月亮 !

你可以出其不意地做到这一点；然后前往地球的卫星——月球！

[swɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd]['entər]['taikəu] !
Swing around it once and enter Tycho !
摇摆 大约 它 一次 和 进入 第谷 !

绕着它转一圈，然后进入第谷！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [er] - ['lɑːks] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪnz] , [ænd; ənd] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
You will find air - locks there at the abandoned mines , and tunnels leading
你 将要 寻找 空气 - 锁 那里 在 这 弃 矿井 ， 和 隧道 领导
[diːp] [ˌɪn'saɪd] .
deep inside .
深的 里面 .

在废弃的矿井里，你会发现气闸，以及通往矿井深处的隧道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !
You will be safe for a while !
你 将要 是 安全的 为了 一个 尽管 !

你暂时会很安全！

[ə'weɪt] ['fɜːrðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . . .
Await further word from me . . .
等待 更远 单词 从 我 . . .

请等待我的进一步通知……

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntækt][juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

I	shall	contact	you	again	,	I	promise	it	!
我	将	接触	你	再次	,	我	承诺	它	!

我一定会再次联系你!

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tenjuəs] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ʃʊr]

"	Already	the	wave	-	length	was	becoming	tenuous	,	but	Praana	was	sure
"	已经	这	海浪	-	长度	曾是	成为	脆弱的	,	但	-	曾是	当然

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

her	final	words	had	reached	him	.
她	最终的	字	有	达到	他	.

"波长已经变得很短，但普拉娜确信她最后的话语已经传到了他那里。"

['rɪk] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][dɪsk] .

Ric	snapped	off	the	disc	.
里克	啪啪	离开	这	光盘	.

里克把光盘撕了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [brɔːt] [ðem; ðəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

A	voice	behind	them	brought	them	whirling	around	.
一个	嗓音	在后面	他们	带来	他们	旋转	大约	.

身后传来一个声音，吓得他们猛地转过身去。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiːt] [gʌn] [held] ['redi] [æz; əz]['ɔːlweɪz] .

Kueelo	stood	in	the	doorway	,	heat	gun	held	ready	as	always	.
-	站立	在	这	门口	,	热	枪	握住	准备好	作为	总是	.

Kueelo 站在门口，像往常一样手持热风枪。

[hiː; hi] [læft] ['mɑːkɪŋli] .

He	laughed	mockingly	.
他	笑了	嘲讽地	.

他发出嘲讽的笑声。

" [soʊ] .

"	So	.
"	所以	.

"所以。

[ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l]['gædʒɪt] [ðæt] [ɪz] , ['ɜːrθˌmæn] .

A	handy	little	gadget	that	is	,	Earthman	.
一个	便利	小的	小工具	那	是	,	地球人	.

地球人，这真是个方便的小玩意儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kɑːntækt]['dɑːr] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

And	you	really	managed	to	contact	Dar	Mihelson	with	it	?
和	你	真的	管理	到	接触	达尔	-	和	它	?

你真的成功地用它联系上了达尔·米赫尔森?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	he	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌentər'teɪnmənt] [naʊ] .

"	That	is	all	right	—	we	shall	have	entertainment	now	.
"	那	是	全部	正确的	—	我们	将	有	娱乐	现在	.

"没关系——我们现在可以消遣一下了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [aʊt] - [mə'nuːvəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] !

It	will	be	interesting	to	see	how	he	out	-	maneuvers	the	Earth	Fleet	!
它	将要	是	有趣的	到	看	如何	他	出去	-	机动	这	地球	舰队	!

看看他如何智胜地球舰队，将会很有趣!

[ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
If **you** **three** **will** **join** **me** **?**
如果 你 三 将要 加入 我 ?

你们三个愿意和我一起吗?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'hed] [ʌv; əv] - ,
" **They** **walked** **ahead** **of** **Kueelo** **,**
" 他们 步行 前方 的 - ,

他们走在库埃洛前面，

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['vɪzi] - ['pæn(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sentərd] [ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd]
into **a** **room** **where** **a** **visi** **-** **panel** **had** **already** **centered** **the** **Valiant** **and**
进入 一个 房间 在哪里 一个 访问 - 控制板 有 已经 居中 这 英勇 和
[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [sloʊ] ['prɑːgres] .
was **following** **its** **slow** **progress** **.**
曾是 下列的 它是 慢的 进步 .

进入房间后，可以看到一个可视化面板已经将"英勇号"锁定在中心位置，并正在跟踪其缓慢的航行。

['nɛrɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['wɑːtʃfl] .
Naric **appeared** **in** **the** **doorway** **behind** **them** **,** **and** **remained** **watchful** **.**
麻醉剂 出现 在 这 门口 在后面 他们 , 和 剩余 警惕 .

纳里克出现在他们身后的门口，并保持警惕。

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['mægˌnaɪ] - [lenz] .
Kueelo **stepped** **to** **the** **screen** **and** **manipulated** **the** **magni** **-** **lens** **.**
- 步 到 这 屏幕 和 操纵 这 玛格尼 - 镜片 .

库埃洛走到屏幕前，操作放大镜。

[ðə; ði] [speɪs] [siːn] [siːmd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ,
The **space** **scene** **seemed** **to** **widen** **,**
这 空间 场景 似乎 到 扩大 ,

太空景象似乎变得更加广阔，

[drɔː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
draw **away** **a** **little** **.** **.** **.** **then** **the** **Earth** **Fleet** **could** **be** **seen** **.**
画 离开 一个 小的 . . . 然后 这 地球 舰队 可以 是 已见 .

稍微拉开一点距离……就能看到地球舰队了。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
Even **at** **this** **distance** **it** **appeared** **formidable** **.**
甚至 在 这 距离 它 出现 强大 .

即使隔着这么远的距离，它看起来也很强大。

[ɪn] ['stægərd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tɪəz] , [pər'hæps] ['fɪfti] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['kruːzəz] [hæd; həd] [ə'reɪd]
In **staggered** **horizontal** **tiers** **,** **perhaps** **fifty** **of** **Earth's** **cruisers** **had** **arrayed**
在 交错 水平的 层级 , 也许 五十 的 地球的 巡洋舰 有 排列
[ðəm'selvz] ['ʌndər] - [kə'mænd] .
themselves **under** **Wessell's** **command** **.**
他们自己 在下面 - 命令 .

地球约有五十艘巡洋舰在韦塞尔的指挥下，呈交错的水平层列队排列。

['breθləsli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['spiːdɪŋ] [fɑːr]
Breathlessly **they** **watched** **,** **from** **their** **own** **ship** **which** **was** **already** **speeding** **far**
气喘吁吁 他们 观看 , 从 他们的 自己的 船 哪个 曾是 已经 超速 远的
[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
out **of** **range** **.**
出去 的 范围 .

他们屏住呼吸，从自己的飞船上注视着这一切，而他们的飞船已经飞速驶离了射程。

['rɪk] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] .
Ric **noticed** **one** **thing** **.**
里克 注意到 一 事物 .

里克注意到了一件事。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [taɪp] , [bɪlt] [fɔːr; fər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər] -

The	Earth	ships	were	all	of	the	heavy	type	,	built	for	concentrated	power	-
这	地球	船舶	是	全部	的	这	重的	类型	,	建造	为了	集中	力量	-

[blæsts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spiːd] .

blasts	rather	than	speed	.
爆炸	相当	比	速度	.

地球的飞船都是重型飞船，设计目的是为了集中力量进行攻击，而不是追求速度。

- [maɪt] [aʊt] - [mə'nuːvər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [faɪt] . . . .

Mihelson	might	out	-	maneuver	them	,	but	,	if	he	chose	to	fight	.	.	.	.
-	可能	出去	-	演习	他们	,	但	,	如果	他	选择	到	斗争	.	.	.	.

米赫尔森或许能智取他们，但如果他选择战斗……

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [naʊ] ,

The	Fleet	was	almost	in	range	of	the	Valiant	now	,
这	舰队	曾是	几乎	在	范围	的	这	英勇	现在	,

舰队现在几乎已经进入了"勇士"号的射程之内。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mɑːrz] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['plɑːdɪŋ] [kɔːrs] .

and	still	the	Mars	ship	continued	its	plodding	course	.
和	仍然	这	火星	船	持续	它是	缓慢地	课程	.

火星飞船依然继续着它缓慢的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['wɛsəl] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

It	was	unlikely	that	Wessell	suspected	anything	.
它	曾是	不太可能	那	韦塞尔	怀疑	任何事物	.

韦塞尔不太可能有所察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] .

He	was	approaching	slowly	to	make	sure	of	doing	a	thorough	job	.
他	曾是	接近	缓慢地	到	制作	当然	的	正在做	一个	彻底	工作	.

他慢慢走近，确保把工作做得彻底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['tretʃəri] ; [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər] !

It	was	sheer	treachery	;	worse	,	it	was	murder	!
它	曾是	透明	背信弃义	;	更糟	,	它	曾是	谋杀	!

这是彻头彻尾的背叛；更甚者，这是谋杀！

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['rɪk] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

In	that	moment	Ric	felt	almost	ashamed	of	being	an	Earthman	.
在	那	片刻	里克	毛毡	几乎	羞愧	的	存在	一个	地球人	.

那一刻，里克几乎为自己身为地球人而感到羞耻。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [proʊbd] [fɔːrθ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]

from	the	prow	of	the	Valiant	a	beam	of	light	probed	forth	to	cut	the
从	这	船首	的	这	英勇	一个	光束	的	光	探测	前进	到	切	这

[gæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['seɪbər] .

gap	of	darkness	like	a	slashing	saber	.
差距	的	黑暗	喜欢	一个	砍杀	军刀	.

从"英勇号"的船头射出一道光束，像利剑般划破黑暗的缝隙。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [slæʃt] .

Once	,	twice	,	three	times	it	slashed	.
一次	,	两次	,	三	时代	它	削减	.

它砍了一次，两次，三次。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrli] [ɪn] [speɪs] .

This	was	the	accepted	signal	for	a	parley	in	space	.
这	曾是	这	公认	信号	为了	一个	谈判	在	空间	.

这是太空谈判的公认信号。

[tɑːl] ['hɔrən] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] .

Tal	Horan	muttered	and	moved	restlessly	.
塔尔	霍兰	低声说道	和	已搬	躁动不安	.

塔尔·霍兰低声嘟囔着，焦躁不安地走来走去。

- ['goʊldən] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] .

Praana's	golden	face	had	gone	pale	.
-	金的	脸	有	已消失	苍白	.

普拉娜金色的脸庞变得苍白。

['ʃʊrli] ['dɑːr] - [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrli] !

Surely	Dar	Mihelson	was	not	going	to	parley	!
一定	达尔	-	曾是	不是	去	到	谈判	!

达尔·米赫尔森肯定不会进行谈判！

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] !

He	must	know	what	awaited	him	!
他	必须	知道	什么	等待中	他	!

他必须知道等待他的是什么！

[spiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Speed	was	the	only	salvation	now	.
速度	曾是	这	仅有的	救恩	现在	.

现在，速度是唯一的出路。

[frʌm; frəm] ['ɜːθs] ['flægʃɪp] [ðə; ði] ['ænsər] ['sɪgnəl] [keɪm] .

From	Earth's	flagship	the	answering	signal	came	.
从	地球的	旗舰	这	回答	信号	来了	.

地球旗舰发出了应答信号。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['væliənt] [stɪl] [muːvd] ,

And	then	,	although	the	Valiant	still	moved	,
和	然后	,	虽然	这	英勇	仍然	已搬	,

然后，尽管勇士号仍在移动，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] [ə'plaɪd] ['fɔːrwərd] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [ə'priːʃəbli] .

the	Earth	Fleet	applied	forward	rockets	and	began	to	slow	appreciably	.
这	地球	舰队	应用	向前	火箭	和	开始	到	慢的	明显地	.

地球舰队发射了前向火箭，速度开始明显减慢。

- ['strætədʒi][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [naʊ] !

Mihelson's	strategy	was	apparent	now	!
-	战略	曾是	明显	现在	!

米赫尔森的策略现在显而易见了！

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] !

This	would	give	him	precious	seconds	needed	for	acceleration	!
这	会	给	他	宝贵的	秒	需要	为了	加速度	!

这将为他争取到加速所需的宝贵几秒钟！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And	then	it	came	.
和	然后	它	来了	.

然后，它来了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['væliənt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːrt] .

Without	warning	the	Valiant	seemed	to	burst	apart	.
没有	警告	这	英勇	似乎	到	爆裂	除	.

毫无预兆地，勇士号似乎突然解体了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ; [tuː; tə] ['wɛsəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

To	the	watchers	from	afar	it	was	startling	;	to	Wessell	it	must
到	这	观察者	从	远方	它	曾是	令人震惊	；	到	韦塞尔	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

have	been	unbelievable	.
有	到过	难以置信	.

对于远处的旁观者来说，这令人震惊；对于韦塞尔来说，这一定是难以置信的。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['juːnɪts] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ɪt'self] ,

Some	thirty	Units	,	each	a	spaceship	in	itself	,
一些	三十	单位	,	每个	一个	飞船	在	本身	,

大约三十个单元，每个单元本身都是一艘宇宙飞船，

[muːvd] ['aʊtwərd] [ɪn][æn; ən]['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] . . . [ðen] [ɔːl][ʌv; əv] [speɪs] [siːmd] [ə'fleɪm]

moved	outward	in	an	ever	widening	circle	.	.	.	then	all	of	space	seemed	aflame
已搬	向外	在	一个	曾经	扩大	圆圈	.	.	.	然后	全部	的	空间	似乎	燃烧

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [bɜːrst]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

as	the	rockets	burst	into	action	.
作为	这	火箭	爆裂	进入	行动	.

向外呈不断扩大的圆圈移动……然后，随着火箭发射升空，整个太空仿佛燃起了火焰。

[ðə; ði][mɑːrz]['speɪsɝz] [sped] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] ,

The	Mars	spacers	sped	straight	at	the	Earth	Fleet	,
这	火星	垫片	加速	直的	在	这	地球	舰队	,

火星飞船径直冲向地球舰队。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['seɪfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fliːt] ,

but	the	circle	was	widening	now	and	they	passed	safely	around	the	Fleet	,
但	这	圆圈	曾是	扩大	现在	和	他们	通过了	安全	大约	这	舰队	,

但现在包围圈正在扩大，他们安全地绕过了舰队。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ]

around	and	beyond	it	and	were	gaining	acceleration	even	as	the	Earth
大约	和	超过	它	和	是	获得	加速度	甚至	作为	这	地球

['kruːzəz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðer; ðər] [drɪft] !

cruisers	tried	to	reverse	their	drift	!
巡洋舰	尝试	到	撤销	他们的	漂移	!

在其周围和更远的地方，它们都在加速，即使地球巡洋舰试图扭转漂移方向！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪr] - ['ækʃ(ə)n] [reɪ] [blæsts] .

One	of	the	Earth	ships	opened	up	with	its	rear	-	action	ray	blasts	.
一	的	这	地球	船舶	打开	向上	和	它是	后部	-	行动	射线	爆炸	.

其中一艘地球战舰向后发射了射线炮。

['slaɪsɪŋ] , ['proʊbɪŋ]['æŋgrəli] , [ðə; ði]['lɪvɪd] [bluː] ['reɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n]

Slicing	,	probing	angrily	,	the	livid	blue	rays	tried	to	intercept	the	fleeting	Martian
切片	,	探测	愤怒地	,	这	铁青	蓝色的	射线	尝试	到	截距	这	转瞬即逝	火星人

['juːnɪts] .

Units	.
单位	.

愤怒地切割、探测着，这些暗蓝色的光线试图拦截转瞬即逝的火星单元。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [kən'vəːdʒd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts][ænd; ənd][held][ðer; ðər] .

Two	of	the	rays	converged	upon	one	of	the	Units	and	held	there	.
二	的	这	射线	收敛	之上	一	的	这	单位	和	握住	那里	.

其中两道光线汇聚到其中一个单元上并停留在那里。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ʃɪp] [gru:] ['faɪəri] [red] , [si:md] [tu:; tə]['fɔ:ltər] . . . [ðen] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:]
The **Martian** **ship** **grew** **fiery** **red** **,** **seemed** **to** **falter** **.** **.** **.** **then** **exploded** **into**
这 火星人 船 生长 火热 红色的 , 似乎 到 犹豫不决 . . . 然后 爆炸了 进入
['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] .
holocaust **.**
大屠杀 .

火星飞船变成火红色，似乎摇摇欲坠……然后爆炸成一片废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [brˈjɑ:nd] [reɪndʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
But **the** **others** **were** **beyond** **range** **now** **and** **gaining** **acceleration** **with** **each**
但 这 其他的 是 超过 范围 现在 和 获得 加速度 和 每个
['sekənd] .
second **.**
第二 .

但其他敌人已经超出射程，并且每秒都在加速前进。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ætoʊmoʊ] - [bɑ:mz] , [hə:ld] ['rekləsli] , [fel] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] .
Even **the** **atomo** **-** **bombs** **,** **hurled** **recklessly** **,** **fell** **far** **short** **.**
甚至 这 原子 - 炸弹 , 投掷 鲁莽地 , 跌倒 远的 短的 .

即使是鲁莽投掷的原子弹，也远远偏离了目标。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fli:t] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:rst] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
By **the** **time** **the** **Earth** **Fleet** **had** **reversed** **,** **the** **Martian** **ships** **were** **disappearing**
经过 这 时间 这 地球 舰队 有 反转 , 这 火星人 船舶 是 消失
['dɑ:ts][ʌv; əv] [laɪt] ,
dots **of** **light** **,**
点 的 光 ,

当地球舰队完成转向时，火星飞船已经消失在茫茫的光点之中。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] .
heading **for** **Earth** **.**
标题 为了 地球 .

正朝着地球而来。

" - [dɪd] [wel] !
" **Mihelson** **did** **well** **!**
" - 做过 出色地 !

“米赫尔森表现出色！”

" - [sed] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] ['daiəlz] [ðæt] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [si:n] .
" **Kueelo** **said** **,** **and** **whirled** **dials** **that** **dissolved** **the** **scene** **.**
" - 说 , 和 旋转 拨号盘 那 溶解 这 场景 .

“库埃洛说着，转动旋钮，场景消失了。”

" ['oʊnli][wʌn]['ju:nɪt][lɔ:st] .
" **Only** **one** **Unit** **lost** **.**
" 仅有的 一 单元 丢失的 .

“仅损失了一个单位。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ju:nɪt] . . .
But **I** **have** **the** **most** **important** **Unit** **.** **.** **.**
但 我 有 这 最多 重要的 单元 . . .

但我拥有最重要的单元……

[du:][aɪ][nɑ:t] , ['prɪnses] - !
do **I** **not** **,** **Princess** **Praana** **!**
做 我 不是 , 公主 - !

难道不是吗，普拉娜公主！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['si:krət] ['mi:nɪŋ] .
" **His** **voice** **was** **mocking** **;** **it** **seemed** **to** **have** **secret** **meaning** **.**
" 他的 嗓音 曾是 嘲讽 ; 它 似乎 到 有 秘密 意义 .

“他的声音带着嘲讽，似乎另有深意。”

" [foʊbiːən] [hæf] - [briːd] !
" **Phobian** **half** **-** **breed** **!**
" 恐惧症 一半 - 品种 !

“恐惧症混血儿！”

" [tɑːl] ['hɔːrənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
" **Tal** **Horan's** **face** **was** **tight** **with** **hate** **.**
" 塔尔 霍兰的 脸 曾是 紧的 和 恨 .

“塔尔·霍兰的脸上充满了仇恨。”

" ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . . . [sɪns] [taɪm][bɪ'gæn] !
" **Murderers** **and** **traitors** **,** **all** **of** **you** **.** **.** **.** **since** **time** **began** **!**
" 杀人犯 和 叛徒 , 全部 的 你 . . . 自从 时间 开始 !

“你们都是杀人犯和叛徒……从古至今都是如此！”

['rɪk] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [bæk] [ɑːn][mɑːrz] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Ric **,** **I** **had** **an** **encounter** **with** **this** **man** **back** **on** **Mars** **,** **at** **one** **of** **the**
里克 , 我 有 一个 遇到 和 这 男人 后退 在 火星 , 在 一 的 这
[ˌaɪənə'zeɪʃn] ['taʊərz] .
Ionization **Towers** **.**
电离 塔楼 .

里克，我曾在火星上的一个电离塔里遇到过这个人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [aɪ'dentəti] [kɑːrd] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['væliənt] .
He **tried** **to** **get** **my** **identity** **card** **so** **he** **could** **come** **aboard** **the** **Valiant** **.**
他 尝试 到 得到 我的 身份 卡片 所以 他 可以 来 船上 这 英勇 .

他试图拿到我的身份证，以便登上“勇士”号。

['haʊd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "
How'd **you** **manage** **it** **,** **Kueelo** **?** **"**
怎么做到的 你 管理 它 , - ? "

你是怎么做到的，库埃洛？

" ['nevər] [maɪnd] , [tɑːl] .
" **Never** **mind** **,** **Tal** **.**
" 绝不 头脑 , 塔尔 .

“没关系，塔尔。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [spoʊk] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['slendər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɔːt] ,
" **It** **was** **Praana** **who** **spoke** **softly** **,** **but** **her** **slender** **body** **was** **taut** **,**
" 它 曾是 - WHO 辐 轻轻 , 但 她 苗条 身体 曾是 紧绷 ,

“说话轻声细语的是普拉娜，但她纤细的身体却很紧绷。”

[hɜːr; hər]['goʊldən] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['pælər] .
her **golden** **face** **showed** **a** **pallor** **.**
她 金的 脸 显示 一个 苍白 .

她金色的脸上泛起了一丝苍白。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , - ? "
" **Where** **are** **you** **taking** **us** **,** **Kueelo** **?** **"**
" 在哪里 是 你 采取 我们 , - ? "

“库埃洛，你要带我们去哪儿？”

" [ɑː] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [æt; ət][læst] !
" **Ah** **,** **so** **you** **are** **curious** **at** **last** **!**
" 啊 , 所以 你 是 好奇的 在 最后的 !

“啊，看来你终于好奇了！”

[əb'zɜːrv] .
Observe **.**
观察 .

观察。

" [əˈgen] [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
" Again the screen came to life .
" 再次 这 屏幕 来了 到 生活 .

屏幕再次亮了起来。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːmd] [ðə; ði] [braɪt] [red] [dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] !
Ahead of them loomed the bright red disc of Mars !
前方 的 他们 迫近 这 明亮的 红色的 光盘 的 火星 !

在他们面前，是火星那鲜红的圆盘！

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [pəˈræbələ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
They had made a sweeping parabola and were heading back toward the
他们 有 制成 一个 扫荡 抛物线 和 是 标题 后退 朝向 这
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

它们划出了一道优美的抛物线，正朝着行星的方向飞去。

- [spoʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːst][ɪts] [ˈmɑːkəri] .
Kueelo spoke again , and for once his voice lost its mockery .
- 辐 再次 , 和 为了 一次 他的 嗓音 丢失的它是 嘲讽 .

库埃洛再次开口，这一次，他的声音里没有了嘲讽。

" [əbˈzɜːrv] [ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [hæv; həv] [feɪld] , [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [ˈkɔŋkəd] .
" Observe further , The Towers have failed , the plague has conquered .
" 观察 更远 , 这 塔楼 有 失败的 , 这 瘟疫 有 征服 .

“再看看，双塔已经倒塌，瘟疫已经征服了一切。”

[mɑːrz][ɪz][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] [naʊ] .
Mars is a dead world now .
火星 是 一个 死的 世界 现在 .

火星现在是一个死寂的世界。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈempərər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .
I know that Emperor Bedril and his group of scientists remained there .
我 知道 那 皇帝 - 和 他的 团体 的 科学家 剩余 那里 .

我知道贝德里尔皇帝和他的科学家团队留在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [aɪ][ædˈmɪt] — [bʌt; bət] [ˈfuːlɪʃ] .
He was a brave man , I admit — but foolish .
他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 我 承认 — 但 愚蠢 .

我承认他很勇敢，但也很愚蠢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
This was inevitable .
这 曾是 不可避免的 .

这是不可避免的。

" - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] .
" Praana turned her head away .
" - 转向 她 头 离开 .

普拉娜转过头去。

[tɑːl][ˈhɔrən] [sed] [ˈbɪtərli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Tal Horan said bitterly , " I wish I had stayed to die with him !
塔尔 霍兰 说 苦涩地 , " 我 希望 我 有 入住 到 死 和 他 !

塔尔·霍兰痛苦地说：“我真希望我能留下来和他一起死去！”

[æt; ət] [liːst] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] — "
At least our work — "
在 至少 我们的 工作 — "

至少我们的工作——

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [tɑːl] ['hɔrən] ,
I am aware , Tal Horan ,
我 是 意识到的 , 塔尔 霍兰 ,

我知道，塔尔·霍兰。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
that you were working with Bedril on the atomic breakdown of the new
那 你 是 在职的 和 - 在 这 原子 分解 的 这 新的
['mɜːrkjəri]['met(ə)l] ,
Mercury metal ,
汞 金属 ,

你当时正与贝德里尔合作研究新型汞金属的原子分解，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [pleɪg] .
with which you hoped to combat the plague .
和 哪个 你 希望 到 战斗 这 瘟疫 .

你曾希望用它来对抗瘟疫。

" - [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] .
" Kueelo's eyes became bright .
" - 眼睛 成为 明亮的 .

库埃洛的眼睛亮了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .
" I am sure you must have gone far .
" 我 是 当然 你 必须 有 已消失 远的 .

“我相信你一定走得很远。”

[wel] . . . [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Well . . . we have worked on the same principle ,
出色地 . . . 我们 有 工作 在 这 相同的 原则 ,

嗯……我们一直遵循同样的原则。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər]['fɔːrmjələ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ! "
and I'm sure your formula will be useful to us ! "
和 我是 当然 你的 公式 将要 是 有用 到 我们 ! "

我相信你的配方对我们很有用!

" [wiː; wi] ? " [tɑːl][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" We ? " Tal was puzzled .
" 我们 ? " 塔尔 曾是 困惑 .

“我们？”塔尔感到困惑。

- ['mɪrli] [grɪnd] , [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['telɪvaɪz] .
Kueelo merely grinned , waved a hand at the televise .
- 仅仅 咧嘴一笑 , 挥手 一个 手 在 这 电视 .

库埃洛只是咧嘴一笑，朝电视机挥了挥手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] [mɑːrz] .
They were skirting Mars .
他们 是 裙边 火星 .

他们当时正绕着火星飞行。

[naʊ] [ə; eɪ]['taɪni][wɜːrld] [muːvd] [ʌn'erɪŋli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Now a tiny world moved unerringly toward them .
现在 一个 微小的 世界 已搬 准确无误地 朝向 他们 .

现在，一个微小的世界正朝着他们精准地移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['erləs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][krægz][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	dark	,	airless	little	world	of	crags	and	shadows	,	but	it
它	曾是	一个	黑暗的	,	无气	小的	世界	的	峭壁	和	阴影	,	但	它

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

was	unmistakable	.
曾是	毋庸置疑	.

这是一个阴暗、空气不流通的小世界，到处都是峭壁和阴影，但它却令人过目难忘。

[mɑːrz] - ['smɔːlər] [muːn] . . . ['fəubəs; fɔː-] !

Mars	'	smaller	moon	.	.	.	Phobos	!
火星	-	较小的	月亮	.	.	.	火卫一	!

火星较小的卫星……火卫一!

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	watch	if	you	wish	.
"	你	可能	手表	如果	你	希望	.

“如果你愿意，可以观看。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][æz; əz] ['mæstərfl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [juːv]

I'm	going	to	treat	you	to	as	masterful	a	piece	of	navigation	as	you've
我是	去	到	对待	你	到	作为	精湛	一个	片	的	导航	作为	你已经

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

我将向你展示一段你从未见过的最精湛的导航演示。

" - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [hændz] ['redi] , [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə]

"	Kueelo	stood	at	the	control	board	,	hands	ready	,	eyes	fastened	on	the	panorama
"	-	站立	在	这	控制	木板	,	双手	准备好	,	眼睛	系紧	在	这	全景

['spredɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

spreading	below	them	.
传播	以下	他们	.

“库埃洛站在控制台前，双手准备就绪，目光紧紧盯着下方展开的全景。

" [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	You	especially	should	appreciate	this	,	Earthman	!
"	你	尤其	应该	欣赏	这	,	地球人	!

“地球人，你尤其应该感激这一点！”

['nɛrɪk] , [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] .

Naric	,	keep	them	covered	.
麻醉剂	,	保持	他们	涵盖	.

纳里克，让他们保持遮盖。

" ['fəubəs; fɔː-] [rʌʃt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['bærən] [wɜːrld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

"	Phobos	rushed	up	before	them	,	a	horribly	barren	world	that	seemed	to
"	火卫一	匆忙	向上	前	他们	,	一个	糟糕透了	荒芜	世界	那	似乎	到

[ɪn'kʌmpəs] [ɔːl][ʌv; əv] [speɪs] .

encompass	all	of	space	.
包含	全部	的	空间	.

“火卫一（福波斯）出现在他们面前，这是一个极其荒凉的世界，似乎囊括了整个宇宙空间。

['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [tʃek] [hɪz; ɪz] [draɪv] .

Closer	it	came	,	but	Kueelo	didn't	check	his	drive	.
更近	它	来了	,	但	-	没有	查看	他的	驾驶	.

球越来越近了，但库埃洛没有检查他的开球。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [væst] [pleɪnz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kreɪtərz] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [sə'reɪtɪd] [klɪfs] [riːtʃɪŋ]
They could see vast plains dotted with craters , and huge serrated cliffs reaching
他们 可以 看 广阔的 平原 虚线 和 陨石坑 , 和 巨大的 锯齿状 悬崖 到达
[ʌp] .
up .
向上 .

他们可以看到广袤的平原上点缀着陨石坑，以及高耸入云的巨大锯齿状悬崖。

[æt; ət] [læst] - [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [θrʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['levld] [aʊt] .
At last Kueelo applied his forward thrust , and they levelled out .
在 最后的 - 应用 他的 向前 推力 , 和 他们 平整 出去 .

最后，库埃洛使出全力向前冲刺，他们平稳地前进了。

[hæf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðeɪ] ['reɪst] .
Half around the planet they raced .
一半 大约 这 行星 他们 比赛 .

他们绕着地球跑了半圈。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [luːmd] .
A mountain range loomed .
一个 山 范围 迫近 .

远处耸立着一座山脉。

[ðə; ði] ['speɪsər] ['dɪpt] ['ʃɑːrpli] , ['draɪvɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
The spacer dipped sharply , driving straight at it !
这 垫片 浸入 尖锐地 , 驾驶 直的 在 它 !

垫片猛地向下倾斜，径直朝它撞去！

['rɪk] [wʌz; wəz] [tɔːt] , [swet] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Ric was taut , sweat glistening on his brow .
里克 曾是 紧绷 , 汗 闪闪发光 在 他的 眉头 .

里克浑身紧绷，汗珠在他额头上闪闪发光。

[noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['evər] [breɪk] [ɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [spiːd] !
No ship could ever brake in time at that suicidal speed !
不 船 可以 曾经 制动 在 时间 在 那 有自杀倾向 速度 !

以那种自杀式的速度，任何船只都不可能及时刹车！

[hiː; hi] ['mɪrli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
He merely closed his eyes , awaiting the inevitable .
他 仅仅 关闭 他的 眼睛 , 等待中 这 不可避免的 .

他只是闭上双眼，等待着不可避免的结局。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] .
A sudden force sent him reeling .
一个 突然 力量 发送 他 卷轴 .

一股突如其来的力量让他踉跄了一下。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɔːziə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [retʃ] .
A profound nausea made him retch .
一个 深刻的 恶心 制成 他 干呕 .

一阵强烈的恶心让他作呕。

[ðen] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Then Kueelo was at his side , touching his shoulder .
然后 - 曾是 在 他的 边 , 接触 他的 肩膀 .

然后库埃洛走到他身边，轻轻拍了拍他的肩膀。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['ɜːrθˌmæn] ?
" How was that , Earthman ?
" 如何 曾是 那 , 地球人 ?

“感觉如何，地球人？”

" - [læft] .
" **Kueelo laughed .**
" - 笑了 .

库埃洛笑了。

" [dəunt] ['wɜːri] , [wɪə(r)] [seɪf] [nəʊ] !
" **Don't worry , we're safe now !**
" 不 担心 , 是 安全的 现在 !

别担心，我们现在安全了！

" [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , ['rɪk]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **White - faced and shaken , Ric opened his eyes .**
" 白色的 - 面对 和 摇晃 , 里克 打开 他的 眼睛 .

里克脸色苍白，惊魂未定地睁开了眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['semi] - ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'hed] .
They had entered a place of semi - darkness , but were still moving ahead .
他们 有 进入 一个 地方 的 半 - 黑暗 , 但 是 仍然 移动 前方 .

他们进入了半明半暗的地方，但仍然继续前进。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" **Where are we ? "**
" 在哪里 是 我们 ? "

"我们在哪里？"

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klɪfs] !
" **Inside the cliffs !**
" 里面 这 悬崖 !

"在悬崖里面！"

[wiːv] ['entərd] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [ðæt] [ə'rests] [spiːd] [ænd; ənd] [mæs] ['siŋkrənəsli] .
We've entered a magnetic field that arrests speed and mass synchronously .
我们已经 进入 一个 磁的 场地 那 逮捕 速度 和 大量的 同步 .

我们已经进入了一个磁场，它会同时阻止速度和质量的增加。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sləud] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪŋ][net][ʌv; əv] [fɔːrs] .
We are being slowed in a graduating net of force .
我们 是 存在 减速 在 一个 毕业 网 的 力量 .

我们正被一张逐渐增强的力网减缓速度。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] , [bʌt; bət] - [toʊld]
" **In a few minutes they had come to a complete rest , but Kueelo told**
" 在 一个 很少 分钟 他们 有 来 到 一个 完全的 休息 , 但 - 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

几分钟后，他们完全安静了下来，但库埃洛告诉他们：

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Stay where you are !**
" 停留 在哪里 你 是 !

"待在原地！"

['aʊər; ɑːr][trɪp] ['iznt]['oʊvər] [jet] .
Our trip isn't over yet .
我们的 旅行 不是 超过 然而 .

我们的旅程还没结束。

" ['rɪk] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd] [skriːn] .
" **Ric peered into the forward screen .**
" 里克 窥视 进入 这 向前 屏幕 .

里克凝视着前方的屏幕。

['dɑ:rknəs] [en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] .
Darkness **encompassed** **them** **.**
黑暗 包括 他们 .

他们被黑暗笼罩。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwestʃənɪŋli] .
He **turned** **questioningly** **.**
他 转向 质疑地 .

他疑惑地转过身来。

- [grɪnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] ['daʊnwərd] .
Kueelo **grinned** **and** **gestured** **downward** **.**
- 咧嘴一笑 和 做手势 向下 .

库埃洛咧嘴一笑，做了个向下的手势。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['plænɪt] ? "
" **You** **mean** **we're** **going** **inside** **this** **planet** **?** **"**
" 你 意思是 是 去 里面 这 行星 ? "

“你的意思是我们要进入这个星球内部？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

['veri] [fɑ:r][ˌɪn'saɪd] .
Very **far** **inside** **.**
非常 远的 里面 .

非常深入内部。

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['daʊnwərd] [bi:mz] [naʊ] .
We're **on** **the** **downward** **beams** **now** **.**
是 在 这 向下 光束 现在 .

我们现在正处于下行光束上。

['peɪʃ(ə)ns] , ['ɜ:rθˌmæn] , [ju:l] [si:] ['meni] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] .
Patience **,** **Earthman** **,** **you'll** **see** **many** **amazing** **things** **before** **we're** **through** **.**
耐心 , 地球人 , 你会 看 许多 惊人的 事物 前 是 通过 .

耐心点，地球人，在我们结束之前，你会看到许多奇妙的事物。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" **It** **took** **a** **long** **time** **,**
" 它 采取 一个 长的 时间 ,

“这花了很长时间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ðeid] [gɔ:n] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] .
and **there** **was** **no** **telling** **how** **far** **they'd** **gone** **or** **with** **what** **speed** **.**
和 那里 曾是 不 讲述 如何 远的 他们会 已消失 或者 和 什么 速度 .

无法得知他们走了多远，速度又有多快。

[ðeɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
They **seemed** **not** **to** **be** **moving** **at** **all** **.**
他们 似乎 不是 到 是 移动 在 全部 .

他们似乎一动不动。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][feɪnt] [blu:] ['reɪdiəns] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] - ['oʊpənd][ðə; ði] [lɑ:k] .
But **at** **last** **a** **faint** **blue** **radiance** **appeared** **,** **and** **Kueelo** **opened** **the** **lock** **.**
但 在 最后的 一个 头晕的 蓝色的 辐射 出现 , 和 - 打开 这 锁 .

但最终出现了一道淡淡的蓝色光芒，库埃洛打开了锁。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ðen]

They	stepped	out	onto	a	ledge	which	extended	perhaps	a	hundred	yards	,	then
他们	步	出去	到	一个	壁架	哪个	扩展	也许	一个	百	码	,	然后

[drɑːpt] ['ʃiəli] [ə'weɪ] .

dropped	sheerly	away	.
掉落	纯粹	离开	.

他们踏上了一处延伸约一百码的岩架，然后就是陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['kəːviŋ] [ʌp] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['smuːðnəs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

The	walls	curving	up	were	of	polished	smoothness	,	and	stretched	away	into
这	墙壁	弯曲	向上	是	的	抛光	平滑度	,	和	拉伸	离开	进入

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['distənsiz] .

unimaginable	distances	.
难以想象	距离	.

向上弯曲的墙壁光滑如镜，一直延伸到难以想象的远方。

[ðə; ði] [sɔːft] ['bluːɪʃ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

The	soft	bluish	light	came	from	these	walls	and	seemed	to	pervade	the	whole
这	柔软的	蓝蓝色	光	来了	从	这些	墙壁	和	似乎	到	弥漫	这	所有的

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [wɜːrld] .

interior	of	this	hollow	world	.
内部的	的	这	空洞的	世界	.

柔和的蓝色光芒从这些墙壁中透出，似乎弥漫了这个空心世界的整个内部。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dæmp] [bʌt; bət] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] .

The	air	was	damp	but	comfortably	warm	.
这	空气	曾是	潮湿	但	舒适地	温暖的	.

空气潮湿但温暖舒适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grævəti] . . . .

And	the	gravity	. . . .
和	这	重力	. . . .

还有重力.....

- [klʌtʃt] [æt; ət] [tɑːl] ['hɔːrənz] [ɑːrm] .

Praana	clutched	at	Tal	Horan's	arm	.
-	紧握	在	塔尔	霍兰的	手臂	.

普拉娜紧紧抓住塔尔·霍兰的手臂。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [mɑːrz] ['grævəti] !

"	This	is	almost	Mars	gravity	!
"	这	是	几乎	火星	重力	!

“这几乎就是火星的重力了！”

[bʌt; bət] . . . [wer] [duː] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	. . .	where	do	they	get	it	?	"
但	. . .	在哪里	做	他们	得到	它	?	"

但是.....他们从哪里弄来的呢?

" [jes] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtər] .

"	Yes	,	we'll	have	to	look	into	that	later	.
"	是的	,	出色地	有	到	看	进入	那	之后	.

“是的，我们稍后会调查此事。”

" [tɑːl] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['saɪləns] .

"	Tal	cautioned	her	to	silence	.
"	塔尔	警告	她	到	沉默	.

塔尔告诫她保持沉默。

[ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

A	three	-	wheeled	car	was	waiting	for	them	.
一个	三	-	带轮子的	车	曾是	等待	为了	他们	.

一辆三轮车正在等他们。

- ['hɜːrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nɛrɪk] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Kueelo	hurried	them	into	it	,	and	Naric	took	the	controls	.
-	慌忙	他们	进入	它	,	和	麻醉剂	采取	这	控制	.

库埃洛催促他们进去，纳里克接管了控制权。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːspt] [æz; əz][ðer; ðər] [ledʒ] ['teɪpərd] [ɔːf]

Soon	they	were	speeding	away	,	and	they	gasped	as	their	ledge	tapered	off
很快	他们	是	超速	离开	,	和	他们	倒吸一口气	作为	他们的	壁架	锥	离开

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

into	nothingness	!
进入	虚无	!

很快，他们就飞速驶离，当他们看到的岩架消失在茫茫无际时，他们不禁倒吸了一口凉气！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪt'self] .

They	were	traversing	the	inside	of	the	shell	itself	.
他们	是	穿越	这	里面	的	这	壳	本身	.

他们正在穿越贝壳内部。

" [its] ['ɪri] [æt; ət][fɜːrst] , " - [toʊld][ðem; ðəm] , " [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

"	It's	eerie	at	first	,	"	Kueelo	told	them	,	"	but	you'll	soon	become	accustomed
"	它是	怪异	在	第一的	,	"	-	讲述	他们	,	"	但	你会	很快	变得	习惯

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['grævəti] .

to	our	gravity	.
到	我们的	重力	.

“一开始会有点怪异，”库埃洛告诉他们，“但你们很快就会习惯我们的重力。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [speɪs] [aʊt][ðer; ðər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌp] .

Just	imagine	the	space	out	there	as	being	up	.
只是	想象	这	空间	出去	那里	作为	存在	向上	.

想象一下，外面的空间就像是向上延伸的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	only	difference	is	that	our	light	comes	from	the	surface	instead	of
这	仅有的	不同之处	是	那	我们的	光	来	从	这	表面	反而	的

[ˌoʊvər'hed] . "

overhead	.	"
开销	.	"

唯一的区别在于，我们的光线来自地面，而不是从头顶照射过来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [daɪ'æmɪtər] ?

"	What's	the	interior	diameter	?
"	是什么	这	内部的	直径	?

内径是多少？

" ['rɪk] ['dʒestʃəd] ['aʊtwərd] .

"	Ric	gestured	outward	.
"	里克	做手势	向外	.

里克朝外面做了个手势。

" [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

"	About	three	hundred	miles	.
"	关于	三	百	英里	.

大约三百英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['grævəti] , [tɑːl]['hɔrən] ?

And	you	were	wondering	about	our	gravity	,	Tal	Horan	?
和	你	是	好奇	关于	我们的	重力	,	塔尔	霍兰	?

塔尔·霍兰，你是不是对我们的引力感到好奇？

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] !

It	comes	from	out	there	!
它	来	从	出去	那里	!

它来自遥远的地方！

" - ['dʒestʃəd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [ɪn'tɪrɪər] .
" **Kueelo gestured vaguely at the gray - blue interior .**
" - 做手势 依稀 在 这 灰色的 - 蓝色的 内部的 .

库埃洛含糊地指了指灰蓝色的内饰。

" ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [plænt][ɪz] ['æŋkər] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] .
" **Our power plant is anchored in space at the exact center of Phobos .**
" 我们的 力量 植物 是 锚定 在 空间 在 这 精确的 中心 的 火卫一 .

“我们的发电厂位于火卫一（福波斯）的正中心，稳固地固定在太空中。”

[bʌt; bət] [its] [rɪ'vɜːrs] ['grævəti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [fɔːrs] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['aʊtwərd] [tɔːrd]
But it's reverse gravity — that is to say , its force extends outward toward
但 它是 撤销 重力 — 那 是 到 说 , 它是 力量 扩展 向外 朝向
[ðə; ði] [ʃel] ,
the shell ,
这 壳 ,

但这却是反向引力——也就是说，它的力是向外延伸到外壳上的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['ɪnwərd] .
instead of pulling inward .
反而 的 拉 向内 .

而不是向内拉。

" [tɑːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
" **Tal saw that the man was communicative .**
" 塔尔 锯 那 这 男人 曾是 沟通 .

塔尔看出这个人很健谈。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
He nodded thoughtfully .
他 点头 深思熟虑 .

他若有所思地点了点头。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːt] !
" **Quite an engineering feat !**
" 相当 一个 工程 特技 !

“真是一项了不起的工程壮举！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][set] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ! "
It must have taken a long time to set up all this ! "
它 必须 有 已采取 一个 长的 时间 到 放 向上全部 这 ! "

布置这一切肯定花了不少时间！

" [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !
" **Two generations !**
" 二 几代人 !

两代人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][maɪ][taɪm] . "
It was not done in my time . "
它 曾是 不是 完毕 在 我的 时间 . "

在我任职期间，这件事没有完成。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "
" **Where are we going now ? "**
" 在哪里 是 我们 去 现在 ? "

我们现在要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" **To the city of the Phobians .**
" 到 这 城市 的 这 恐惧症 .

“致恐惧之城。”

" - [gɑ:spt] .
" **Praana gasped .**
" - 倒吸一口气 .

普拉纳倒吸了一口气。

" ['neɪtɪv] ?
" **Native Phobians ?**
" 本国的 恐惧症 ?

"本土恐惧症患者？"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [left] !
But there are no Phobians left !
但 那里 是 不 恐惧症 左边 !

但是，恐惧症患者已经全部消失了！

[fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — "
For three hundred years — "
为了 三 百 年 — "

三百年来——"

" [ðæts] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['su:ts]['aʊər; ɑ:r] [kən'vi:niəns] .
" **That's the popular supposition , and it suits our convenience .**
" 那就是 这 受欢迎的 假设 , 和 它 西装 我们的 方便 .

"这是人们普遍的看法，而且对我们有利。"

[jes] , [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd]['fəubəs; fɔ:-][wʌz; wəz]
Yes , three hundred years ago the war between Mars and Phobos was
是的 , 三 百 年 前 这 战争 之间 火星 和 火卫一 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['endɪd] .
supposed to have ended .
据称 到 有 结束 .

是的，三百年前，火星和火卫一之间的战争本应已经结束了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] !
But you shall see !
但 你 将 看 !

但你很快就会看到！

[pər'hæps]['gɔ:ræk][hɪm'self] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
Perhaps Gorak himself will have much to tell you . "
也许 戈拉克 他自己 将要 有 很多 到 告诉 你 . "

或许戈拉克本人会有很多话要对你说。

" ['gɔ:ræk] ? "
" **Gorak ? "**
" 戈拉克 ? "

"戈拉克？"

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [foʊbi:ən] ['li:dər] !
" **The present Phobian leader !**
" 这 展示 恐惧症 领导者 !

"现任恐惧症领袖！"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
There are only a few thousand Phobians remaining ,
那里 是 仅有的 一个 很少 千 恐惧症 其余的 ,

恐惧症患者只剩下几千人了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] .
as there are only a few thousand of your people .
作为 那里 是 仅有的 一个 很少 千 的 你的 人们 .

因为你们的人民只有几千人。

[aɪ'rɑːnɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . . .
Ironic , is it not . . .
讽刺的是 , 是 它 不是 . . .

真是讽刺，不是吗.....

['prɪnses] - ?
Princess Praana ?
公主 - ?

普拉娜公主?

" [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ə; eɪ] [ʃɪr] [groʊ'teskəri] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['dʒʌtɪŋ]
" The city came into view , a sheer grotesquerie of impossible buildings jutting
" 这 城市 来了 进入 看法 , 一个 透明 怪诞 的 不可能的 建筑物 突出
['kreɪzɪli]['ɪntuː] [speɪs] .
crazily into space .
疯狂地 进入 空间 .

"城市映入眼帘，那是一座由各种奇形怪状的建筑组成的怪诞景象，它们疯狂地伸向太空。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
However , as they came nearer , it was apparent that many of them
然而 , 作为 他们 来了 更近 , 它 曾是 明显 那 许多 的 他们
[wɜːr; wər] [ə'bændənd] .
were abandoned .
是 弃 .

然而，走近之后，很明显其中许多房屋已被遗弃。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] - [siːmd]
They passed through a long street and entered a building which Kueelo seemed
他们 通过了 通过 一个 长的 街道 和 进入 一个 建筑 哪个 - 似乎
[tuː; tə] [noʊ] [wel] .
to know well .
到 知道 出色地 .

他们穿过一条长长的街道，走进了一栋库埃洛似乎很熟悉的建筑物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hɪr] , ['rɪk] [θɔːt] — [tuː] [fə'mɪliər] !
He was familiar with everything here , Ric thought — too familiar !
他 曾是 熟悉的 和 一切 这里 , 里克 想法 — 也 熟悉的 !

里克心想，他对这里的一切都太熟悉了——太熟悉了!

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [tʃɑːts]
They came into a room where a man sat at a table , poring over charts
他们 来了 进入 一个 房间 在哪里 一个 男人 卫星 在 一个 桌子 , 泡 超过 图表
[ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
and figures .
和 数据 .

他们走进一个房间，看到一个男人坐在桌旁，正在仔细研究图表和数据。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['griːtɪd] - [ænd; ənd] ['nɛrɪk] [baɪ] [neɪm] .
He looked up , greeted Kueelo and Naric by name .
他 看起来 向上 , 问候 - 和 麻醉剂 经过 姓名 .

他抬起头，叫着库埃洛和纳里克的名字向他们问好。

" [ðɪs] [ɪz][tɑːl] ['hɔrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - !
" This is Tal Horan , and the Princess Praana !
" 这 是 塔尔 霍兰 , 和 这 公主 - !

"这是塔尔·霍兰，还有普拉娜公主！"

" - [sed] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Kueelo said , the pride of accomplishment in his voice .
" - 说 , 这 自豪 的 成就 在 他的 嗓音 .

"库埃洛说道，语气中充满了成就感。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] !
" We have done better than we supposed !
" 我们 有 完毕 更好的 比 我们 据称 !

我们做得比预想的要好!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['rɪk]['mɑːrtn] , [huː] ['fuːlɪʃli] [keɪm] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][wɔːrn]['dɑːr] - .
And this one is Ric Martin , who foolishly came into space to warn Dar Mihelson .
和 这 一 是 里克 马丁 , WHO 愚蠢地 来了 进入 空间 到 警告 达尔 - .

这位是里克·马丁，他愚蠢地进入太空去警告达尔·米赫尔森。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['rɪk] [wɑːtʃt] [ðɪs] [foʊbiːən] ['liːdər] , ['gɔːræk] ,
" While Kueelo was telling his story , Ric watched this Phobian leader , Gorak ,
" 尽管 - 曾是 讲述 他的 故事 , 里克 观看 这 恐惧症 领导者 , 戈拉克 ,

“库埃洛讲述他的故事时，里克看着这个恐惧症领袖戈拉克，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['gæstli] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
who was as ghastly a character as he had ever seen .
WHO 曾是 作为 阴森 一个 特点 作为 他 有 曾经 已见 .

他见过的最可怕的人就是这个人。

['pælɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [wel] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
Pallid , with a bluish tinge , the man stood well over six feet tall ,
苍白 , 和 一个 蓝蓝色 色调 , 这 男人 站立 出色地 超过 六 脚 高的 ,

那人脸色苍白，略带青色，身高超过六英尺。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [freɪl] .
but his body seemed frail .
但 他的 身体 似乎 脆弱 .

但他的身体看起来很虚弱。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [lɑːrdʒ] , [kwaɪt] ['herləs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .
His head was absurdly large , quite hairless and glistening .
他的 头 曾是 荒谬地 大的 , 相当 无毛 和 闪闪发光 .

他的头大得离谱，光秃秃的，而且闪闪发亮。

[ðə; ði] ['kʌlərləs] , ['lɪdlɪs] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .
The colorless , lidless eyes were not nice to look into .
这 无色 , 无盖 眼睛 是 不是 好的 到 看 进入 .

那双无色无眼睑的眼睛让人看着很不舒服。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] - , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [koʊld] [aɪz] [æz; əz] - [tɔːkt]
He watched the others , especially Praana , with those cold eyes as Kueelo talked
他 观看 这 其他的 , 尤其 - , 和 那些 寒冷的 眼睛 作为 - 谈话
.
:
.

当库埃洛说话时，他用那双冰冷的眼睛注视着其他人，尤其是普拉纳。

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[ðə; ði] ['prɪnses] - , " ['gɔːræk] [sed] [æt; ət][læst] ,
The Princess Praana , " Gorak said at last ,
这 公主 - , " 戈拉克 说 在 最后的 ,

普拉娜公主，”高拉克最后说道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [gæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][grɪn] , [rɪ'viːlɪŋ] ['braʊnɪʃ] [tiːθ] .
and his thin gash of a mouth parted in a grin , revealing brownish teeth .
和 他的 薄的 伤口 的 一个 嘴 分手了 在 一个 咧嘴笑 , 揭示 棕褐色 牙齿 .

他那条细长的嘴裂开，咧嘴一笑，露出了褐色的牙齿。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] , - ?
" But are you quite sure , Kueelo ?
" 但 是 你 相当 当然 , - ?

“但是你真的确定吗，库埃洛？”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['dɪfrəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] . "
I seem to remember her differently , in the tele - magnum . "
我 似乎 到 记住 她 不同 , 在 这 电视 - 马格南 . "

我好像记得她演的是电视机里的那个她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] , ['gɔːræk] .
" I am quite sure , Gorak .
" 我 是 相当 当然 , 戈拉克 .

“我非常确定，戈拉克。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self] .
It was Bedril's wish that she disguise herself .
它 曾是 - 希望 那 她 伪装 她自己 .

贝德里尔希望她能乔装打扮。

" ['gɔːræk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nevər][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['lɪdlɪs] [ɔːbz] [frʌm; frəm] - .
" Gorak nodded , never once taking those lidless orbs from Praana .
" 戈拉克 点头 , 绝不 一次 采取 那些 无盖 球体 从 - .

戈拉克点了点头，始终没有从普拉纳手中接过那双没有盖子的眼睛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , - .
" You have done well , Kueelo .
" 你 有 完毕 出色地 , - .

“你做得很好，库埃洛。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːn] .
She will serve as a most valuable pawn .
她 将要 服务 作为 一个 最多 有价值的 典当 .

她将成为一枚极其宝贵的棋子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] — [tɑːl] ['hɔrən] .
And this other — Tal Horan .
和 这 其他 — 塔尔 霍兰 .

还有这位——塔尔·霍兰。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði]['metəlɜːrdʒɪst] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] - ? "
Is he not the metallurgist who worked with Bedril ? "
是 他 不是 这 冶金学家 WHO 工作 和 - ? "

他是不是和贝德里尔一起工作的那位冶金学家?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] -
" Yes , and I'm sure he must have their formula for the Counter -
" 是的 , 和 我是 当然 他 必须 有 他们的 公式 为了 这 柜台 -
['æktɪv] !
active !
积极的 !

“是的，我确信他一定有他们的反制配方！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] . . . .
They were working in the right direction , just as we . . . .
他们 是 在职的 在 这 正确的 方向 , 只是 作为 我们 . . . .

他们正朝着正确的方向努力，就像我们一样.....

" ['gɔːræk][held][ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" Gorak held up a hand .
" 戈拉克 握住 向上 一个 手 .

戈拉克举起一只手。

[hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [tɑːl] [ˈhɔrən] [ˈkoʊldli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [tɑːl] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz]

He	surveyed	Tal	Horan	coldly	from	head	to	foot	,	and	Tal	returned	the	gaze
他	调查	塔尔	霍兰	冷冷地	从	头	到	脚	,	和	塔尔	返回	这	目光

[ʌnˈflɪntʃɪŋli] .

unflinchingly	.
毫不动摇地	.

他冷冷地从头到脚打量着塔尔·霍兰，而塔尔也毫不畏惧地回望着他。

[ðen] [gɔræks] [geɪz] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] [tɑːlz] [raɪt] [hænd] .

Then	Gorak's	gaze	lingered	on	Tal's	right	hand	.
然后	戈拉克的	目光	徘徊不去	在	tal 的	正确的	手	.

然后，戈拉克的目光停留在了塔尔的右手上。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

He	spoke	without	emotion	.
他	辐	没有	情感	.

他说话时面无表情。

" - .

"	Kueelo	.
"	-	.

“Kueelo。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] .

You	have	not	been	very	observant	.
你	有	不是	到过	非常	观察者	.

你观察力不够敏锐。

" [tɑːl] [ˈhɔrən] [wɜːrl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈsaɪləntli]

"	Tal	Horan	whirled	for	the	door	,	but	a	dozen	Phobians	had	entered	silently
"	塔尔	霍兰	旋转	为了	这	门	,	但	一个	打	恐惧症	有	进入	默默

[tuː; tə] [bɑːr] [ðə; ði] [weɪ] .

to	bar	the	way	.
到	酒吧	这	方式	.

“塔尔·霍兰猛地转身冲向门口，但有十几个恐惧者悄无声息地走了进来，挡住了他的去路。

[tɑːl] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Tal	lashed	out	at	them	,
塔尔	鞭打	出去	在	他们	,

塔尔对他们大发雷霆，

[ænd; ənd] [θriː] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [paɪl] - [ˈdraɪvər] [fɪsts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

and	three	went	down	before	his	pile	-	driver	fists	before	the	others	brought	him
和	三	去	向下	前	他的	桩	-	司机	拳头	前	这	其他的	带来	他

[bæk] ,

back	,
后退	,

在他重拳猛击下，三人倒地，其余人才把他拉了回来。

[ˈstrʌglɪŋ] , [tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ˈgɔːræk] .

struggling	,	to	stand	before	Gorak	.
挣扎	,	到	站立	前	戈拉克	.

挣扎着，站在戈拉克面前。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] , [tɑːl] [ˈhɔrən] .

"	It	is	useless	,	Tal	Horan	.
"	它	是	无用	,	塔尔	霍兰	.

“没用的，塔尔·霍兰。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [ˈfɔːrmjələ] .

You	see	,	we	need	this	formula	.
你	看	,	我们	需要	这	公式	.

你看，我们需要这个公式。

" ['gɔːræk] [riːtʃt] [tuː; tə] [tɑːlz] [raɪt] [hænd] , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] , ['plæstɪk] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" **Gorak** **reached** **to** **Tal's** **right** **hand** **,** **removed** **a** **colorless** **,** **plastic** **ring** **from** **his**
" 戈拉克 达到 到 tal 的 正确的 手 , 已移除 一个 无色 , 塑料 戒指 从 他的
['fɪŋgər] .
finger **.**
手指 .

戈拉克伸手去摸塔尔的右手，从他手指上取下一枚无色的塑料戒指。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [strɪpt] [ə; eɪ] ['taɪtli] - [roʊld] [fɪlm] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
From **the** **inside** **of** **the** **ring** **he** **stripped** **a** **tightly** **-** **rolled** **film** **,** **handed** **it**
从 这 里面 的 这 戒指 他 脱衣舞 一个 紧紧 - 滚动 电影 , 递交 它
[tuː; tə] - .
to **Kueelo** **.**
到 - .

他从戒指内侧撕下一张紧紧卷起的胶片，递给了库埃洛。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [niːd] [ðɪs] , - .
" **It** **is** **you** **who** **will** **need** **this** **,** **Kueelo** **.**
" 它 是 你 WHO 将要 需要 这 , - .

“库埃洛，真正需要这个的是你。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [tɑːl] ['hɔrən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **am** **sure** **you** **can** **persuade** **Tal** **Horan** **to** **assist** **you** **in** **deciphering** **it** **.** **"**
我 是 当然 你 能 说服 塔尔 霍兰 到 协助 你 在 破译 它 . "

我相信你一定能说服塔尔·霍兰协助你破译它。

" [θɪŋk] [ə'gen] !
" **Think** **again** **!**
" 思考 再次 !

再想想！

" [tɑːl] [hʌskt] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" **Tal** **husked** **through** **clenched** **teeth** **.**
" 塔尔 去壳 通过 紧握 牙齿 .

塔尔咬牙切齿地低声说道。

- [feɪst] [ðə; ði] [foʊbiːən] ['liːdər] ['skwerli] .
Praana **faced** **the** **Phobian** **leader** **squarely** **.**
- 面对 这 恐惧症 领导者 完全 .

普拉纳正面面对着恐惧者领袖。

" [juː; jʊ] [biːst] !
" **You** **beast** **!**
" 你 兽 !

你这畜生！

[juːl] ['nevər] [rɪ'kleɪm] [mɑːrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [pleɪg] !
You'll **never** **reclaim** **Mars** **from** **the** **red** **plague** **!**
你会 绝不 回收 火星 从 这 红色的 瘟疫 !

你永远无法从红色瘟疫中夺回火星！

[ænd; ənd] — [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [seɪf] !
And **—** **my** **people** **are** **safe** **!**
和 — 我的 人们 是 安全的 !

而且——我的人民安全了！

" ['traɪʌmf] ['fɪltərd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Triumph** **filtered** **into** **her** **voice** **.**
" 胜利 过滤 进入 她 嗓音 .

她的语气中充满了胜利的喜悦。

['gɔ:ræk] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Gorak	**grinned**	**down**	**at**	**her**	**.**
戈拉克	咧嘴一笑	向下	在	她	.

戈拉克咧嘴笑着俯视着她。

[ɔ:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [grɪnd] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [aɪz] .

All	**of**	**him**	**grinned**	**except**	**those**	**horrible**	**eyes**	**.**
全部	的	他	咧嘴一笑	除了	那些	可怕	眼睛	.

除了那双可怕的眼睛，他全身都咧嘴笑了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [tʌtʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['teli] - ['mægnəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**turned**	**,**	**touched**	**the**	**huge**	**tele**	**-**	**magnum**	**behind**	**him**	**.**
他	转向	,	感动	这	巨大的	电视	-	马格南	在后面	他	.

他转过身，摸了摸身后巨大的望远镜。

" [let] [ˌju: 'es] [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['respɪt] .

"	**Let**	**us**	**say**	**,**	**rather**	**,**	**that**	**your**	**people**	**have**	**gained**	**a**	**temporary**	**respite**	**.**
"	让	我们	说	,	相当	,	那	你的	人们	有	获得	一个	暂时的	喘息	.

“更确切地说，你们的人民获得了暂时的喘息之机。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɑ:n] ['ɜ:θs] [mu:n] .

They	**are**	**safe**	**on**	**Earth's**	**moon**	**.**
他们	是	安全的	在	地球的	月亮	.

它们在地球的卫星——月球上是安全的。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**watched**	**it**	**.**
我	观看	它	.

我看过了。

" ['sʌd(ə)n] ['vɪʃəs] [heɪt] [i'reizd][ðə; ði][grɪn] .

"	**Sudden**	**vicious**	**hate**	**erased**	**the**	**grin**	**.**
"	突然	恶毒	恨	已擦除	这	咧嘴笑	.

“突如其来的恶毒仇恨抹去了笑容。”

" [bʌt; bət][maɪ]['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪn] [tu:] , - !

"	**But**	**my**	**people**	**remain**	**too**	**,**	**Praana**	**!**
"	但	我的	人们	保持	也	,	-	!

“但是我的人民也依然存在，普拉纳！”

[fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['bʌrəud] [ænd; ənd]

For	**three**	**hundred**	**years**	**the**	**Phobians**	**have**	**hidden**	**and**	**burrowed**	**and**
为了	三	百	年	这	恐惧症	有	隐	和	掘穴	和

['bildid] — [ænd; ənd] [plænd] !

builded	**—**	**and**	**planned**	**!**
已建成	—	和	计划	!

三百年来，恐惧者们一直躲藏、挖掘、建造——并进行计划！

[ðə; ði]['ma:ʃiənz] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [ˌju: 'es][aʊt] .

The	**Martians**	**thought**	**they**	**had**	**wiped**	**us**	**out**	**.**
这	火星人	想法	他们	有	擦拭	我们	出去	.

火星人以为他们已经把我们消灭了。

[ðeɪ] ['levld] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ]['ætəm] - [blæsts] ,

They	**levelled**	**our**	**cities**	**with**	**atom**	**-**	**blasts**	**,**
他们	平整	我们的	城市	和	原子	-	爆炸	,

他们用原子弹夷平了我们的城市，

[ðeɪ] [slæʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] [maɪ]

they	slashed	and	blackened	the	surface	of	Phobos	and	hunted	down	my
他们	削减	和	变黑	这	表面	的	火卫一	和	猎杀	向下	我的

['piːp(ə)l] ['mɜːrsɪləsli] .

people	mercilessly	.
人们	无情地	.

他们蹂躏并烧焦了火卫一的表面，并无情地追杀我的人民。

['iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

Even	when	our	Fleet	had	gone	down	to	destruction	and	we	were
甚至	什么时候	我们的	舰队	有	已消失	向下	到	破坏	和	我们	是

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

即使我们的舰队已经全军覆没，我们无能为力，

['iːv(ə)n] [wen] [maɪ]['piːp(ə)l] ['suːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][wɔːr] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

even	when	my	people	sued	for	a	peace	from	the	horrible	war	,	pleaded	,
甚至	什么时候	我的	人们	被起诉	为了	一个	和平	从	这	可怕	战争	,	恳求	,

即使我的人民请求结束这场可怕的战争，恳求和平，

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['lidər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] !

the	Martian	leaders	would	not	listen	!
这	火星人	领导人	会	不是	听	!

火星领导人根本不听！

" - [wʌz; wəz] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Praana	was	taut	with	emotion	.
"	-	曾是	紧绷	和	情感	.

“普拉纳的情绪十分激动。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[jes] , ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

Yes	,	our	history	tells	of	it	too	!
是的	,	我们的	历史	讲述	的	它	也	!

是的，我们的历史也有记载！

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['wɔrz] [ə'genst] [mɑːrz] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]

Three	times	the	Phobians	had	initiated	wars	against	Mars	which	ended	in
三	时代	这	恐惧症	有	启动	战争	反对	火星	哪个	结束	在

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][fɔːr; fər][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] !

holocaust	for	both	our	peoples	!
大屠杀	为了	两个都	我们的	人民	!

恐惧之神曾三次向火星发动战争，最终都以我们双方人民的惨死告终！

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

And	the	last	time	,	we	determined	it	should	never	happen	again	.
和	这	最后的	时间	,	我们	决定	它	应该	绝不	发生	再次	.

上次之后，我们决定绝不能再发生这样的事。

[haʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] , " [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][taɪm][ɔːr]

However	,	"	she	gained	control	of	herself	,	"	this	was	long	before	your	time	or
然而	,	"	她	获得	控制	的	她自己	,	"	这	曾是	长的	前	你的	时间	或者

[maɪn] .

mine	.
矿	.

然而，"她控制住了自己，“这远在你我那个时代之前。”

['sentʃəriz] [ə'goʊ] . "
Centuries ago . "
几个世纪 前 . "

几个世纪前。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
We are the fourth generation .
我们 是 这 第四 一代 .

我们是第四代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] , [ˌnevərðə'les] !
It is personal , nevertheless !
它 是 个人的 , 尽管如此 !

但这毕竟是个人私事!

[ðə; ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [duː][nɑːt][daɪ] ['iːzəli] . . . [nɔːr][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][duː] [ðeɪ] ['evər]
The Phobians as a race do not die easily . . . nor as individuals do they ever
这 恐惧症 作为 一个 种族 做 不是 死 容易地 . . . 也不 作为 个人 做 他们 曾经
[fər'get] !
forget !
忘记 !

恐惧症患者作为一个种族并不容易死去……而且作为个体，他们也永远不会忘记!

" [gɔræks] [lɪps] [raɪðd] [ə'gen] .
" Gorak's lips writhed again .
" 戈拉克的 嘴唇 扭动 再次 .

戈拉克的嘴唇再次抽搐了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ðiː][wɔːr] [ə'genst] [mɑːrz] !
" It was for me to resume the war against Mars !
" 它 曾是 为了 我 到 恢复 这 战争 反对 火星 !

“由我来继续向火星宣战！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['lɪbəreɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
I am destined to be our liberator , and I have done exceedingly well .
我 是 注定 到 是 我们的 救星 , 和 我 有 完毕 非常 出色地 .

我注定要成为我们的解放者，而且我做得非常出色。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] , - ! "
Once more we are on equal terms , Praana ! "
一次 更多的 我们 是 在 平等的 条款 , - ! "

普拉纳，我们又平等了!

" [juː; jʊ] [ri'zjuːmd] [ðə; ðiː][wɔːr] !
" You resumed the war !
" 你 恢复 这 战争 !

“你们重新发动了战争！”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Her face was puzzled .
" 她 脸 曾是 困惑 .

她一脸困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðə; ði] [spɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The spores , of course .
" 这 孢子 , 的 课程 .

当然是孢子。

[ðə; ði] [red] [pleɪg] [ðæt] [ə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ɑ:n][mɑ:rz] .
The red plague that appeared so mysteriously on Mars .
这 红色的 瘟疫 那 出现 所以 神秘地 在 火星 .

神秘地出现在火星上的红色瘟疫。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
Where do you think it came from ?
在哪里 做 你 思考 它 来了 从 ?

你觉得它来自哪里?

" - [feɪs] [blæntʃt] .
" Praana's face blanched .
" - 脸 焯水 .

普拉娜的脸色变得苍白。

[tɑ:l] ['hɔrən] [traɪd] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:rwərd] , [tu:; tə] [smæʃ] [gɔræks] ['sniriŋ] [feɪs] .
Tal Horan tried to leap forward , to smash Gorak's sneering face .
塔尔 霍兰 尝试 到 飞跃 向前 , 到 粉碎 戈拉克的 冷笑 脸 .

塔尔·霍兰试图向前跃去，砸碎戈拉克那张冷笑的脸。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['waɪəri] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But a dozen wiry Phobians held him back .
但 一个 打 细长的 恐惧症 握住 他 后退 .

但十几个身材精瘦的恐惧症患者拦住了他。

" [jes] , " ['gɔ:ræk] [went] [ɑ:n] .
" Yes , " Gorak went on .
" 是的 , " 戈拉克 去 在 .

"是的，"戈拉克继续说道。

" [ðə; ði] [spɔ:z] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm] [hɪr] !
" The spores were launched from here !
" 这 孢子 是 发射 从 这里 !

孢子就是从这里发射的!

['ɔ:lmoʊst] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [mɑ:rz] .
Almost single - handed , I have accomplished the destruction of Mars .
几乎 单身的 - 递交 , 我 有 完成 这 破坏 的 火星 .

我几乎凭借一己之力完成了火星的毁灭。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] !
The rest will be easy !
这 休息 将要 是 简单的 !

剩下的就容易了!

[wi:; wi] [hæv; həv] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [plænz] !
We have far - reaching plans !
我们 有 远的 - 到达 计划 !

我们有雄心勃勃的计划!

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ['gɔ:ræk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" With a wave of the hand Gorak indicated that he was weary of this .
" 和 一个 海浪 的 这 手 戈拉克 表明的 那 他 曾是 厌倦 的 这 .

戈拉克挥了挥手，表示他已经厌倦了。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - .
" Take them away , Kueelo .
" 拿 他们 离开 , - .

"把他们带走，库埃洛。"

[siː] [ðæt] - [ɪz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [wel] .

See	that	Praana	is	made	comfortable	,	but	guard	her	well	.
看	那	-	是	制成	舒服的	,	但	警卫	她	出色地	.

确保普拉娜过得舒适，但也要好好保护她。

[ɪf] [tɑːl] ['hɔrən] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['æktɪv] ,

If	Tal	Horan	shows	a	disinclination	to	work	with	you	on	the	Counter	-	active	,
如果	塔尔	霍兰	演出	一个	不情愿	到	工作	和	你	在	这	柜台	-	积极的	,

如果塔尔·霍兰表现出不愿与你合作进行反制措施，

[rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'sweɪsɪv] ['meθədz]

refer	him	again	to	me	,	but	I	am	sure	you	have	persuasive	methods
参考	他	再次	到	我	,	但	我	是	当然	你	有	有说服力的	方法

['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

equal	to	my	own	.
平等的	到	我的	自己的	.

请再次将他介绍给我，但我相信你也有不逊于我的说服技巧。

" ['gɔːræk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][koʊld] [ɔːbz] [ɑːn]['rɪk] .

"	Gorak	turned	his	cold	orbs	on	Ric	.
"	戈拉克	转向	他的	寒冷的	球体	在	里克	.

戈拉克将他冰冷的目光转向了里克。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] . . . [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wel] !

"	As	for	the	Earthman	.	.	.	watch	him	well	!
"	作为	为了	这	地球人	.	.	.	手表	他	出色地	!

至于地球人……好好看着他！

[hɪz; ɪz][lɪps][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][breɪn] !

His	lips	have	been	very	still	,	but	not	his	brain	!
他的	嘴唇	有	到过	非常	仍然	,	但	不是	他的	脑	!

他的嘴唇一直很安静，但他的大脑却在运转！

" [viː]

"	V
"	V

"V

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['rɪk] [flæʃt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][tɑːl] ['hɔrən] [ænd; ənd] [sed] ['tentətɪvli] [tuː; tə]

Outside	again	,	Ric	flashed	a	warning	look	at	Tal	Horan	and	said	tentatively	to
外部	再次	,	里克	闪光灯	一个	警告	看	在	塔尔	霍兰	和	说	姑且	到

-	:
Kueelo	:
-	:

再次走到外面，里克警告地看了塔尔·霍兰一眼，然后试探性地对库埃洛说：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] !

"	As	a	spaceman	and	engineer	,	all	of	this	interests	me	!
"	作为	一个	太空人	和	工程师	,	全部	的	这	兴趣	我	!

"作为一名宇航员和工程师，我对这一切都很感兴趣！"

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɔːz] ?

Just	what	is	the	nature	of	these	spores	?
只是	什么	是	这	自然	的	这些	孢子	?

这些孢子的本质究竟是什么？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][mɑːrz] ?

How	did	you	manage	to	get	them	across	to	Mars	?
如何	做过	你	管理	到	得到	他们	穿过	到	火星	?

你是如何将它们运送到火星的？

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈempti] [striːts] — " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ? "

And	"	—	he	looked	about	the	empty	streets	—	"	where	are	the	Phobians	?	"
和	"	—	他	看起来	关于	这	空的	街道	—	"	在哪里	是	这	恐惧症	?	"

他环顾空荡荡的街道，问道："恐惧症患者们在哪里？"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [duː] [taɪm] .

"	You	shall	learn	these	things	in	due	time	.
"	你	将	学习	这些	事物	在	到期的	时间	.

"你迟早会明白这些事的。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " - [sed]

And	,	if	you	are	entertaining	thoughts	of	escaping	from	here	,	"	Kueelo	said
和	,	如果	你	是	娱乐	想法	的	逃脱	从	这里	,	"	-	说

[wɪð; wɪθ][kɑːm] [əˈʃʊrəns] ,

with	calm	assurance	,
和	冷静的	保证	,

"如果你正打算逃离这里，"库埃洛平静而肯定地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	you	may	as	well	forget	it	.
"	你	可能	作为	出色地	忘记	它	.

你最好还是忘了这件事吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] , ['ɜːrθˌmæn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

You	will	work	,	Earthman	;	you	will	work	very	hard	,	in	order	to	stay	alive	.
你	将要	工作	,	地球人	;	你	将要	工作	非常	难的	,	在	命令	到	停留	活	.

地球人，你必须工作；你必须非常努力地工作，才能活下去。

[juːl] [suːn] [lɜːrn] [waɪ] !

You'll	soon	learn	why	!
你会	很快	学习	为什么	!

你很快就会明白为什么了！

['leɪtər] . . .

Later	.	.	.
之后	.	.	.

之后 ...

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

you	may	be	of	even	more	use	to	us	.
你	可能	是	的	甚至	更多的	使用	到	我们	.

你或许对我们更有用。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	entered	the	car	again	and	soon	were	speeding	away	from	the	city	.
"	他们	进入	这	车	再次	和	很快	是	超速	离开	从	这	城市	.

他们再次上了车，很快就飞驰离开了这座城市。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bluː] ['sɜːrfɪs] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

The	shimmering	blue	surface	light	began	to	fade	away	.
这	闪闪发光	蓝色的	表面	光	开始	到	褪色	离开	.

闪烁的蓝色水面光开始逐渐消失。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [dʌl] [greɪ] [stoʊn] .

They	entered	a	twilight	place	where	the	walls	were	of	dull	gray	stone	.
他们	进入	一个	暮	地方	在哪里	这	墙壁	是	的	乏味的	灰色的	石头	.

他们进入了一个光线昏暗的地方，四周的墙壁都是暗灰色的石头。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

"	Where	are	you	taking	us	now	?
"	在哪里	是	你	采取	我们	现在	?

"你们现在要带我们去哪里？"

" - [æskt] .
" **Praana** **asked** **.**
" - 问 .

普拉纳问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" **You** **shall** **see** **!**
" 你 将 看 !

你们将会看到!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best] [ðæt] [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [ˈfʊli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪr] ,
I **feel** **it** **is** **best** **that** **you** **understand** **fully** **what** **we** **have** **accomplished** **here** **,**
我 感觉 它 是 最好的 那 你 理解 完全 什么 我们 有 完成 这里 ,

我觉得最好让你充分了解我们在这里取得的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
and **it** **is** **only** **the** **beginning** **.**
和 它 是 仅有的 这 开始 .

而这仅仅是个开始。

[ˈaʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] !
Our **plans** **are** **far** **-** **reaching** **!**
我们的 计划 是 远的 - 到达 !

我们的计划影响深远!

" [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .
" **Far** **-** **reaching** **.**
" 远的 - 到达 .

"深远。

[ˈrɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] .
Ric **thought** **he** **knew** **what** **that** **meant** **,** **but** **he** **remained** **silent** **and** **watchful** **.**
里克 想法 他 知道 什么 那 意思是 , 但 他 剩余 沉默的 和 警惕 .

里克觉得他明白那是什么意思，但他保持沉默，保持警惕。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈpælɪd] , [ˈpɜːrpəlɪʃ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
A **few** **miles** **further** **they** **entered** **a** **region** **of** **pallid** **,** **purplish** **vegetation** **.**
一个 很少 英里 更远 他们 进入 一个 地区 的 苍白 , 紫红色 植被 .

再往前走几英里，他们就进入了一片苍白、泛着紫色的植被区域。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][væst] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeikəs][waɪd] , [ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
There **were** **vast** **patches** **of** **it** **,** **acres** **wide** **,** **growing** **from** **the** **surface** **.**
那里 是 广阔的 补丁 的 它 , 英亩 宽的 , 生长 从 这 表面 .

这种植物大片大片地生长，绵延数英亩，从地表冒出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] .
And **they** **saw** **the** **Phobians** **.**
和 他们 锯 这 恐惧症 .

他们看到了恐惧者。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪl] , [ˈpælɪd][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [groʊθ] ,
Hundreds **of** **these** **frail** **,** **pallid** **people** **were** **working** **listlessly** **into** **the** **growth** **,**
数百 的 这些 脆弱 , 苍白 人们 是 在职的 百无聊赖地 进入 这 生长 ,
[ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
harvesting **it** **,**
收割 它 ,

数百名体弱多病、面色苍白的人无精打采地在田间劳作，收割庄稼。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [smɔːl] [ˈfaɪbrɔɪd][kɑːrts][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [əˈweɪ] .
placing **it** **in** **small** **fibroid** **carts** **to** **be** **hauled** **away** **.**
放置 它 在 小的 肌瘤 购物车 到 是 拖拽 离开 .

将其放入小型肌瘤车中运走。

" [juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːz] , " - [sed] [tuː; tə] ['rɪk] .

"	You	asked	about	the	nature	of	the	spores	,	"	Kueelo	said	to	Ric	.
"	你	问	关于	这	自然	的	这	孢子	,	"	-	说	到	里克	.

“你问过孢子的性质，”库埃洛对里克说。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Touch	it	,	then	.
"	触碰	它	,	然后	.

“那就摸摸它。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	want	you	to	see	for	yourself	.
我	想	你	到	看	为了	你自己	.

我想让你亲眼看看。

" ['rɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

"	Ric	examined	it	curiously	.
"	里克	检查	它	奇怪的是	.

里克好奇地打量着它。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['laɪkən] - [laɪk] .

It	grew	in	thick	masses	close	to	the	stone	,	almost	lichen	-	like	.
它	生长	在	厚的	群众	关闭	到	这	石头	,	几乎	地衣	-	喜欢	.

它像地衣一样，在石头附近厚厚地生长起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [stʌf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

It	was	the	strangest	stuff	he	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最奇怪的	东西	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [krɔːl] !

It	seemed	literally	to	crawl	!
它	似乎	字面上地	到	爬行	!

它看起来就像是在爬行！

['kerfəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

Carefully	he	reached	out	a	hand	.
小心	他	达到	出去	一个	手	.

他小心翼翼地伸出手。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] , [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

A	faint	tingling	,	almost	radioactive	,	went	through	his	skin	.
一个	头晕的	刺痛感	,	几乎	放射性	,	去	通过	他的	皮肤	.

一股轻微的刺痛感，几乎像是放射性物质，传遍了他的皮肤。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] , " - [sed] .

"	Touch	it	with	metal	,	"	Kueelo	said	.
"	触碰	它	和	金属	,	"	-	说	.

“用金属碰它，”库埃洛说。

['rɪk] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

Ric	searched	his	pockets	,	found	a	small	silver	coin	.
里克	搜索	他的	口袋	,	成立	一个	小的	银	硬币	.

里克摸了摸口袋，找到了一枚小小的银币。

['dʒɪndʒərli] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gingerly	he	extended	it	.
小心翼翼地	他	扩展	它	.

他小心翼翼地把它伸出来。

[wen] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] [groʊθ] ,

When	the	metal	was	yet	a	few	inches	from	the	fungoid	growth	,
什么时候	这	金属	曾是	然而	一个	很少	英寸	从	这	真菌	生长	,

当金属距离真菌状生长物还有几英寸的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] !

it	seemed	to	be	snatched	from	his	fingers	!
它	似乎	到	是	抢夺	从	他的	手指	！

它仿佛是从他指间被夺走了！

[ðə; ði] [groʊθ] [riːtʃt] ['swɪftli] ['ʌpwərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [dɪ'zɑːlvd] [ə'weɪ] .

The	growth	reached	swiftly	upward	at	it	,	and	the	metal	dissolved	away	.
这	生长	达到	迅速地	向上	在	它	，	和	这	金属	溶解	离开	.

生长物迅速向上蔓延，金属溶解殆尽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [fʊt] ['reɪdiəs][ðə; ði] [groʊθ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pælɪd]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə] [blʌd]

For	a	three	foot	radius	the	growth	turned	from	the	pallid	purple	to	blood
为了	一个	三	脚	半径	这	生长	转向	从	这	苍白	紫色的	到	血

[red] . . . [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] .

red	.	.	.	seemed	trying	to	tear	itself	from	the	stone	.
红色的	.	.	.	似乎	尝试	到	撕	本身	从	这	石头	.

半径三英尺的范围内，生长物的颜色从苍白的紫色变成了血红色……似乎要从石头上挣脱出来。

['rɪk][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ][feɪnt] [hiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Ric	could	even	feel	a	faint	heat	from	it	.
里克	可以	甚至	感觉	一个	头晕的	热	从	它	.

里克甚至能感觉到它散发出的淡淡热量。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gɔræks] ['wepən] !

So	this	was	Gorak's	weapon	!
所以	这	曾是	戈拉克的	武器	！

原来这就是戈拉克的武器！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] , ['sʌmhaʊ] , [ə'pɑːn][mɑːrz] .

This	was	the	stuff	he	had	launched	,	somehow	,	upon	Mars	.
这	曾是	这	东西	他	有	发射	，	不知何故	，	之上	火星	.

这些东西不知何故被他发射到了火星上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdaɪə'bɑːlɪk] . . . [ænd; ənd]['rɪk][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] , [naʊ] ,

It	was	diabolic	.	.	.	and	Ric	could	understand	,	now	,
它	曾是	魔鬼般的	.	.	.	和	里克	可以	理解	，	现在	，

这简直太邪恶了……现在里克能理解了。

[haʊ] [mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wiːks] !

how	Mars	had	been	devastated	in	a	matter	of	weeks	!
如何	火星	有	到过	遭受重创	在	一个	事情	的	周	！

短短几周内，火星就遭受了多么严重的破坏！

['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , -

Questions	were	pounding	in	his	brain	;	but	before	he	could	speak	,	Kueelo
问题	是	猛击	在	他的	脑	；	但	前	他	可以	说话	，	-

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] ['kɑːnfɪdəns] :

was	saying	with	supreme	confidence	:
曾是	说	和	最高	信心	：

疑问在他脑海中翻腾；但还没等他开口，库埃洛就无比自信地说了出来：

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	wonder	how	we	control	it	.
"	你	想知道	如何	我们	控制	它	.

你想知道我们是如何控制它的吗？

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [dʌn] [ðæt] , [baɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌælə'trɑːpɪk]['met(ə)l][frʌm; frəm]

We	have	only	partially	done	that	,	by	use	of	the	new	allotropic	metal	from
我们	有	仅有的	部分	完毕	那	，	经过	使用	的	这	新的	同素异形体	金属	从

['mɜːrkjəri] .

Mercury	.
汞	.

我们只是利用汞的新型同素异形金属部分地实现了这一目标。

['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['prɑːsesɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] ['fəːnisiz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Under	**special**	**processing**	**in**	**our**	**atomic**	**furnaces**	**we**	**have**	**been**	**able**	**to**
在下面	特别的	加工	在	我们的	原子	熔炉	我们	有	到过	有能力的	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrkjəri]['met(ə)l] ,

strengthen	**the**	**atomic**	**structure**	**of**	**the**	**Mercury**	**metal**	**,**
加强	这	原子	结构	的	这	汞	金属	,

通过在我们原子炉中进行特殊处理，我们能够增强汞金属的原子结构。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kaʊntər] - [ækt][ðə; ði] [spɔːz] [ˌtempə'rerəli] .

at	**least**	**to**	**the**	**point**	**where**	**it**	**will**	**counter**	**-**	**act**	**the**	**spores**	**temporarily**	**.**
在	至少	到	这	观点	在哪里	它	将要	柜台	-	行为	这	孢子	暂时地	.

至少可以暂时抵消孢子的侵害。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

With	**that**	**accomplished**	**,**
和	那	完成	,

完成这项工作后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][prə'pel][ðem; ðəm][ɑːn]['roʊbɑːt] - [kən'troʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

it	**was**	**a**	**simple**	**matter**	**to**	**propel**	**them**	**on**	**robot**	**-**	**control**	**across**	**the**
它	曾是	一个	简单的	事情	到	推进	他们	在	机器人	-	控制	穿过	这

[ʃɔːrt] [speɪs] [tuː; tə][mɑːrz] . "

short	**space**	**to**	**Mars**	**.**	**"**
短的	空间	到	火星	.	"

利用机器人控制将它们短距离送往火星，是一件很简单的事情。

" [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , " [tɑːl] ['hɔːrənz] [vɔɪs] [keɪm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ,

"	**And**	**upon**	**landing**	**there**	**,**	**"**	**Tal**	**Horan's**	**voice**	**came**	**fraught**	**with**	**hate**	**,**
"	和	之上	降落	那里	,	"	塔尔	霍兰的	嗓音	来了	充满危机	和	恨	,

“而当他们降落在那里时，”塔尔·霍兰的声音充满了仇恨，“

" [ðə; ði] [spɔːz] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [spred] [ɑːn][mɑːrz] !

"	**the**	**spores**	**broke**	**down**	**the**	**metal**	**and**	**were**	**free**	**to**	**spread**	**on**	**Mars**	**!**
"	这	孢子	打破	向下	这	金属	和	是	自由的	到	传播	在	火星	!

“孢子分解了金属，得以在火星上自由传播！”

[its] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] ! "

It's	**diabolic**	**!**	**"**
它是	魔鬼般的	!	"

太邪恶了！

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['klevər] , " - [kən'tɪnjuːd] ['koʊldli] .

"	**Let**	**us**	**say**	**,**	**clever**	**,**	**"**	**Kueelo**	**continued**	**coldly**	**.**
"	让	我们	说	,	聪明的	,	"	-	持续	冷冷地	.

“这么说吧，挺聪明的，”库埃洛冷冷地继续说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmjələ][juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən]

"	**And**	**with**	**the**	**formula**	**you**	**have**	**provided**	**,**	**I**	**believe**	**we**	**can**
"	和	和	这	公式	你	有	假如	,	我	相信	我们	能

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [stɪl] [mɔːr] .

strengthen	**the**	**atomic**	**structure**	**still**	**more**	**.**
加强	这	原子	结构	仍然	更多的	.

“而且，根据你提供的公式，我相信我们可以进一步加强原子结构。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] .

We	**can**	**increase**	**our**	**range**	**.**
我们	能	增加	我们的	范围	.

我们可以扩大业务范围。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn'diːd] !

We	**shall**	**have**	**a**	**weapon**	**indeed**	**!**
我们	将	有	一个	武器	的确	!

我们确实会拥有一件武器！

" [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈrɪk] .

"	He	dismissed	the	subject	abruptly	and	turned	to	Ric	.
"	他	解雇	这	主题	突然	和	转向	到	里克	.

他突然打断了这个话题，转向里克。

" [tɑːl] [ˈhɔrən] [wɪl] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] .

"	Tal	Horan	will	assist	me	tomorrow	at	the	laboratories	.
"	塔尔	霍兰	将要	协助	我	明天	在	这	实验室	.

“塔尔·霍兰明天将在实验室协助我。”

[jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

Your	work	will	be	here	.
你的	工作	将要	是	这里	.

您的作品将在此处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] .

You	are	new	,	and	can	do	the	work	of	a	hundred	of	these	Phobians	.
你	是	新的	,	和	能	做	这	工作	的	一个	百	的	这些	恐惧症	.

你是新来的，却能做一百个恐惧症患者的工作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['siːkrət] ['miːnɪŋ] , ['siːkrət] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	There	was	secret	meaning	,	secret	amusement	in	the	words	.
"	那里	曾是	秘密	意义	,	秘密	娱乐	在	这	字	.

“这些话语中蕴含着秘密的含义，秘密的乐趣。”

['rɪk] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [ɔːˈtɑːmətən] - [laɪk] , ['lɪstləs] [ænd; ənd]

Ric	looked	again	at	the	Phobians	moving	slowly	,	automaton	-	like	,	listless	and
里克	看起来	再次	在	这	恐惧症	移动	缓慢地	,	自动机	-	喜欢	,	蔫	和

[dʌl] - [aɪd] .

dull	-	eyed	.
乏味的	-	眼睛	.

里克再次看向那些行动缓慢、如同机器人一般、无精打采、眼神呆滞的恐惧者们。

[hiː; hi][felt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [laɪk]

He	felt	an	awful	foreboding	as	he	wondered	how	long	before	he	became	like
他	毛毡	一个	可怕	不祥的预感	作为	他	想知道	如何	长的	前	他	成为	喜欢

[ðiːz] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][men] . . . .

these	shells	of	men	.	.	.	.
这些	贝壳	的	男人	.	.	.	.

他感到一种可怕的不祥预感，不禁思忖自己还要多久才会变成像这些行尸走肉一样的人……

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wer] - [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

They	returned	to	the	city	where	Kueelo	assigned	them	to	their	quarters	.
他们	返回	到	这	城市	在哪里	-	分配	他们	到	他们的	四分之一	.

他们返回了库埃洛分配给他们的城市。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [læk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [foʊbiːən] [gɑːrdz] , ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər]

They	didn't	lack	for	comfort	,	but	Phobian	guards	,	obviously	not	of	the	worker
他们	没有	缺少	为了	舒适	,	但	恐惧症	守卫	,	明显地	不是	的	这	工人

[klæs] ,

class	,
班级	,

他们并不缺乏舒适的生活条件，但那些恐惧症患者的守卫显然不是工人阶级出身。

[pəˈtroʊld] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['siːsləsli] .

patrolled	the	corridors	ceaselessly	.
巡逻	这	走廊	不停地	.

他们不停地在走廊里巡逻。

" [ðer; ðər][plæn][ɪz] ['ɑːbviəs] !

"	Their	plan	is	obvious	!
"	他们的	计划	是	明显的	!

他们的计划显而易见！

" ['rɪk] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
" Ric said when they were alone .
" 里克 说 什么时候 他们 是 独自的 .

"里克说，当他们单独在一起的时候。"

" [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nekst] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kə'pɪtʃəˌleɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .
" Earth is to be next , unless it capitulates to their demands .
" 地球 是 到 是 下一个 , 除非 它 投降 到 他们的 需求 .

"除非地球屈服于他们的要求，否则它将是下一个目标。"

[ænd; ənd][lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] ! "
And lord knows what those will be ! "
和 主 知道 什么 那些 将要 是 ! "

天知道那会是什么!

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" - [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Praana was thoughtful .
" - 曾是 周到 .

普拉纳心思细腻。

" [aɪ] [θɪŋk] - [wʊd] [hæv; həv] ['bɑːgɪnd] [wɪð; wɪθ][mɑːrz] , [bʌt; bət]['gɔːræk]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz]
" I think Kueelo would have bargained with Mars , but Gorak wanted his
" 我 思考 - 会 有 讨价还价 和 火星 , 但 戈拉克 通缉 他的
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

"我认为库埃洛会和玛尔斯谈判，但戈拉克想要复仇。"

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
the wholesale destruction of our people .
这 批发的 破坏 的 我们的 人们 .

对我们人民的全面毁灭。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɑːbəbli] ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] . "
And he probably figures it will be a good object lesson to Earth . "
和 他 大概 数据 它 将要 是 一个 好的 目的 课 到 地球 . "

他可能认为这对地球来说是一个很好的教训。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]
" They couldn't have picked a better time , with Earth divided on the question
" 他们 不能 有 挑选 一个 更好的 时间 , 和 地球 分割 在 这 问题
[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz]['refjʊdʒiːz] ,
of the Mars refugees ,
的 这 火星 难民 ,

"他们选择的时机再好不过了，因为当时地球在火星难民问题上存在分歧。"

[ænd; ənd] ['wɛsəl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] !
and Wessell using the Fleet for his own political ambitions !
和 韦塞尔 使用 这 舰队 为了 他的 自己的 政治的 抱负 !

而韦塞尔则利用舰队来实现他自己的政治野心!

[tɑːl] . . .
Tal . . .
塔尔 . . .

塔尔...

[juːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tə'mɑːroʊ] .
you'll be working with Kueelo tomorrow .
你会 是 在职的 和 - 明天 .

你明天将与 Kueelo 一起工作。

[prɪ'tend] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] , [bʌt; bət] [sloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Pretend to co - operate , but slow them down if you can !
假装 到 合作 - 操作 , 但 慢的 他们 向下 如果 你 能 !

假装合作，但如果可以的话，尽量拖慢他们的速度！

[lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər][plænz][ɑːr; ər] .
Learn what their plans are .
学习 什么 他们的 计划 是 .

了解他们的计划。

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] !
Find out how much time we have !
寻找 出去 如何 很多 时间 我们 有 !

看看我们还有多少时间！

" [tɑːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tal nodded .
" 塔尔 点头 .

塔尔点了点头。

" [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .
" We'll all have to keep our eyes and ears open .
" 出色地 全部 有 到 保持 我们的 眼睛 和 耳朵 打开 .

“我们都要睁大眼睛，竖起耳朵。”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['speɪsʃɪp] . "
Our only chance is to get back to that spaceship . "
我们的 仅有的 机会 是 到 得到 后退 到 那 飞船 . "

我们唯一的希望就是回到那艘飞船上。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
Even if we got past the guards , we could never find our way back to
[ðæt] [er] - [lɑːk] .
that air - lock .
那 空气 - 锁 .

即使我们突破了守卫，我们也永远找不到回到那个气闸的路了。

" ['rɪk] [læft] ['bɪtərli] .
" Ric laughed bitterly .
" 里克 笑了 苦涩地 .

里克苦笑了一下。

" [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ['miːnɪŋləs] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪzi][wɜːrld] !
" Direction is meaningless in this crazy world !
" 方向 是 无意义的 在 这 疯狂的 世界 !

在这个疯狂的世界里，方向毫无意义！

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

"	Then	he	was	strangely	silent	,	as	his	mind	struggled	on	the	threshold	of
"	然后	他	曾是	奇怪的	沉默的	,	作为	他的	头脑	挣扎	在	这	临界点	的

[æn; ən][aɪ'diːə] .

an	idea	.
一个	主意	.

"然后他突然变得异常沉默，仿佛他的大脑正努力思考着某个想法。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊstfl] [muːd] , ['sʌmθɪŋ] ['rɪk]

There	was	something	Kueelo	had	said	,	in	his	boastful	mood	,	something	Ric
那里	曾是	某物	-	有	说	,	在	他的	自夸	情绪	,	某物	里克

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] .

should	have	remembered	.
应该	有	记得	.

库埃洛曾经在自夸的时候说过一些话，里克应该记住的。

['sʌmθɪŋ] . . . .

Something	.	.	.
某物	.	.	.

某物....

[bʌt; bət]['rɪk] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	Ric	couldn't	recall	it	now	.
但	里克	不能	记起	它	现在	.

但里克现在想不起来了。

[ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['swɪftli] .

Events	had	happened	too	swiftly	.
活动	有	发生	也	迅速地	.

事情发生得太快了。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

The	more	he	tried	to	grasp	the	idea	the	more	it	eluded	him	.
这	更多的	他	尝试	到	抓牢	这	主意	这	更多的	它	躲避	他	.

他越是努力理解这个概念，就越是难以捉摸。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['wɪri] [maɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv]

At	last	his	weary	mind	gave	it	up	,	and	he	sank	into	a	sleep	of
在	最后的	他的	厌倦	头脑	给予	它	向上	,	和	他	沉没	进入	一个	睡觉	的

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

最后，他疲惫的大脑放弃了思考，沉沉睡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['rʌfli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] - .

He	was	awakened	roughly	and	looked	up	to	see	Kueelo	.
他	曾是	觉醒	大致	和	看起来	向上	到	看	-	.

他被粗暴地惊醒，抬头一看，发现是库埃洛。

[tɑːl][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [foʊbiːən] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

Tal	and	Praana	were	already	up	,	and	some	Phobian	servants	were
塔尔	和	-	是	已经	向上	,	和	一些	恐惧症	仆人	是

['brɪŋɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

bringing	breakfast	in	to	them	.
带来	早餐	在	到	他们	.

塔尔和普拉纳已经起床了，一些福比亚的仆人正给他们送早餐。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] [tuː] [hɑːrd] , " - [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	You	won't	find	existence	here	too	hard	,	"	Kueelo	told	them	,
"	你	惯于	寻找	存在	这里	也	难的	,	"	-	讲述	他们	,

"你们在这里生活不会太难，"库埃洛告诉他们。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .

"	so	long	as	you	do	as	you're	told	.
"	所以	长的	作为	你	做	作为	你是	讲述	.

只要你听话就行。

[iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ðen] [juː; jʊ] , [tɑːl] ['hɔrən] , [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rɪk]

Eat	your	breakfast	,	then	you	,	Tal	Horan	,	will	accompany	me	,	and	you	,	Ric
吃	你的	早餐	,	然后	你	,	塔尔	霍兰	,	将要	陪伴	我	,	和	你	,	里克

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

吃完早餐后，塔尔·霍兰，你陪我一起去，还有里克·马丁，你也陪我一起去。

[wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['nɛrɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːr] - [fiːldz] .

will	go	with	Naric	to	the	spore	-	fields	.
将要	去	和	麻醉剂	到	这	孢子	-	字段	.

我会和纳里克一起去孢子田。

[æz; əz][fɔːr; fər] - . . .

As	for	Praana	.	.	.
作为	为了	-	.	.	.

至于普拉纳.....

['gɔːræk] [wɪʃɪz] [tuː; tə][kən'fɜːr] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Gorak	wishes	to	confer	further	with	her	.
戈拉克	愿望	到	授予	更远	和	她	.

戈拉克希望与她进一步商议。

" [tɑːl] ['hɔrən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] - ['wɪspəd] , " [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːl]

"	Tal	Horan	glanced	at	her	anxiously	,	but	Praana	whispered	,	"	It's	all	right	,	Tal
"	塔尔	霍兰	瞥了一眼	在	她	焦虑地	,	但	-	低声说道	,	"	它是	全部	正确的	,	塔尔

,

,
,

塔尔·霍兰焦急地看了她一眼，但普拉娜低声说："没事的，塔尔。"

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] !

I	can	take	care	of	myself	;	and	I	may	be	able	to	help	!
我	能	拿	关心	的	我	;	和	我	可能	是	有能力的	到	帮助	!

我可以照顾好自己；而且我或许还能帮上忙！

" ['rɪk] [ə'kʌmpənid] ['nɛrɪk] ,

"	Ric	accompanied	Naric	,
"	里克	伴随	麻醉剂	,

里克陪同纳里克，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɔːr] - [fiːldz] [wer] [gruːps] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

and	they	reached	the	spore	-	fields	where	groups	of	Phobians	were	already
和	他们	达到	这	孢子	-	字段	在哪里	团体	的	恐惧症	是	已经

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

beginning	the	day's	work	.
开始	这	天	工作	.

他们到达了孢子田，在那里，一群群恐惧症患者已经开始了一天的工作。

['rɪk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['leðər] [hʊd] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek]

Ric	was	given	a	leather	hood	that	came	over	his	head	and	around	his	neck
里克	曾是	给定	一个	皮革	兜帽	那	来了	超过	他的	头	和	大约	他的	脖子

,

,
,

里克被戴上了一个皮质头罩，罩住了他的头和脖子。

[ænd; ənd][sɔːft] ['leðər] [glʌvz] .
and **soft** **leather** **gloves** **.**
和 柔软的 皮革 手套 .

还有柔软的皮手套。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['sloʊli] , [mə'θɑːdɪkli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **went** **to** **work** **slowly** **,** **methodically** **,** **following** **the** **example** **of** **the** **others** **.**
他 去 到 工作 缓慢地 , 有条不紊 , 下列的 这 例子 的 这 其他的 .

他循序渐进、有条不紊地开始工作，效仿其他人的做法。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] [diːp] .
The **roots** **of** **the** **growth** **,** **he** **found** **,** **were** **embedded** **deep** **.**
这 根 的 这 生长 , 他 成立 , 是 嵌入式 深的 .

他发现，这种增长的根源深深扎根于地下。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] .
It **clung** **tenaciously** **.**
它 紧紧抓住 顽强地 .

它顽强地附着在上面。

[ænd; ənd] [suːn] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [gɪr] ,
And **soon** **,** **even** **through** **his** **clothes** **,** **through** **the** **protecting** **gear** **,**
和 很快 , 甚至 通过 他的 衣服 , 通过 这 保护 齿轮 ,

很快，即使隔着他的衣服，隔着防护装备，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [feɪnt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] .
he **could** **feel** **faint** **radiations** **at** **work** **on** **his** **skin** **.**
他 可以 感觉 头晕的 辐射 在 工作 在 他的 皮肤 .

他能感觉到皮肤上有微弱的辐射在起作用。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][toʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Before **an** **hour** **had** **passed** **,** **it** **began** **to** **take** **its** **toll** **of** **him** **.**
前 一个 小时 有 通过了 , 它 开始 到 拿 它是 收费 的 他 .

不到一个小时，他就开始感到不适了。

[swet] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .
Sweat **was** **in** **his** **eyes** **,** **but** **he** **did** **not** **mind** **that** **.**
汗 曾是 在 他的 眼睛 , 但 他 做过 不是 头脑 那 .

汗水流进了他的眼睛，但他并不在意。

[mʌtʃ] [wɜːrs] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'tæbəlɪzəm] .
Much **worse** **,** **something** **seemed** **to** **be** **happening** **to** **his** **metabolism** **.**
很多 更糟 , 某物 似乎 到 是 发生 到 他的 代谢 .

更糟糕的是，他的新陈代谢似乎出了问题。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [gript] [hɪm; ɪm] .
His **blood** **moved** **sluggishly** **in** **his** **veins** **,** **as** **a** **terrible** **impassivity** **gripped** **him** **.**
他的 血 已搬 迟缓地 在 他的 静脉 , 作为 一个 糟糕的 冷漠 紧握 他 .

他的血液在血管中缓慢流动，一种可怕的麻木感攫住了他。

['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɔːlts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd]
Almost **it** **was** **as** **though** **essential** **salts** **within** **his** **body** **were** **being** **dissolved**
几乎 它 曾是 作为 尽管 基本的 盐 之内 他的 身体 是 存在 溶解
,
,
,

感觉就像他体内的一些重要盐分正在被溶解一样。

[tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] ['seljələr] [æk'tɪvəti] !
to **slow** **up** **cellular** **activity** **!**
到 慢的 向上 细胞 活动 !

减缓细胞活动！

['rɪk] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ster] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] [gloʊ] [ðæt] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]
Ric **paused** **to** **stare** **around** **at** **the** **phosphorescent** **glow** **that** **clung** **about** **the** **place**
里克 暂停 到 盯 大约 在 这 磷光 辉光 那 紧紧抓住 关于 这 地方
[laɪk][ə; eɪ] ['gæstli] [pɔ:l] .
like **a** **ghastly** **pall** **.**
喜欢 一个 阴森 灵柩 .

里克停下来环顾四周，只见磷光闪烁，像一层可怕的阴霾笼罩着这里。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['pʊʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [fɪld] [kɑ:rts] .
A **group** **of** **Phobians** **moved** **toward** **him** **,** **pushing** **one** **of** **the** **half** **-** **filled** **carts** **.**
一个 团体 的 恐惧症 已搬 朝向 他 , 推动 一 的 这 一半 - 已填 购物车 .

一群恐惧症患者推着一辆半满的手推车朝他走来。

['rɪk] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['dʌlli] , ['fi:lɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,
Ric **watched** **them** **dully** **,** **feeling** **only** **a** **desire** **to** **give** **up** **,**
里克 观看 他们 沉闷地 , 感觉 仅有的 一个 欲望 到 给 向上 ,

里克茫然地看着他们，心中只剩下想要放弃的念头。

[tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪkən] [groʊθ] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
to **sink** **down** **into** **the** **lichen** **growth** **that** **came** **about** **his** **ankles** **.**
到 下沉 向下 进入 这 地衣 生长 那 来了 关于 他的 脚踝 .

沉入脚踝周围长出的地衣中。

[tu:; tə] [mu:v] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] .
To **move** **,** **even** **to** **think** **,** **was** **an** **effort** **.**
到 移动 , 甚至 到 思考 , 曾是 一个 努力 .

行动，甚至思考，都是一种负担。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Then **one** **of** **the** **Phobians** **came** **toward** **him** **.**
然后 一 的 这 恐惧症 来了 朝向 他 .

这时，一个恐惧症患者朝他走来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nu:] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **You** **are** **new** **,** **"** **the** **man** **said** **without** **emotion** **.**
" 你 是 新的 , " 这 男人 说 没有 情感 .

“你是新来的，”那人面无表情地说。

" [tu:; tə][stænd] [stɪl] [ɪz]['feɪt(ə)l] .
" **To** **stand** **still** **is** **fatal** **.**
" 到 站立 仍然 是 致命的 .

停滞不前是致命的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] ['wɜ:rkɪŋ] , [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][læst] [lɔ:ŋ] . "
You **must** **keep** **working** **,** **keep** **moving** **,** **if** **you** **want** **to** **last** **long** **.** **"**
你 必须 保持 在职的 , 保持 移动 , 如果 你 想 到 最后的 长的 . "

如果你想长久发展，就必须不断努力，不断前进。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['rɪk] [raʊzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
" **With** **an** **effort** **Ric** **roused** **himself** **from** **his** **lethargy** **,** **and** **joined** **the**
" 和 一个 努力 里克 唤醒 他自己 从 他的 昏睡 , 和 加入 这
[gru:p] .
group **.**
团体 .

里克努力让自己从昏昏欲睡的状态中振作起来，加入了队伍。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fæst] [naʊ] .
He **worked** **fast** **now** **.**
他 工作 快速地 现在 .

他现在工作速度很快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtaɪərɪŋ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stɪl] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
It **was** **tiring** **work** **,** **and** **the** **sweat** **still** **poured** **from** **him** **,**
它 曾是 令人疲惫 工作 , 和 这 汗 仍然 倾倒 从 他 ,

这是一项很累人的工作，他仍然汗流浃背。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][breɪn]['grædʒuəli] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['dɪdnt] [paʊnd][soʊ]
but **he** **felt** **his** **brain** **gradually** **clearing** **,** **and** **the** **blood** **didn't** **pound** **so**
但 他 毛毡 他的 脑 逐步地 清理 , 和 这 血 没有 磅 所以
['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
heavily **at** **his** **temples** **.**
重度 在 他的 寺庙 .

但他感觉自己的大脑逐渐清醒过来，太阳穴的跳动也不那么剧烈了。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] - [hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ,
He **knew** **well** **what** **Kueelo** **had** **meant** **when** **he** **said** **,** **"** **You** **will** **work** **very** **hard** **,**
他 知道 出色地 什么 - 有 意思是 什么时候 他 说 , " 你 将要 工作 非常 难的 ,

他很清楚库埃洛说的那句话是什么意思："你会非常努力地工作"，

['ɜːrθˌmæn] . . . [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] . "
Earthman **.** **.** **.** **in** **order** **to** **stay** **alive** **.** **"**
地球人 . . . 在 命令 到 停留 活 . "

地球人……为了活下去。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] [foʊbiːən] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] ,
" **My** **name** **is** **Yarnith** **,** **"** **said** **the** **Phobian** **who** **had** **first** **spoken** **,**
" 我的 姓名 是 - , " 说 这 恐惧症 WHO 有 第一的 说 ,

"我的名字叫亚尼斯，"第一个开口说话的恐惧症患者说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] ['rɪk] .
as **he** **moved** **and** **worked** **beside** **Ric** **.**
作为 他 已搬 和 工作 旁 里克 .

他搬到里克身边工作。

['rɪk] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ðæt] ['mætəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Ric **didn't** **see** **what** **that** **mattered** **,** **and** **he** **made** **no** **reply** **.**
里克 没有 看 什么 那 重要 , 和 他 制成 不 回复 .

里克觉得这无关紧要，所以没有回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːθmæn] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
" **You** **are** **Earthian** **,** **"** **the** **man** **went** **on** **.**
" 你 是 地球人 , " 这 男人 去 在 .

"你是地球人，"那人继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [fɔːr]
" **I** **don't** **know** **how** **you** **came** **here** **,** **but** **you** **are** **strong** **,** **stronger** **than** **four**
" 我 不 知道 如何 你 来了 这里 , 但 你 是 强的 , 更强 比 四
[ʌv; əv][juː 'es] .
of **us** **.**
的 我们 .

"我不知道你是怎么来到这里的，但你很坚强，比我们四个人都坚强。"

[steɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gruːp] , ['ɜːrθˌmæn] !
Stay **with** **our** **group** **,** **Earthman** **!**
停留 和 我们的 团体 , 地球人 !

地球人，请留在我们这群人身边！

" ['rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

"	Ric	looked	at	him	,	then	,	and	at	the	others	in	the	group	.
"	里克	看起来	在	他	,	然后	,	和	在	这	其他的	在	这	团体	.

"然后，里克看了看他，又看了看小组里的其他人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

There	were	perhaps	a	dozen	.
那里	是	也许	一个	打	.

大概有十几个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][freɪl][ænd; ənd]['pælɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['veɪkənt] ,

They	were	frail	and	pallid	,	but	somehow	their	eyes	were	not	so	vacant	,
他们	是	脆弱	和	苍白	,	但	不知何故	他们的	眼睛	是	不是	所以	空缺	,

他们身体虚弱，面色苍白，但他们的眼神却并不空洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [greɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

there	was	not	the	gray	look	of	death	upon	their	faces	.
那里	曾是	不是	这	灰色的	看	的	死亡	之上	他们的	面孔	.

他们脸上没有死亡的阴霾。

" [juːv] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] !

"	You've	not	been	here	so	long	as	the	others	!
"	你已经	不是	到过	这里	所以	长的	作为	这	其他的	!

"你在这里的时间没有其他人那么长！"

" ['rɪk] ['ventʃərd] .

"	Ric	ventured	.
"	里克	冒险	.

里克试探性地说道。

- [feɪs] ['twɪstɪd] ['bɪtərli] .

Yarnith's	face	twisted	bitterly	.
-	脸	扭曲	苦涩地	.

亚尼斯的脸扭曲成一副苦涩的模样。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wʌns] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] , ['kæriɪŋ] [ɑːn] [gɔræks] [greɪt] [wɜːrk] .

Once	we	worked	in	the	city	,	at	the	laboratories	,	carrying	on	Gorak's	great	work	.
一次	我们	工作	在	这	城市	,	在	这	实验室	,	携带	在	戈拉克的	伟大的	工作	.

我们曾在城里的实验室工作，继续戈拉克未竟的伟大事业。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] . . . [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

He	has	promised	us	much	.	.	.	expansion	,
他	有	承诺	我们	很多	.	.	.	扩张	,

他承诺给我们很多……扩张，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz]['aʊərz] .

and	the	respect	of	other	worlds	and	the	glory	that	once	was	ours	.
和	这	尊重	的	其他	世界	和	这	荣耀	那	一次	曾是	我们的	.

以及对其他世界的尊重和我们曾经拥有的荣耀。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [sent] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːr] - [fiːldz] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] !

But	I've	seen	our	people	sent	here	to	the	spore	-	fields	in	increasing	numbers	!
但	我已经	已见	我们的	人们	发送	这里	到	这	孢子	-	字段	在	增加	数字	!

但我看到越来越多的人被派往孢子田！

[its] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] !

It's	a	living	death	!
它是	一个	活的	死亡	!

这简直是生不如死！

" ['rɪk] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:d][ɪn] [ə'gri:mənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə] - .
" **Ric saw the others nod in agreement , as they listened to Yarnith .**
" 里克 锯 这 其他的 点头 在 协议 , 作为 他们 听着 到 - .

"里克看到其他人一边听着亚尼斯说话，一边点头表示同意。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['grʌmbld] .
" **How much longer will it be ? " one of them grumbled .**
" 如何 很多 更长 将要 它 是 ? " 一 的 他们 咕哝 .

"还要多久？"其中一人抱怨道。

" [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ði:z] ['ʌðər] !
" **I for one do not intend to stay here and become as these others !**
" 我 为了 一 做 不是 打算 到 停留 这里 和 变得 作为 这些 其他的 !

"我个人并不打算留在这里，变成像其他人那样的人！"

" [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜ:rk] .
" **He indicated the hundreds of Phobians moving listlessly about their work .**
" 他 表明的 这 数百 的 恐惧症 移动 百无聊赖地 关于 他们的 工作 .

他指着数百名恐惧症患者无精打采地工作着。

[rɪks] [hɑ:rt] [li:pt] .
Ric's heart leaped .
里克的 心 跳跃 .

里克的心猛地一跳。

" [ju:; jʊ] [mi:n] . . . [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ?
" **You mean . . . you're planning an escape ?**
" 你 意思是 . . . 你是 规划 一个 逃脱 ?

你的意思是……你在计划逃跑?

" [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" **But immediately he saw he was wrong .**
" 但 立即地 他 锯 他 曾是 错误的 .

但他立刻意识到自己错了。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌzlmənt] .
Yarnith looked at him in puzzlement .
- 看起来 在 他 在 困惑 .

亚尼斯困惑地看着他。

" [ɪ'skeɪp] . . . [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
" **Escape . . . how can that be ?**
" 逃脱 . . . 如何 能 那 是 ?

逃脱……这怎么可能?

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][wi:; wi][goʊ] ?
This is our world , and where could we go ?
这 是 我们的 世界 , 和 在哪里 可以 我们 去 ?

这就是我们的世界，我们还能去哪里呢?

" ['rɪk] [nu:] , [ðen] , [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [gɔræks] [plænz] .
" **Ric knew , then , that these people knew little of Gorak's plans .**
" 里克 知道 , 然后 , 那 这些 人们 知道 小的 的 戈拉克的 计划 .

"里克当时就知道，这些人对戈拉克的计划知之甚少。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危险之月(Moon of Danger)
第3/4页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [er] - [lɑːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
They **were** **probably** **unaware** **of** **the** **secret** **air** **-** **lock** **leading** **from** **their**
他们 是 大概 不知情 的 这 秘密 空气 - 锁 领导 从 他们的
['hɑːloʊ] [wɜːrld] !
hollow **world** **!**
空洞的 世界 !

他们可能根本不知道通往他们空心世界的秘密气闸!

[nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [foʊbiːən] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bærən] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] .
Not **for** **three** **generations** **had** **a** **Phobian** **set** **foot** **on** **the** **barren** **outer** **surface** **.**
不是 为了 三 几代人 有 一个 恐惧症 放 脚 在 这 荒芜 外 表面 .

三代以来，没有一个恐惧症患者踏上过这片荒芜的外表面。

['gɔːræk][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [pɔːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l][plæn] .
Gorak **was** **using** **them** **as** **pawns** **in** **his** **insatiable** **plan** **.**
戈拉克 曾是 使用 他们 作为 兵 在 他的 贪得无厌 计划 .

戈拉克把他们当作棋子，来实现他永无止境的计划。

[ə'gen] ['rɪk] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Again **Ric** **looked** **about** **him** **.**
再次 里克 看起来 关于 他 .

里克再次环顾四周。

[ðer; ðər][kɑːrt][wʌz; wəz][hæf] - [fɪld] [naʊ] ,
Their **cart** **was** **half** **-** **filled** **now** **,**
他们的 大车 曾是 一半 - 已填 现在 ,

他们的购物车现在已经装了一半了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ə'pærəntli]
and **they** **were** **moving** **toward** **a** **group** **of** **rough** **stone** **buildings** **that** **apparently**
和 他们 是 移动 朝向 一个 团体 的 粗糙的 石头 建筑物 那 显然
[sɜːrvd] [æz; əz] ['bærəks] .
served **as** **barracks** **.**
服务 作为 兵营 .

他们正朝着一组粗糙的石头建筑群走去，这些建筑显然是用作兵营的。

- ['wɪspəd] , " [biː; bi][ə'lɜːrt] , ['ɜːrθˌmæn] !
Yarnith **whispered** **,** **"** **Be** **alert** **,** **Earthman** **!**
- 低声说道 , " 是 警报 , 地球人 !

亚尼斯低声说道："地球人，要警惕！"

" ['rɪk][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Ric** **was** **puzzled** **,** **but** **stayed** **with** **them** **.**
" 里克 曾是 困惑 , 但 入住 和 他们 .

里克感到困惑，但还是留了下来。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
They **rounded** **a** **corner** **of** **one** **of** **the** **buildings** **,** **out** **of** **sight** **of** **the** **other**
他们 圆润 一个 角落 的 一 的 这 建筑物 , 出去 的 视线 的 这 其他
['wɜːrkərz] .
workers **.**
工人 .

他们绕过其中一栋建筑物的拐角，离开了其他工人的视线。

[ðen] - ['æktɪd] ['kwɪkli] .
Then Yarnith acted quickly .
然后 - 行动 迅速地 .

然后亚尼斯迅速采取了行动。

[hiː; hi] ['bʌrəud] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['leðər] [paʊtʃ] ;
He burrowed deep into the cart , came up with a small leather pouch ;
他 掘穴 深的 进入 这 大车 , 来了 向上 和 一个 小的 皮革 小袋 ;

他钻进车厢深处，掏出一个小皮袋；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] - [raʊnd] , [hiː; hi] ['pɔːrʃənd] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents] .
then as the other Phobians gathered ' round , he portioned out the contents .
然后 作为 这 其他 恐惧症 聚集 - 圆形的 , 他 份量 出去 这 内容 .

然后，当其他恐惧症患者围拢过来时，他把里面的东西分了出来。

['rɪk] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [stʌf] .
Ric thought he recognized the brownish stuff .
里克 想法 他 认可 这 棕褐色 东西 .

里克觉得他认出了那种棕色的东西。

[ðə; ði] [dred] - [stemz] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][nɑːr'kɑːtɪk] .
The dread eishn stems , a powerful narcotic .
这 恐惧 - 茎 , 一个 强大的 麻醉剂 .

可怕的艾辛根茎，一种强效麻醉剂。

['hiːd] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɑːn]['viːnəs] .
He'd encountered it once on Venus .
他会 遭遇 它 一次 在 金星 .

他曾在金星上遇到过它。

" [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" It helps , " Yarnith explained .
" 它 帮助 , " - 解释 .

“这很有帮助，”亚尼斯解释说。

" [ˌaɪ 'tiː]['kɒmbæts][ðə; ði] [fə'tiːg] , [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ] ['seljələr] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['æktiveɪts]
" It combats the fatigue , builds up a cellular resistance and re - activates
" 它 战斗 这 疲劳 , 建造 向上 一个 细胞 反抗 和 关于 - 激活
[ðə; ði] [blʌd] [striːm] .
the blood stream .
这 血 溪流 .

“它可以对抗疲劳，增强细胞抵抗力，并重新激活血液循环。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] —
But we don't have much of it here , and —
但 我们 不 有 很多 的 它 这里 , 和 —

但我们这里没有多少，而且——

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] .
" One of the men gave a warning cry .
" 一 的 这 男人 给予 一个 警告 哭 .

其中一人发出警告声。

['rɪk] [wɜːrl] , [sɔː] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'pɪr] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Ric whirled , saw another group of Phobians appear around the corner of the
里克 旋转 , 锯 其他 团体 的 恐惧症 出现 大约 这 角落 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

里克猛地转身，看到另一群恐惧症患者出现在建筑物拐角处。

[ðer; ðər] [dʌl] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][glɪnt][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [stemz] .

Their	dull	eyes	took	on	a	glint	as	they	saw	the	eishn	stems	.
他们的	乏味的	眼睛	采取	在	一个	闪烁	作为	他们	锯	这	-	茎	.

当他们看到艾辛树干时，他们黯淡的眼神中闪过一丝光芒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ['kærid] [kruːd] [naɪvz] .

Some	of	the	newcomers	carried	crude	knives	.
一些	的	这	新来者	携带	原油	刀具	.

有些新来者携带了简陋的刀具。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['rɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['bætlɪŋ] [bɪ'saɪd] -

Then	they	were	rushing	forward	,	and	Ric	found	himself	battling	beside	Yarnith	-
然后	他们	是	匆忙	向前	,	和	里克	成立	他自己	战斗	旁	-	

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

然后他们便向前冲去，里克发现自己正与亚尼斯和其他人并肩作战。

['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

battling	for	his	life	.
战斗	为了	他的	生活	.

他正在与死神搏斗。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːdʒd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	lashed	out	as	two	of	the	Phobians	converged	upon	him	.
他	鞭打	出去	作为	二	的	这	恐惧症	收敛	之上	他	.

当两个恐惧症患者向他逼近时，他奋起反抗。

[hɪz; ɪz][fɪst] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [lɔːst] ['kɑːntʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][freɪl]['bɑːdi]

His	fist	caught	one	of	them	,	the	man's	face	lost	contour	and	his	frail	body
他的	拳头	捕捉	一	的	他们	,	这	男人的	脸	丢失的	轮廓	和	他的	脆弱	身体

[seɪld] ['bækwərd] .

sailed	backward	.
航行	落后	.

他的拳头击中了其中一个，那人的脸部轮廓被打歪，瘦弱的身体向后飞去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	other	went	down	from	a	blow	to	the	body	.
这	其他	去	向下	从	一个	吹	到	这	身体	.

另一名男子因身体受到重击而倒地。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hændz] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Then	a	dozen	of	them	were	upon	him	,	hands	tearing	at	his	arms
然后	一个	打	的	他们	是	之上	他	,	双手	撕裂	在	他的	武器

[ænd; ənd] [θroʊt] ,

and	throat	,
和	喉	,

然后，十几个人扑向他，双手撕扯着他的胳膊和喉咙。

[ænd; ənd]['rɪk] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

and	Ric	felt	himself	going	down	.
和	里克	毛毡	他自己	去	向下	.

里克感觉自己正在下沉。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] , ['juːzɪŋ] [fɪsts] [ænd; ənd] [niːz] [naʊ] .

He	fought	back	,	using	fists	and	knees	now	.
他	战斗	后退	,	使用	拳头	和	膝盖	现在	.

他奋起反击，现在用拳头和膝盖攻击。

[ðə; ði] [dred] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	dread	lethargy	of	this	place	was	gone	from	him	.
这	恐惧	昏睡	的	这	地方	曾是	已消失	从	他	.

他感觉不到这个地方令人窒息的沉闷气氛了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɑːdz] .

He	was	feeling	the	first	joy	of	battle	against	odds	.
他	曾是	感觉	这	第一的	喜悦	的	战斗	反对	赔率	.

他第一次体会到了以少胜多的喜悦。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [streŋθ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Soon	he	was	clear	,	using	his	Earth	strength	to	advantage	.
很快	他	曾是	清除	,	使用	他的	地球	力量	到	优势	.

很快他就摆脱了困境，利用他土元素的力量取得了优势。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	rolled	aside	as	a	knife	flashed	toward	him	,	grazing	his	cheek	.
他	滚动	旁边	作为	一个	刀	闪光灯	朝向	他	,	放牧	他的	脸颊	.

一把刀刃朝他飞来，擦过他的脸颊，他侧身翻滚躲开。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	gained	his	feet	.
他	获得	他的	脚	.

他站稳了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .

Yarnith	and	the	others	were	fighting	against	overwhelming	odds	.
-	和	这	其他的	是	斗争	反对	压倒	赔率	.

亚尼斯和其他人面对的是绝对劣势。

[hiː; hi] [sɔː] - [siːz] [ə; eɪ]['fɔːlən] [naɪf] ,

He	saw	Yarnith	seize	a	fallen	knife	,
他	锯	-	抢占	一个	倒下	刀	,

他看到亚尼斯捡起了一把掉落的刀，

[ænd; ənd] [tuː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] .

and	two	Phobians	went	down	with	blood	gushing	from	their	throats	.
和	二	恐惧症	去	向下	和	血	喷薄	从	他们的	喉咙	.

两名恐惧症患者倒地，喉咙里涌出大量鲜血。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [lent] [æn; ən] [ˌʌnri'ælәti] .

The	very	silence	lent	an	unreality	.
这	非常	沉默	借出的	一个	不真实	.

寂静本身就给人一种不真实感。

['rɪk][wʌz; wəz] ['evriwer] [naʊ] , [ʌn'liːʃɪŋ] ['sledʒhæmər] [fɪsts] [ðæt] [kʌt][ə; eɪ] [pæθ] [θruː]

Ric	was	everywhere	now	,	unleashing	sledgehammer	fists	that	cut	a	path	through
里克	曾是	到处	现在	,	释放	大锤	拳头	那	切	一个	小路	通过

[ðə; ði] [ə'tækəz] .

the	attackers	.
这	攻击者	.

现在里克无处不在，他挥舞着重拳，像挥舞铁锤一样，在攻击者中杀出一条血路。

[hiː; hi] [i'veidid] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [naɪvz] , [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]

He	evaded	the	slashing	knives	,	seized	one	of	the	Phobians	and	hurled	him
他	躲避	这	砍杀	刀具	,	查获	一	的	这	恐惧症	和	投掷	他

['bɑːdɪli] .

bodily	.
身体上的	.

他躲过了利刃，抓住一个恐惧者，把他扔了出去。

- [fɔːt] [ɑːn][baɪ] [rɪks] [saɪd] , [ɪg'zʌltɪŋ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪf] .

Yarnith	fought	on	by	Ric's	side	,	exulting	,	using	the	knife	.
-	战斗	在	经过	里克的	边	,	欣喜若狂	,	使用	这	刀	.

Yarnith 挥舞着刀，在 Ric 身边奋力战斗，欣喜若狂。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [gruːp] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [naʊ] .
The **attacking** **group** **was** **falling** **back** **now** **.**
这 攻击 团体 曾是 坠落 后退 现在 .

进攻方现在开始撤退。

['pænɪk] [siːzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [streŋθ] .
Panic **seized** **them** **as** **they** **witnessed** **the** **Earthman's** **strength** **.**
恐慌 查获 他们 作为 他们 目击者 这 地球人的 力量 .

目睹地球人的力量，他们惊恐万分。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑːn]
Soon **they** **were** **fleeing** **,** **leaving** **a** **half** **-** **dozen** **of** **their** **dead** **and** **dying** **on**
很快 他们 是 逃离 , 离开 一个 一半 - 打 的 他们的 死的 和 垂死 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

很快他们就逃走了，留下六名死者和垂死之人躺在地上。

['rɪk] ['taʊərd] [ðer; ðər] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə]
Ric **towered** **there** **,** **still** **feeling** **the** **fierce** **surge** **of** **blood** **that** **was** **a** **tonic** **to**
里克 高耸 那里 , 仍然 感觉 这 凶猛的 涌 的 血 那 曾是 一个 补品 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

里克高高地站在那里，仍然能感受到血液奔涌而出的强烈感觉，这对他来说是一种强心剂。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] .
He **heard** **Yarnith's** **exultant** **voice** **.**
他 听到 - 眉飞色舞 嗓音 .

他听到了亚尼斯欢欣雀跃的声音。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['ɜːrθˌmæn] !
" **That** **was** **a** **battle** **,** **Earthman** **!**
" 那 曾是 一个 战斗 , 地球人 !

"那是一场战斗，地球人！"

[aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I'm **glad** **you** **were** **with** **us** **.**
我是 高兴的 你 是 和 我们 .

很高兴你和我们在一起。

[ðeɪl] [kɪl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] - [stemz] .
They'll **kill** **to** **get** **a** **few** **of** **these** **eishn** **stems** **.**
他们会 杀 到 得到 一个 很少 的 这些 - 茎 .

为了得到几根艾辛茎，他们会不惜杀人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['mætər] [tuː; tə] - [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
" **It** **seemed** **not** **to** **matter** **to** **Yarnith** **that** **these** **were** **his** **own** **people** **.**
" 它 似乎 不是 到 事情 到 - 那 这些 是 他的 自己的 人们 .

"亚尼斯似乎并不在意这些人是他的同胞。"

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [paʊtʃ] , [bʌt; bət]['rɪk] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He **extended** **the** **pouch** **,** **but** **Ric** **waved** **it** **away** **.**
他 扩展 这 小袋 , 但 里克 挥手 它 离开 .

他递出袋子，但里克挥手打发走了。

- [siːmd] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [ʃ'rʌgd] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
Yarnith **seemed** **puzzled** **,** **then** **shrugged** **,** **as** **the** **group** **went** **back** **to** **their** **work** **.**
- 似乎 困惑 , 然后 耸了耸肩 , 作为 这 团体 去 后退 到 他们的 工作 .

亚尼斯似乎有些困惑，然后耸了耸肩，众人继续工作。

[dɪs'gʌst] ['flʌdɪd] ['rɪk][laɪk][ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Disgust	**flooded**	**Ric**	**like**	**a**	**cold**	**wave**	**from**	**the**	**sea**	**.**
厌恶	被淹	里克	喜欢	一个	寒冷的	海浪	从	这	海	.

厌恶之情如同海浪般席卷了里克。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][lɔːst] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪg'zɪstəns] .

These	**people**	**were**	**lost**	**,**	**struggling**	**against**	**a**	**hopeless**	**existence**	**.**
这些	人们	是	丢失的	,	挣扎	反对	一个	绝望	存在	.

这些人迷失了方向，在绝望的生存环境中挣扎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [stemz]

They	**were**	**little**	**more**	**than**	**beasts**	**,**	**and**	**the**	**addiction**	**to**	**the**	**eishn**	**stems**
他们	是	小的	更多的	比	野兽	,	和	这	瘾	到	这	-	茎

['oʊnli] ['heɪsnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

only	**hastened**	**the**	**inevitable**	**.**
仅有的	加快	这	不可避免的	.

他们简直就像野兽一样，对艾辛树干的沉迷只会加速不可避免的结局。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] ['pɪti] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][help]

He	**could**	**not**	**even**	**feel**	**pity**	**—**	**and**	**certainly**	**he**	**could**	**expect**	**no**	**help**
他	可以	不是	甚至	感觉	遗憾	—	和	当然	他	可以	预计	不	帮助

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

他甚至感受不到一丝怜悯——当然，他也别指望能从他们那里得到任何帮助。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['wɪri] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

He	**returned**	**to**	**their**	**quarters**	**in**	**the**	**city**	**,**	**weary**	**of**	**body**	**and**	**mind**	**.**
他	返回	到	他们的	四分之一	在	这	城市	,	厌倦	的	身体	和	头脑	.

他回到城里的住处，身心俱疲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dred] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːz] [left][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]['rɪk]

It	**was**	**hours**	**before**	**the**	**dread**	**effect**	**of**	**the**	**spores**	**left**	**him**	**—**	**but**	**Ric**
它	曾是	小时	前	这	恐惧	影响	的	这	孢子	左边	他	—	但	里克

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] - [stemz] .

was	**determined**	**not**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**eishn**	**stems**	**.**
曾是	决定	不是	到	采取	到	这	-	茎	.

孢子的可怕影响过了几个小时才从他身上消失——但里克决心不去碰艾什恩茎。

- [ænd; ənd][tɑːl]['hɔrən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ]

Praana	**and**	**Tal**	**Horan**	**had**	**returned**	**,**	**and**	**they**	**compared**	**notes**	**for**	**the**	**day**
-	和	塔尔	霍兰	有	返回	,	和	他们	比较的	笔记	为了	这	天

.

:

.

普拉纳和塔尔·霍兰回来了，他们交流了当天的情况。

" [ðeɪv] [gɔːn] [fɑːr] , " [tɑːl] [sed] ['grɪmli] , " [mʌtʃ] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [driːmd] !

"	**They've**	**gone**	**far**	**,**	**"**	**Tal**	**said**	**grimly**	**,**	**"**	**much**	**farther**	**than**	**I**	**ever**	**dreamed**	**!**
"	他们有	已消失	远的	,	"	塔尔	说	阴沉地	,	"	很多	更远	比	我	曾经	梦见	!

“他们走得很远，”塔尔神情严肃地说，“比我梦寐以求的还要远得多！”

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [taɪp] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['fɜːrnɪs] .

They	**have**	**an**	**improved**	**type**	**of**	**atomic**	**furnace**	**.**
他们	有	一个	改进	类型	的	原子	炉	.

他们有一种改进型的原子炉。

[ðeɪ] ['prɑːses][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði] [nuː] ['met(ə)l]['ɪntuː] [bɑːm] - ['keɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔːz] ;

They	**process**	**and**	**shape**	**the**	**new**	**metal**	**into**	**bomb**	**-**	**casings**	**for**	**the**	**spores**	**;**
他们	过程	和	形状	这	新的	金属	进入	炸弹	-	肠衣	为了	这	孢子	;

他们将这种新金属加工成型，制成孢子弹壳；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nuː] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] [æz; əz] [wel] !

but	they're	using	it	for	new	rocket	-	tubes	as	well	!
但	它们是	使用	它	为了	新的	火箭	-	管子	作为	出色地	！

但他们也将其用于新型火箭发射管！

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,

According	to	Kueelo	,
根据	到	-	,

据库埃洛称，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tjʊb] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [blæst] [pruːf] [ænd; ənd] ['triplz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

it	will	give	them	tubes	that	are	absolutely	blast	proof	and	triples	efficiency	in
它	将要	给	他们	管子	那	是	绝对地	爆炸	证明	和	三重奏	效率	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

relation	to	fuel	consumption	.
关系	到	燃料	消耗	.

它将为他们提供绝对防爆的管道，并使燃料消耗效率提高三倍。

[ɔːl'redi] [ðeɪv] [ɪ'kwɪpt] [tuː] [nuː] ['speɪsɚz] ,

Already	they've	equipped	two	new	spacers	,
已经	他们有	配备	二	新的	垫片	,

他们已经安装了两个新的垫片，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ɜːrθ] [ri'fjuːziz] [ðə; ði]

and	will	have	more	of	them	ready	in	the	event	that	Earth	refuses	the
和	将要	有	更多的	的	他们	准备好	在	这	事件	那	地球	拒绝	这

[foʊbiːən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

Phobian	ultimatum	.
恐惧症	最后通牒	.

如果地球拒绝恐惧者的最后通牒，我们将准备更多这样的武器。

" ['rɪk] ['lisnd] ['wɪrəli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

"	Ric	listened	wearily	,	his	mind	trying	to	seize	the	problem	.
"	里克	听着	疲劳	,	他的	头脑	尝试	到	抢占	这	问题	.

里克疲惫地听着，努力思考着这个问题。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [biː; bi] ? "

"	What	will	the	ultimatum	be	?	"
"	什么	将要	这	最后通牒	是	?	"

最后通牒会是什么？

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tə'deɪ] , " - [sed] .

"	I	learned	that	today	,	"	Praana	said	.
"	我	学习	那	今天	,	"	-	说	.

“我今天才知道这件事，”普拉纳说。

" ['gɔːræk] [wɪl] [dɪ'mænd] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

"	Gorak	will	demand	full	recognition	of	Phobos	as	a	member	of	the	Inner
"	戈拉克	将要	要求	满的	认出	的	火卫一	作为	一个	成员	的	这	内

['plænɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Planet	Federation	,
行星	联邦	,

“戈拉克将要求全面承认火卫一作为内行星联邦成员的地位，

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [su'priːm] ['ruːlər] [ʌv; əv][mɑːrz][wʌns][hiː; hi] [ri'kleimz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

with	himself	as	supreme	ruler	of	Mars	once	he	reclaims	it	from	the	red
和	他自己	作为	最高	统治者	的	火星	一次	他	回收	它	从	这	红色的

[pleɪg] . "

plague	.	"
瘟疫	.	"

他将成为火星的最高统治者，一旦他从红色瘟疫中夺回火星。

" [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ə'griː] ! "
" Earth Council will never agree ! "
" 地球 理事会 将要 绝不 同意 ! "

“地球理事会永远不会同意！”

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , " - [went] [ɑːn] .
" I learned even more , " Praana went on .
" 我 学习 甚至 更多的 , " - 去 在 .

“我学到了更多，”普拉纳继续说道。

" ['dɑːr] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['luːnə] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['juːnɪts] !
" Dar Mihelson managed to reach Luna safely with all units !
" 达尔 - 管理 到 抵达 露娜 安全 和 全部 单位 !

“达尔·米赫尔森带着所有单位安全抵达了月球！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [diːp] [wɪ'ðɪn] ['taikəu] .
They are safe for the time being , deep within Tycho .
他们 是 安全的 为了 这 时间 存在 , 深的 之内 第谷 .

他们暂时安全，身处第谷深处。

[ænd; ənd] ['rɪk] . . . [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [fliːt] [hæz; həz] ['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l]
And Ric . . . the balance of Earth's fleet has sided with your Earth Council
, [ænd; ənd] [ə'genst] ['wɛsəl] .
, and against Wessell .
, 和 反对 韦塞尔 .

而里克……地球舰队的平衡已经站在了你们地球议会一边，反对韦塞尔。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !
Already a showdown battle is in the making !
已经 一个 摊牌 战斗 是 在 这 制作 !

一场决战已经酝酿之中！

" ['rɪk] [groʊn] .
" Ric groaned .
" 里克 呻吟 .

里克呻吟了一声。

" [dʒʌst] [wʌt] ['gɔːræk] ['wɑːntɪd] !
" Just what Gorak wanted !
" 只是 什么 戈拉克 通缉 !

“这正是戈拉克想要的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [niːdz] .
It will give him the time he needs .
它 将要 给 他 这 时间 他 需求 .

这将给他所需的时间。

[tɑːl] , [haʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ? "
Tal , how far have they gone ? "
塔尔 , 如何 远的 有 他们 已消失 ? "

塔尔，他们走多远了？

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , - [ɔːl'redi] [dɪ'saɪfəd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmjələ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm]
" Unfortunately , Kueelo's already deciphered our formula and it gives them
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] !
the missing equation !
这 丢失的 方程 !

“不幸的是，Kueelo 已经破解了我们的公式，并给出了他们缺失的方程式！”

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ment] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər]
Bedril **and** **I** **were** **working** **on** **a** **principle** **which** **meant** **stripping** **the** **outer**
- 和 我 是 在职的 在 一个 原则 哪个 意思是 脱衣舞 这 外
[ʃiːð] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['met(ə)l] ,
sheathe **of** **electrons** **from** **the** **new** **metal** **,**
鞘 的 电子 从 这 新的 金属 ,

我和贝德里尔当时正在研究一种原理，即剥离新金属最外层的电子层。

[wɪ'ðaʊt] [dis'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ætəm][ɪt'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['dʒenəreɪtɪd] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]
without **disrupting** **the** **atom** **itself** **—** **and** **the** **power** **generated** **would** **serve** **to**
没有 扰乱 这 原子 本身 — 和 这 力量 生成的 会 服务 到
['kaʊntər] - [ækt][ðə; ði] [spɔːz] .
counter **-** **act** **the** **spores** **.**
柜台 - 行为 这 孢子 .

在不破坏原子本身的前提下——产生的能量将用于对抗孢子。

[hɪr] , [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['fɜːrnɪs] ,
Here **,** **in** **their** **new** **type** **of** **atomic** **furnace** **,**
这里 , 在 他们的 新的 类型 的 原子 炉 ,

在这里，在他们新型的原子炉中，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [hiːt] [ænd; ənd] ['preʃər] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
they **have** **the** **necessary** **heat** **and** **pressure** **to** **do** **that** **.** **"**
他们 有 这 必要的 热 和 压力 到 做 那 . "

它们具备必要的温度和压力来实现这一点。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðen] ?
" **What** **will** **it** **mean** **,** **then** **?**
" 什么 将要 它 意思是 , 然后 ?

那意味着什么呢?

" [rɪks] [braʊz] ['fɜːroʊd] .
" **Ric's** **brows** **furrowed** **.**
" 里克的 眉毛 沟壑 .

里克皱起了眉头。

" ['sɪmpli] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [spɔːr]
" **Simply** **that** **,** **in** **a** **manner** **of** **speaking** **,** **they'll** **be** **able** **to** **control** **the** **spore**
" 简单地 那 , 在 一个 方式 的 请讲 , 他们会 是 有能力的 到 控制 这 孢子
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

简单来说，从某种意义上说，他们将能够控制孢子的活动。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [spɔːr] - [bɑːmz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
and **they'll** **soon** **be** **able** **to** **launch** **the** **spore** **-** **bombs** **all** **the** **way** **to** **Earth** **!**
和 他们会 很快 是 有能力的 到 发射 这 孢子 - 炸弹 全部 这 方式 到 地球 !

他们很快就能把孢子炸弹发射到地球了!

" ['rɪk][ə'roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['æŋgrəli] .
" **Ric** **arose** **and** **paced** **the** **room** **angrily** **.**
" 里克 出现 和 踱步 这 房间 愤怒地 .

里克站起身来，愤怒地在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
He **stepped** **to** **the** **outer** **door** **and** **peered** **along** **the** **corridor** **,**
他 步 到 这 外 门 和 窥视 沿着 这 走廊 ,

他走到外门前，沿着走廊向外张望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɛˌlɛktrɑːs][held][ɪn] ['redinəs] .

but	a	group	of	guards	hurried	toward	him	with	electros	held	in	readiness	.
但	一个	团体	的	守卫	慌忙	朝向	他	和	电	握住	在	准备就绪	.

但一群卫兵手持电击器，迅速朝他走来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [wel] .

They	had	been	instructed	well	.
他们	有	到过	指示	出色地	.

他们接受过良好的指导。

['rɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .

Ric	turned	and	continued	to	pace	the	room	.
里克	转向	和	持续	到	步伐	这	房间	.

里克转过身，继续在房间里踱步。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['redi] , " [tɑːl] [sed] .

"	It	will	be	at	least	a	few	days	before	they're	ready	,	"	Tal	said	.
"	它	将要	是	在	至少	一个	很少	天	前	它们是	准备好	,	"	塔尔	说	.

“至少还需要几天时间才能准备好，”塔尔说。

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [sloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['rɪk] — [bʌt; bət][maɪ] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] !

"	There's	little	I	can	do	to	slow	them	down	,	Ric	—	but	my	chance	may	come	!
"	有	小的	我	能	做	到	慢的	他们	向下	,	里克	—	但	我的	机会	可能	来	!

“我几乎无法阻止他们，里克——但我的机会或许会到来！”

" ['rɪk] [pɔːzd] .

"	Ric	paused	.
"	里克	暂停	.

里克停顿了一下。

[ɔːl'redi] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'peɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Already	an	idea	was	growing	apace	within	him	.
已经	一个	主意	曾是	生长	迅速	之内	他	.

他心中已经迅速萌生了一个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [aɪ'diːə][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] !

It	was	a	desperate	idea	but	they	had	to	try	something	—	anything	!
它	曾是	一个	绝望的	主意	但	他们	有	到	尝试	某物	—	任何事物	!

这是一个孤注一掷的想法，但他们必须尝试一些事情——任何事都行！

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [stemz] .

He	said	,	"	I	think	somewhere	in	this	city	there's	a	supply	of	eishn	stems	.
他	说	,	"	我	思考	某处	在	这	城市	有	一个	供应	的	-	茎	.

他说：“我认为这座城市的某个地方有艾辛茎的供应。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] — ['meɪbi] [its] ['smʌgld] [aʊt][tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

I	saw	some	of	the	workers	using	it	today	—	maybe	it's	smuggled	out	to	them	occasionally	.
我	锯	一些	的	这	工人	使用	它	今天	—	或许	它是	走私	出去	到	他们	偶尔	.

我今天看到一些工人在用它——也许偶尔会有人偷偷带给他们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] !

I	want	to	get	hold	of	some	!
我	想	到	得到	抓住	的	一些	!

我想弄一些！

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [get] !
All **I** **can** **get** **!**
全部 我 能 得到 !

我能得到的就这些了!

- , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] .
Praana **,** **suppose** **you** **work** **on** **that** **.**
- , 认为 你 工作 在 那 .

Praana，假设你在这方面工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈstʌfs] [kept] !
If **you** **can** **,** **find** **out** **where** **the** **stuff's** **kept** **!**
如果 你 能 , 寻找 出去 在哪里 这 东西 保留 !

如果可以的话，查清楚那些东西存放在哪里!

" [ˈvaɪ, ˈviː]
" **VI**
" 六年级

VI

[fɔːr; fər] [ˈrɪk] , [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [səˈpɑːst] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈfaɪnd]
For **Ric** **,** **the** **next** **few** **days** **were** **an** **anguish** **that** **surpassed** **the** **most** **refined**
为了 里克 , 这 下一个 很少 天 是 一个 痛苦 那 超越 这 最多 精制
[ˈtɔːrtʃər] .
torture **.**
酷刑 .

对于里克来说，接下来的几天是比最精细的酷刑还要痛苦的几天。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːr] - [fiːldz] , [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
He **worked** **long** **hours** **in** **the** **spore** **-** **fields** **,** **doing** **the** **work** **of** **a** **hundred**
他 工作 长的 小时 在 这 孢子 - 字段 , 正在做 这 工作 的 一个 百
.
Phobians **.**
恐惧症 .

他在孢子田里长时间工作，一个人干了一百个恐惧症患者的工作。

[wʌn] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsænəti] ; [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ˈaɪd(ə)l] ,
One **worked** **hard** **,** **in** **order** **to** **retain** **life** **and** **sanity** **;** **to** **remain** **long** **idle** **,**
一 工作 难的 , 在 命令 到 保持 生活 和 理智 ; 到 保持 长的 闲置的 ,

一个人努力工作，是为了保持生命和理智；而长时间闲着，

[aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] .
out **there** **was** **to** **die** **a** **slow** **death** **.**
出去 那里 曾是 到 死 一个 慢的 死亡 .

待在那里的人注定要慢慢死去。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [toʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
As **it** **was** **,** **the** **stuff** **was** **taking** **an** **insidious** **toll** **of** **him** **.**
作为 它 曾是 , 这 东西 曾是 采取 一个 阴险 收费 的 他 .

事实上，这些东西正在悄无声息地侵蚀着他。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈbɑːðərd] .
At **times** **he** **wondered** **why** **he** **bothered** **.**
在 时代 他 想知道 为什么 他 烦恼 .

他有时也会想，自己这么做到底是为了什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [droʊv] [hɪmˈself] [ɑːn] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] .
But **he** **drove** **himself** **on** **,** **hoping** **against** **hope** **.**
但 他 驾驶 他自己 在 , 希望 反对 希望 .

但他仍然坚持下去，抱着一丝希望。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stemz] [ðæt] - ['ɔːfərd] .

Once	he	even	partook	of	the	eishn	stems	that	Yarnith	offered	.
一次	他	甚至	参与	的	这	-	茎	那	-	提供	.

他甚至还吃过亚尼思提供的艾什恩茎。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [gʌm] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	stuff	was	bitter	,	gum	-	like	,	and	offered	a	soaring	elation	and	a
这	东西	曾是	苦的	,	胶	-	喜欢	,	和	提供	一个	翱翔	欣喜	和	一个

[səː'siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fə'tiːg] ;

surcease	from	the	terrible	fatigue	;
停止	从	这	糟糕的	疲劳	;

这东西味道苦涩，像口香糖一样，能让人感到无比兴奋，并能缓解可怕的疲劳；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æftər] - [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'presɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	the	after	-	effect	was	so	depressive	that	he	didn't	try	it	again	.
但	这	后	-	影响	曾是	所以	抑郁的	那	他	没有	尝试	它	再次	.

但随之而来的抑郁情绪让他再也没有尝试过。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] - ['lɪt(ə)l] [gruːp] , ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

He	stayed	with	Yarnith's	little	group	,	moving	and	working	and	fighting
他	入住	和	-	小的	团体	,	移动	和	在职的	和	斗争

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他留在了亚尼斯的小团体里，和他们一起搬家、工作、战斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hɑːst(ə)l] ,

The	others	became	increasingly	hostile	,
这	其他的	成为	日益	敌对的	,

其他人则变得越来越敌对。

['lɔːntʃɪŋ] [spə'rædɪk] [ə'tæks] — [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['leθərdʒi] — [ɪn]

launching	sporadic	attacks	—	those	who	could	rouse	themselves	from	lethargy	—	in
发射	零星的	攻击	—	那些	WHO	可以	唤醒	他们自己	从	昏睡	—	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [stemz] .

an	effort	to	get	some	of	the	eishn	stems	.
一个	努力	到	得到	一些	的	这	-	茎	.

发动零星攻击——那些能够从昏睡中振作起来的人——试图获得一些 eishn 茎。

[bʌt; bət] [suːn] ['iːv(ə)n] - [smɔːl] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gruːp] .

But	soon	even	Yarnith's	small	supply	was	gone	,	divided	among	his	group	.
但	很快	甚至	-	小的	供应	曾是	已消失	,	分割	之中	他的	团体	.

但很快，就连亚尼斯的少量补给也用完了，被他的同伴们瓜分了。

[stɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [blʌd] - [lʌst] .

Still	the	fighting	went	on	,	for	the	sake	of	action	and	blood	-	lust	.
仍然	这	斗争	去	在	,	为了	这	清酒	的	行动	和	血	-	欲望	.

战斗仍在继续，为了寻求刺激和嗜血。

[iːtʃ] [deɪ] [men] [daɪd] .

Each	day	men	died	.
每个	天	男人	死亡	.

每天都有人死去。

[iːtʃ] [deɪ] ['rɪk][hæd; həd][tuː; tə][prə'tekt] [hɪm'self] .

Each	day	Ric	had	to	protect	himself	.
每个	天	里克	有	到	保护	他自己	.

每天，里克都必须保护自己。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	himself	taking	a	fierce	joy	in	it	,
他	成立	他自己	采取	一个	凶猛的	喜悦	在	它	,

他发现自己从中获得了强烈的快感。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [æz; əz][men] .

and	he	no	longer	looked	upon	these	Phobians	as	men	.
和	他	不	更长	看起来	之上	这些	恐惧症	作为	男人	.

他不再把这些恐惧症患者看作人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [biːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪlər] ['ɪnstɪŋkt] .

They	were	mere	beasts	with	the	killer	instinct	.
他们	是	仅仅	野兽	和	这	杀手	本能	.

它们不过是拥有杀戮本能的野兽。

['rɪk][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ric	was	becoming	one	of	them	.
里克	曾是	成为	一	的	他们	.

里克也渐渐变成了他们中的一员。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] .

Only	one	thing	sustained	him	.
仅有的	一	事物	持续	他	.

只有一件事支撑着他。

['æftər] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , ['nɛrɪk] ,

After	each	day's	work	the	Martian	,	Naric	,
后	每个	天	工作	这	火星人	,	麻醉剂	,

每天工作结束后，火星人纳里克

[keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ætoʊmoʊ] - [kɑːr][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz]

came	for	him	in	the	atomo	-	car	and	took	him	back	to	his	quarters
来了	为了	他	在	这	原子	-	车	和	采取	他	后退	到	他的	四分之一

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

有人乘坐原子车来接他，把他送回了他在城里的住处。

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tɑːl] ['hɔrən] .

There	at	least	he	had	the	company	of	Praana	and	Tal	Horan	.
那里	在	至少	他	有	这	公司	的	-	和	塔尔	霍兰	.

至少在那里他还有普拉纳和塔尔·霍兰作伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪð] , [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] [wəːnt, weənt][bæd] .

He	could	bathe	,	and	rest	,	and	the	meals	weren't	bad	.
他	可以	洗澡	,	和	休息	,	和	这	餐	不是	坏的	.

他可以洗澡、休息，饭菜也不错。

[tɑːl] ['hɔrən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Tal	Horan	,	in	the	meantime	,	was	working	hard	with	Kueelo	and	the	others
塔尔	霍兰	,	在	这	与此同时	,	曾是	在职的	难的	和	-	和	这	其他的

[ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] ,

in	the	laboratories	,
在	这	实验室	,

与此同时，塔尔·霍兰正和库埃洛等人一起在实验室里努力工作。

[æt; ət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['fəːnisiz] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒz] .

at	the	atomic	furnaces	,	at	the	forges	.
在	这	原子	熔炉	,	在	这	锻造厂	.

在原子炉旁，在锻造炉旁。

- [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [tɑːl] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

Kueelo	seemed	not	to	care	how	much	Tal	learned	of	their	work	.
-	似乎	不是	到	关心	如何	很多	塔尔	学习	的	他们的	工作	.

Kueelo似乎并不在意Tal对他们的工作了解多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpriːmli] [ˈkɑːnfɪdənt] .

He	was	supremely	confident	.
他	曾是	至高无上	自信的	.

他极其自信。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

And	well	he	might	be	.
和	出色地	他	可能	是	.

他很有可能就是。

[tɑːl][toʊld][ˈrɪk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Tal	told	Ric	of	it	.
塔尔	讲述	里克	的	它	.

塔尔把这件事告诉了里克。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈprɑːsest] [ˈmet(ə)l] [ˈʌndər] [test] !

"	I've	seen	the	newly	processed	metal	under	test	!
"	我已经	已见	这	新	已处理	金属	在下面	测试	!

“我亲眼目睹了新加工金属的测试过程！”

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ʌp] [ɪnˈdefɪnətli] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [spɔːz] — [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli]

It	stands	up	indefinitely	against	the	metal	-	devouring	spores	—	and	eventually
它	站立	向上	无限期	反对	这	金属	-	吞噬	孢子	—	和	最终

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkaʊntər] - [ˈæktɪv] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

it	will	be	a	complete	counter	-	active	against	them	.
它	将要	是	一个	完全的	柜台	-	积极的	反对	他们	.

它能无限期地抵抗吞噬金属的孢子——最终它将完全克制这些孢子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈrɑːkɪt] - [tjʊb] [ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] !

And	the	new	rocket	-	tubes	are	frightening	!
和	这	新的	火箭	-	管子	是	令人恐惧	!

新型火箭发射管太可怕了！

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [blɑːk] ,

I	saw	one	of	them	in	the	testing	block	,
我	锯	一	的	他们	在	这	测试	堵塞	,

我在测试区看到了其中一个，

[səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ɪnˈtɜːrn(ə)l][blæsts][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [noʊn] .

subjected	to	internal	blasts	far	greater	than	anything	known	.
受	到	内部的	爆炸	远的	更大的	比	任何事物	已知	.

遭受了远超已知任何事物的内部爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzɪliənt] [ˈʌndər] [stres] !

It	seems	almost	resilient	under	stress	!
它	似乎	几乎	有弹性的	在下面	压力	!

它似乎在压力下几乎具有韧性！

" [tɑːlz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

"	Tal's	face	had	gone	pale	as	he	talked	.
"	tal 的	脸	有	已消失	苍白	作为	他	谈话	.

“塔尔说话时脸色变得苍白。”

" [ˈleɪtər] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][ɪˈkwɪp][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [fliːt] .

"	Later	they	plan	to	equip	an	entire	Fleet	.
"	之后	他们	计划	到	装备	一个	全部的	舰队	.

“他们之后计划为整个舰队配备装备。”

[ɪf] [ðæt] [taɪm] [ˈevər] [kʌmz] . . . .

If	that	time	ever	comes	.	.	.	.
如果	那	时间	曾经	来	.	.	.	.

如果那一天真的到来.....

" [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]['rɪk] .
" Time began to lose all meaning for Ric .
" 时间 开始 到 失去 全部 意义 为了 里克 .

"时间对里克来说开始失去所有意义。"

[deɪz] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] . . . [blʌd] [ænd; ənd]
Days blended into a phantasmagoria of working and fighting . . . blood and
天 混合 进入 一个 幻象 的 在职的 和 斗争 . . . 血 和
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

日子仿佛变成了一场工作与战斗……鲜血与疯狂的奇幻之旅。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] .
Already he was forgetting how he had come here .
已经 他 曾是 遗忘 如何 他 有 来 这里 .

他已经开始忘记自己是怎么来到这里的了。

[hiː; hi] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [les] .
He cared even less .
他 关心 甚至 较少的 .

他甚至更不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] .
He was here to die , and he hoped it would be soon .
他 曾是 这里 到 死 , 和 他 希望 它 会 是 很快 .

他来到这里就是为了赴死，他希望这一天能尽快到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ði] [deɪz]
It was perhaps a week later that Kueelo came to them , after the days
它 曾是 也许 一个 星期 之后 那 - 来了 到 他们 , 后 这 天
[wɜːrk] .
work .
工作 .

大约一周后，库埃洛在一天的工作结束后来到了他们身边。

" ['gɔːræk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Gorak wishes to see you .
" 戈拉克 愿望 到 看 你 .

戈拉克想见你。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

" [tɑːl][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .
" Tal and Praana were puzzled .
" 塔尔 和 - 是 困惑 .

塔尔和普拉纳感到困惑。

[ɪn]['rɪk] , [ə; eɪ][spɑːrk] [strʌk] [hoʊm] .
In Ric , a spark struck home .
在 里克 , 一个 火花 击 家 .

在里克身上，火花迸发而出。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .
He struggled to rouse himself .
他 挣扎 到 唤醒 他自己 .

他挣扎着才让自己清醒过来。

['gɔːræk] . . .
Gorak . . .
戈拉克 . . .

戈拉克.....

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ?
what **could** **he** **want** **with** **them** **now** **?**
什么 可以 他 想 和 他们 现在 ?

他现在想从他们那里得到什么?

" [tə'deɪ] , " ['gɔːræk][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , " [aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ]
" **Today** **,** **"** **Gorak** **told** **them** **when** **they** **appeared** **in** **his** **quarters** **,** **"** **I** **spoke** **with**
" 今天 , " 戈拉克 讲述 他们 什么时候 他们 出现 在 他的 四分之一 , " 我 辐 和
[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊnsə(ə)l] .
the **Earth** **Council** **.**
这 地球 理事会 .

"今天,"当他们出现在戈拉克的房间里时，戈拉克告诉他们，"我与地球议会进行了交谈。"

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ][ʌltɪ'meɪtəm] .
I **gave** **them** **my** **ultimatum** **.**
我 给予 他们 我的 最后通牒 .

我给他们下了最后通牒。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] .
" **He** **paused** **,** **watching** **their** **amazement** **.**
" 他 暂停 , 观看 他们的 惊愕 .

他停顿了一下，看着他们惊讶的表情。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] ,
Then **he** **turned** **to** **the** **tele** **-** **magnum** **,** **a** **huge** **and** **magnificent** **instrument** **,**
然后 他 转向 到 这 电视 - 马格南 , 一个 巨大的 和 壮丽 乐器 ,
[æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɜːrθ] [hæd; həd] .
as **powerful** **as** **anything** **Earth** **had** **.**
作为 强大的 作为 任何事物 地球 有 .

然后他转向了远程磁力仪，那是一件巨大而宏伟的仪器，其威力堪比地球上任何事物。

" [aɪ][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [biːm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɔːdkæstɪŋ] [tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd] ,
" **I** **cut** **into** **the** **Earth** **beam** **while** **they** **were** **broadcasting** **to** **Venus** **and** **,**
" 我 切 进入 这 地球 光束 尽管 他们 是 广播 到 金星 和 ,

"当他们向金星广播信号时，我切断了地球的信号束，然后....."

[baɪ] ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['tʃæn(ə)l] , ['kɔntæktid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
by **drowning** **out** **their** **channel** **,** **contacted** **them** **for** **a** **few** **minutes** **.**
经过 溺水 出去 他们的 渠道 , 联系 他们 为了 一个 很少 分钟 .

通过淹没他们的频道，与他们联系了几分钟。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][koʊld] [ɔːbz] [ə'pɑːn]['rɪk] , " [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ]
Needless **to** **say** **,** **"** **he** **turned** **his** **cold** **orbs** **upon** **Ric** **,** **"** **they** **refused** **my**
不必要 到 说 , " 他 转向 他的 寒冷的 球体 之上 里克 , " 他们 拒绝 我的
[tɜːrmz] .
terms **.**
条款 .

不用说,"他用冰冷的目光盯着里克，"他们拒绝了我的条件。"

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [mɑːrz] .
They **refuse** **to** **believe** **I** **destroyed** **Mars** **.**
他们 拒绝 到 相信 我 损毁 火星 .

他们不相信我摧毁了火星。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
Of **course** **I** **realize** **it** **would** **be** **hard** **for** **them** **to** **capitulate** **even** **if** **they**
的 课程 我 意识到 它 会 是 难的 为了 他们 到 投降 甚至 如果 他们
['wɑːntɪd][tuː; tə] .
wanted **to** **.**
通缉 到 .

当然，我也明白即使他们想屈服，也很难做到。

['ɜ:θs] [fliːt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['wɛsəl] .
Earth's **Fleet** **is** **divided** **,** **and** **all** **has** **not** **gone** **well** **with** **Wessell** **.**
地球的 舰队 是 分割 , 和 全部 有 不是 已消失 出色地 和 韦塞尔 .

地球舰队分裂了，而且韦塞尔那边的情况也不太好。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['skɜːmɪʃiz] [ə'raʊnd]['luːnə] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] - [fliːt]
Already **there** **have** **been** **skirmishes** **around** **Luna** **,** **and** **part** **of** **Wessell's** **fleet**
已经 那里 有 到过 小规模冲突 大约 露娜 , 和 部分 的 - 舰队
[hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
has **gone** **down** **to** **destruction** **.**
有 已消失 向下 到 破坏 .

月球周围已经发生过小规模冲突，韦塞尔舰队的一部分已被摧毁。

" [rɪks] [hɑːrt] [liːpt] .
" **Ric's** **heart** **leaped** **.**
" 里克的 心 跳跃 .

里克的心猛地一跳。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] !
At **least** **this** **was** **good** **news** **!**
在 至少 这 曾是 好的 消息 !

至少这是个好消息！

[bʌt; bət] [gɔræks] [koʊld] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
But **Gorak's** **cold** **voice** **went** **on** **.**
但 戈拉克的 寒冷的 嗓音 去 在 .

但戈拉克冰冷的声音继续说道。

" [aɪ]['kænɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ,
" **I** **cannot** **wait** **for** **them** **to** **destroy** **themselves** **,**
" 我 不能 等待 为了 他们 到 破坏 他们自己 ,

我迫不及待地想看到他们自取灭亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] ['fəubəs; fɔːs-] [kʌmz] ['ɪntuː] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,
because **in** **two** **more** **days** **Phobos** **comes** **into** **juxtaposition** **with** **Earth** **,**
因为 在 二 更多的 天 火卫一 来 进入 并置 和 地球 ,

因为再过两天，火卫一（福波斯）就会与地球相对应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
and **that** **will** **not** **happen** **again** **for** **months** **.**
和 那 将要 不是 发生 再次 为了 几个月 .

而且这种情况几个月内不会再次发生。

[ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] !
Earth **must** **have** **an** **object** **lesson** **!**
地球 必须 有 一个 目的 课 !

地球必须从中吸取教训！

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	wish	to	show	you	what	I	mean	.
我	希望	到	展示	你	什么	我	意思是	.

我想向你展示我的意思。

" [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ætoʊmoʊ] - [kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Once	again	they	entered	the	atomo	-	car	and	were	speeding	away	from
"	一次	再次	他们	进入	这	原子	-	车	和	是	超速	离开	从

[ðə; ði] ['sɪti] , ['trævɜːsɪŋ] ['fəubəs; fɔː-] - ['ɪnər] [ʃel] .

the	city	,	traversing	Phobos	'	inner	shell	.
这	城市	,	穿越	火卫一	-	内	壳	.

他们再次进入原子车，飞速驶离城市，穿越火卫一的内壳。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][wɜːrk] [stɪl]

They	passed	the	laboratories	and	shops	,	hearing	the	clangor	of	work	still
他们	通过了	这	实验室	和	商店	,	听力	这	铿锵	的	工作	仍然

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

他们经过实验室和商店，听到仍在进行的工作声。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hjuːdʒ] , ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

They	came	to	a	place	where	huge	,	powerful	-	looking	rockets	were	arranged	in
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	巨大的	,	强大的	-	寻找	火箭	是	安排	在

[niːt] ['roʊz; 'raʊz] .

neat	rows	.
整洁的	行	.

他们来到一个地方，那里整齐地排列着巨大的、看起来威力强大的火箭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	literally	hundreds	of	them	.
那里	是	字面上地	数百	的	他们	.

数量多达数百个。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɑːmz] !

"	Those	are	the	bombs	!
"	那些	是	这	炸弹	!

"那些是炸弹！"

" [tɑːl] ['wɪspəd] [tuː; tə]['rɪk] .

"	Tal	whispered	to	Ric	.
"	塔尔	低声说道	到	里克	.

塔尔低声对里克说。

" [ðeɪ] [ɪk'sploʊd][ə'pɑːn]['kɑːntækt] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [spɔːz] !

"	They	explode	upon	contact	,	releasing	the	spores	!
"	他们	爆炸	之上	接触	,	发布	这	孢子	!

"它们接触后会爆炸，释放出孢子！"

" [ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['gɔːræk] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][aʊt] .

"	Their	car	had	stopped	,	and	Gorak	ordered	them	out	.
"	他们的	车	有	停止	,	和	戈拉克	订购	他们	出去	.

"他们的车停了下来，戈拉克命令他们下车。"

- [ænd; ənd]['nɛrɪk][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dʌzənz][ʌv; əv] , ['fʊli] [ɑːrmd] .

Kueelo	and	Naric	were	there	,	and	dozens	of	Phobians	,	fully	armed	.
-	和	麻醉剂	是	那里	,	和	几十个	的	恐惧症	,	完全	武装	.

Kueelo 和 Naric 都在那里，还有几十名全副武装的恐惧症患者。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] .

The	place	was	well	guarded	.
这	地方	曾是	出色地	守卫	.

那里守卫森严。

[ðeɪ] [sɔ:] [væst] ['mekəˌnɪzəm] [ri:tʃɪŋ] ['endləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] .

They	saw	vast	mechanisms	reaching	endlessly	across	the	wall	.
他们	锯	广阔的	机制	到达	不休	穿过	这	墙	.

他们看到巨大的机械装置沿着墙壁无尽延伸。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['tɑ:pt] [baɪ][hju:dʒ]['met(ə)l][dɪsks] , [pər'hæps][ten] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

These	were	topped	by	huge	metal	discs	,	perhaps	ten	feet	in	diameter	.
这些	是	顶峰	经过	巨大的	金属	光盘	,	也许	十	脚	在	直径	.

这些顶部都覆盖着巨大的金属圆盘，直径可能有十英尺。

" [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [pɪts] , " ['gɔ:ræk] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	propulsion	pits	,	"	Gorak	explained	.
"	这	推进	坑	,	"	戈拉克	解释	.

"推进器坑，"戈拉克解释道。

" ['i:v(ə)n] [vɑ:stə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wi:; wi] [ju:st] [ə'genst] [mɑ:rz] .

"	Even	vaster	,	of	course	,	than	those	we	used	against	Mars	.
"	甚至	更广阔	,	的	课程	,	比	那些	我们	用过的	反对	火星	.

当然，它们比我们用来对付火星的那些还要庞大。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [si:] [ði:z] — ['rɪk]['mɑ:rtn] .

I	wanted	you	especially	to	see	these	—	Ric	Martin	.
我	通缉	你	尤其	到	看	这些	—	里克	马丁	.

我特别想让你看到这些——里克·马丁。

- , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

Kueelo	,	show	him	.
-	,	展示	他	.

Kueelo，给他看看。

" - [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [bɔ:rd] .

"	Kueelo	stepped	to	the	operating	board	.
"	-	步	到	这	操作	木板	.

"库埃洛进入了运营委员会。"

['sloʊli] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][dɪsks][slɪd] [bæk] .

Slowly	,	under	his	control	,	one	of	the	huge	discs	slid	back	.
缓慢地	,	在下面	他的	控制	,	一	的	这	巨大的	光盘	滑行	后退	.

在他的控制下，其中一个巨大的圆盘缓缓向后滑去。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['gli:mɪŋ] ['met(ə)l] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

A	great	,	gleaming	metal	bore	was	revealed	.
一个	伟大的	,	闪闪发光	金属	钻孔	曾是	揭晓	.

一个巨大的、闪闪发光的金属孔显露出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪ'dʒɛktɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm]['saɪləntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n] [greɪt] [kəm'preʃ(ə)n] [kɔɪlz] .

It	ejected	toward	them	silently	,	as	though	on	great	compression	coils	.
它	被弹出	朝向	他们	默默	,	作为	尽管	在	伟大的	压缩	线圈	.

它悄无声息地向他们喷射而出，仿佛被巨大的压缩线圈包裹着。

" [ðə; ði] [bɔ:z] [ɪk'stend][ɪn'taɪərli] [θru:] ['fəubəs; fɔ:-] - [ʃel] , " ['gɔ:ræk][went][ɑ:n] .

"	The	bores	extend	entirely	through	Phobos	'	shell	,	"	Gorak	went	on	.
"	这	钻孔	延长	完全	通过	火卫一	-	壳	,	"	戈拉克	去	在	.

"这些孔洞完全贯穿了火卫一的外壳，"戈拉克继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['jɪrz] .

"	It	has	been	the	work	of	years	.
"	它	有	到过	这	工作	的	年	.

"这是多年努力的成果。"

[ðeɪ] [rest][ɑ:n][hju:dʒ]['pɪvəts][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə]['eni] [dɪ'zaɪrd] ['æŋg(ə)l] .

They	rest	on	huge	pivots	and	can	be	adjusted	to	any	desired	angle	.
他们	休息	在	巨大的	枢轴	和	能	是	调整	到	任何	想要的	角度	.

它们依靠巨大的枢轴支撑，可以调整到任何所需的角度。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
" He waved a hand .
" 他 挥手 一个 手 .

他挥了挥手。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" As you can see , we have twenty of them .
" 作为 你 能 看 , 我们 有 二十 的 他们 .

"如你所见，我们有二十个。"

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Let us hope we will not need them all .
让 我们 希望 我们 将要 不是 需要 他们 全部 .

但愿我们不需要用到它们。

['luːnə][ɪz] ['erləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːz] [wɪl] [biː; bi]['fæstər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɑːn]
Luna is airless , and the action of the spores will be faster there than on
露娜 是 无气 , 和 这 行动 的 这 孢子 将要 是 快点 那里 比 在
[mɑːrz] . "
Mars . "
火星 . "

月球上没有空气，孢子在那里的繁殖速度会比在火星上更快。

" ['luːnə] !
" Luna !
" 露娜 !

"露娜！"

" - [swei] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][tɑːl] ['hɔːrənz] [ɑːrmz] [ə'baʊt]
" Praana swayed and would have collapsed , but for Tal Horan's arms about
" - 摇摆 和 会 有 倒塌 , 但 为了 塔尔 霍兰的 武器 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"普拉娜摇摇晃晃，要不是塔尔·霍兰用双臂搂住她，她早就倒下了。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [spɔːz] [ɑːn] ['ɝːθs] [muːn] ?
" You're going to land the spores on Earth's moon ?
" 你是 去 到 土地 这 孢子 在 地球的 月亮 ?

"你们打算把孢子投放到地球的卫星——月球上吗？"

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðer; ðər] . . .
My people are there . . .
我的 人们 是 那里 . . .

我的族人都在那里.....

['bɑːtld] [ʌp][ɪn]['taikəu] ! "
bottled up in Tycho ! "
瓶装 向上 在 第谷 ! "

被困在泰科里了!

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
" That is unfortunate .
" 那 是 不幸 .

"那真是太遗憾了。"

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] , ['prɪnses] - .
Your people may yet be saved , Princess Praana .
你的 人们 可能 然而 是 已保存 , 公主 - .

普拉娜公主，你的人民或许还有得救的可能。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['rɪk]['mɑːrtn] . "
It depends upon Ric Martin . "
它 取决于 之上 里克 马丁 . "

这取决于里克·马丁。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [rɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] .
" Ric's voice was tight .
" 里克的 嗓音 曾是 紧的 .

里克的声音很紧绷。

['gɔːræk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] .
Gorak looked at him calculatingly .
戈拉克 看起来 在 他 心存算计地 .

戈拉克意味深长地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'viːld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl]
" You may have wondered why we have revealed everything to you — all
" 你 可能 有 想知道 为什么 我们 有 揭晓 一切 到 你 — 全部
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] ,
of our plans ,
的 我们的 计划 ,

“你可能想知道为什么我们要把一切都告诉你——我们所有的计划,

[ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
all of our power .
全部 的 我们的 力量 .

我们所有的力量。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ,
It's because I want you , as an Earthman ,
它是 因为 我 想 你 , 作为 一个 地球人 ,

因为我想要你，作为一个地球人，

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['plænɪt] [ən'les] [ðeɪ] [kə'pɪtʃuleɪt] .
to realize what's in store for your planet unless they capitulate .
到 意识到 是什么 在 店铺 为了 你的 行星 除非 他们 投降 .

除非他们屈服，否则你们的星球将会面临怎样的命运。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ɜːrθ] [tuː; tə][goʊ][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][mɑːrz] .
I don't want Earth to go the way of Mars .
我 不 想 地球 到 去 这 方式 的 火星 .

我不希望地球重蹈火星的覆辙。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɝːθs] [muːn] — [ən'les] [its] ['nesəseri] .
I don't even want to destroy Earth's moon — unless it's necessary .
我 不 甚至 想 到 破坏 地球的 月亮 — 除非 它是 必要的 .

我甚至不想摧毁地球的卫星——月球，除非迫不得已。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɪk]['mɑːrtn] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər] ['stʌbərn] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] ! "
It's up to you , Ric Martin , to convince your stubborn Earth Council ! "
它是 向上 到 你 , 里克 马丁 , 到 说服 你的 固执的 地球 理事会 ! "

里克·马丁，现在就看你的了，你得想办法说服你那固执的地球委员会!

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ? "
" How can I do that ? "
" 如何 能 我 做 那 ? "

我该怎么做呢?

" [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] ['ɜːθs] ['regjələr] [nuːz] ['brɔːdkæst] [wɪl] [biː; bi] [biːmd] [tuː; tə] ['viːnəs] .

"	**Tomorrow**	**evening**	**Earth's**	**regular**	**news**	**broadcast**	**will**	**be**	**beamed**	**to**	**Venus**	**.**
"	明天	晚上	地球的	常规的	消息	播送	将要	是	光束	到	金星	.

"明天晚上，地球的常规新闻广播将向金星发射。"

[aɪ][kæn; kən][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæn(ə)l] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][dɪd][tə'deɪ] .

I	**can**	**cut**	**into**	**the**	**channel**	**again**	**,**	**as**	**I**	**did**	**today**	**.**
我	能	切	进入	这	渠道	再次	,	作为	我	做过	今天	.

我可以像今天一样再次切入这个通道。

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	**time**	**you**	**will**	**speak**	**to**	**them**	**.**
这	时间	你	将要	说话	到	他们	.

这次你将与他们对话。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] ['feɪsɪz][ðem; ðəm] .

You	**will**	**tell**	**your**	**Council**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**here**	**,**	**and**	**what**	**faces**	**them**	**.**
你	将要	告诉	你的	理事会	什么	你	有	已见	这里	,	和	什么	面孔	他们	.

你将向议会汇报你在这里所看到的，以及他们面临的挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][læst] [tʃæns] !

It	**will**	**be**	**their**	**last**	**chance**	**!**
它	将要	是	他们的	最后的	机会	!

这将是他们最后的机会!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] . . .

If	**you**	**don't**	**convince**	**them**	**.**	**.**	**.**
如果	你	不	说服	他们	.	.	.

如果你不能说服他们.....

['luːnəz] [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] !

Luna's	**destruction**	**will**	**!**
露娜的	破坏	将要	!

露娜的毁灭将会!

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'luːf] [wen] [mɑːrz][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] !

Earth	**was**	**aloof**	**when**	**Mars**	**was**	**dying**	**,**	**but**	**this**	**will**	**be**	**much**	**nearer**	**home**	**!**
地球	曾是	超然	什么时候	火星	曾是	垂死	,	但	这	将要	是	很多	更近	家	!

火星消亡时，地球置身事外，但这次火星的消亡离我们更近!

" [ðə; ði]['aʊərz] [pæst] .

"	**The**	**hours**	**passed**	**.**
"	这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ,

A	**deadly**	**quiet**	**had**	**come**	**over**	**the**	**city**	**,**
一个	致命	安静的	有	来	超过	这	城市	,

城市里一片死寂。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['broʊkən] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['fəːnisiz] .

not	**even**	**broken**	**now**	**by**	**the**	**monotonous**	**hum**	**of**	**the**	**atomic**	**furnaces**	**.**
不是	甚至	破碎的	现在	经过	这	单调	哼	的	这	原子	熔炉	.

就连原子炉单调的嗡嗡声也未能打破这宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [naɪt] " ; [ðer; ðər][wɔːl] [laɪts] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪmd] ,

It	**was**	**"**	**night**	**"**	**;**	**their**	**wall**	**lights**	**had**	**automatically**	**dimmed**	**,**
它	曾是	"	夜晚	"	;	他们的	墙	灯	有	自动地	调暗	,

当时已是"夜晚"；墙上的灯自动调暗了。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm]['fəubəs; fɔː-] - [wɔːlz] [wʌz; wəz][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] .

but	**outside**	**the**	**bluish**	**light**	**from**	**Phobos**	**'**	**walls**	**was**	**all**	**-**	**pervading**	**.**
但	外部	这	蓝蓝色	光	从	火卫一	-	墙壁	曾是	全部	-	普遍存在	.

但外面，火卫一（福波斯）的墙壁发出的蓝色光芒无处不在。

['rɪk] , - [ænd; ənd][tɑːl] ['hɔrən] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .

Ric	,	Praana	and	Tal	Horan	did	not	sleep	.
里克	,	-	和	塔尔	霍兰	做过	不是	睡觉	.

Ric、Praana 和 Tal Horan 都没睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] , [pə'troʊlɪŋ]

But	the	guards	outside	had	been	doubled	,	and	they	were	alert	,	patrolling
但	这	守卫	外部	有	到过	双倍	,	和	他们	是	警报	,	巡逻

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['siːsləsli] .

the	corridors	ceaselessly	.
这	走廊	不停地	.

但外面的守卫人数增加了一倍，他们警惕性很高，不停地在走廊里巡逻。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Occasionally	one	of	the	guards	stopped	to	look	in	upon	them	.
偶尔	一	的	这	守卫	停止	到	看	在	之上	他们	.

偶尔会有卫兵停下来往里看。

" [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , - , " ['rɪk][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Your	people	will	not	die	,	Praana	,	"	Ric	told	her	.
"	你的	人们	将要	不是	死	,	-	,	"	里克	讲述	她	.

“你的人民不会死的，普拉娜，”里克告诉她。

" [aɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz]['gɔːræk] [sez] .

"	I'll	convince	the	Council	to	do	as	Gorak	says	.
"	患病的	说服	这	理事会	到	做	作为	戈拉克	说道	.

“我会说服议会按照戈拉克说的去做。”

['leɪtər] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Later	,	perhaps	,	they	can	find	the	way	to	deal	with	him	.	"
之后	,	也许	,	他们	能	寻找	这	方式	到	交易	和	他	.	"

或许以后他们能找到对付他的方法。

" [noʊ] ! [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [fliːt] .

"	No	!	His	first	move	would	be	to	order	the	surrender	of	their	entire	Fleet	.
"	不	!	他的	第一的	移动	会	是	到	命令	这	投降	的	他们的	全部的	舰队	.

“不！他的第一步会是下令整个舰队投降。”

[ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnər] ['paʊər] . . . [ænd; ənd]['viːnəs] [wʊd] [biː; bi][nekst] !

Earth	would	be	relegated	to	a	minor	power	.	.	.	and	Venus	would	be	next	!
地球	会	是	降级	到	一个	次要的	力量	.	.	.	和	金星	会	是	下一个	!

地球将沦为弱小国家……金星也将步其后尘！

" [tɑːl] [sed] ['θɔːtfəli] , " ['rɪk] . . . [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['teli] - ['mægnəm] ,

"	Tal	said	thoughtfully	,	"	Ric	.	.	.	when	you	get	in	front	of	that	tele	-	magnum	,
"	塔尔	说	深思熟虑	,	"	里克	.	.	.	什么时候	你	得到	在	正面	的	那	电视	-	马格南	,

塔尔若有所思地说：“里克……当你站在那把长枪前面时，

[tel] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][send][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [fliːt] [aʊt] [hɪr] !

tell	your	Council	to	send	their	entire	Fleet	out	here	!
告诉	你的	理事会	到	发送	他们的	全部的	舰队	出去	这里	!

请告诉你们的议会，把他们的全部舰队都派过来！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][blæst]['fəubəs; fɔː-][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] ! "

They	ought	to	be	able	to	blast	Phobos	out	of	space	!	"
他们	应该	到	是	有能力的	到	爆炸	火卫一	出去	的	空间	!	"

他们应该能把火卫一（福波斯）从太空里炸出来！

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] !

"	Yes	,	if	they	could	get	within	ten	thousand	miles	of	here	—	which	they	can't	!
"	是的	,	如果	他们	可以	得到	之内	十	千	英里	的	这里	—	哪个	他们	不能	!

“是的，如果他们能到达距离这里一万英里以内的地方——但他们做不到！”

[gɔræks] [bɑ:mz] [ɑ:r; ər]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fli:t] ['wʊdnt] [stænd] [lɔ:ŋ]
Gorak's bombs are radio - controlled , and the entire Fleet wouldn't stand long
戈拉克的 炸弹 是 收音机 - 受控 , 和 这 全部的 舰队 不会 站立 长的
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

戈拉克的炸弹是无线电遥控的，整个舰队都抵挡不住它们的攻击。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [foʊbi:ən] [gɑ:rd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" They were suddenly silent , as a Phobian guard appeared in the doorway .
" 他们 是 突然 沉默的 , 作为 一个 恐惧症 警卫 出现 在 这 门口 .

“他们突然安静下来，因为一个恐惧症守卫出现在门口。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['hezɪtənt] .
For a moment the man stood hesitant .
为了 一个 片刻 这 男人 站立 犹豫不决 .

那人犹豫了片刻。

- [roʊz] , ['kwɪkli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Praana rose , quickly crossed the room to him .
- 玫瑰 , 迅速地 交叉 这 房间 到 他 .

普拉娜起身，迅速穿过房间来到他身边。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [mu:vd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
The guard handed something to her , and moved quickly away .
这 警卫 递交 某物 到 她 , 和 已搬 迅速地 离开 .

警卫递给她一样东西，然后迅速走开了。

" [ðə; ði] - [stemz] !
" The eishn stems !
" 这 - 茎 !

“艾辛茎！”

" - ['hændɪd]['rɪk] ['sevrəl] ['taɪtli] [ræpt] ['bʌndlz] .
" Praana handed Ric several tightly wrapped bundles .
" - 递交 里克 一些 紧紧 包装 捆绑 .

普拉娜递给里克几个紧紧包裹的包裹。

" [fɔ:r; fər] [deɪz] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ju: 'es] !
" For days I've been trying to persuade him to get some for us !
" 为了 天 我已经 到过 尝试 到 说服 他 到 得到 一些 为了 我们 !

“我这几天一直在劝他给我们弄一些！”

[aɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][wi:; wi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
I convinced him we needed it for ourselves .
我 确信 他 我们 需要 它 为了 我们自己 .

我说服了他，我们需要它自用。

" ['rɪk][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Ric had almost forgotten about it .
" 里克 有 几乎 被遗忘的 关于 它 .

里克几乎都忘了这件事了。

" [maɪ][plæn] [meɪ] [nɑ:t][wɜ:rk] , [naʊ] .
" My plan may not work , now .
" 我的 计划 可能 不是 工作 , 现在 .

“我的计划现在可能行不通了。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][læst] [tʃæns] .
But it's a last chance .
但 它是 一个 最后的 机会 .

但这是最后的机会。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːr] - [fiːldz] [tə'mɑːroʊ] !

If	only	they	send	me	back	to	the	spore	-	fields	tomorrow	!
如果	仅有的	他们	发送	我	后退	到	这	孢子	-	字段	明天	!

要是明天他们就把我送回孢子田就好了!

" [hiː; hi][hɪd][ðə; ði][drʌg] ['kerfəli] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	He	hid	the	drug	carefully	away	in	his	clothes	.
"	他	隐藏	这	药品	小心	离开	在	他的	衣服	.

他小心翼翼地把毒品藏在衣服里。

[ænd; ənd]['rɪk][dɪd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

And	Ric	did	go	back	to	the	fields	.
和	里克	做过	去	后退	到	这	字段	.

而里克确实回到了田里。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [deɪ] .

For	him	it	was	the	same	routine	day	.
为了	他	它	曾是	这	相同的	常规	天	.

对他来说，这又是平常的一天。

[ðoʊz] ['dedli] [spɔːz] ['niːdɪd] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ]

Those	deadly	spores	needed	harvesting	,	to	go	into	the	bombs	that	were	still	being
那些	致命	孢子	需要	收割	,	到	去	进入	这	炸弹	那	是	仍然	存在

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

那些致命的孢子需要被收集起来，用于制造仍在组装中的炸弹。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði][mæn] - , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

He	worked	as	usual	,	but	stayed	near	the	man	Yarnith	,	awaiting	his	chance	.
他	工作	作为	通常	,	但	入住	靠近	这	男人	-	,	等待中	他的	机会	.

他像往常一样工作，但始终待在亚尼斯附近，等待机会。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

At	last	it	came	.
在	最后的	它	来了	.

终于来了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] - [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	managed	to	get	Yarnith	apart	from	the	others	.
他	管理	到	得到	-	除	从	这	其他的	.

他设法将亚尼斯与其他成员分开。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	I	have	something	for	you	!
"	我	有	某物	为了	你	!

我给你准备了东西!

" ['rɪk] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [brɔːt] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [stemz] .

"	Ric	reached	into	his	pocket	,	brought	out	one	of	the	eishn	stems	.
"	里克	达到	进入	他的	口袋	,	带来	出去	一	的	这	-	茎	.

“里克伸手进口袋，掏出一根艾什恩茎。

[dʒʌst][wʌn] .

Just	one	.
只是	一	.

只有一个。

- [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Yarnith	seized	it	,	placed	it	in	his	mouth	.
-	查获	它	,	放置	它	在	他的	嘴	.

亚尼斯一把抓住它，放进嘴里。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ɪn] ['i:gərnəs] , [hɪz; ɪz] ['dʌlɪŋ] [aɪz] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

His	hands	trembled	in	eagerness	,	his	dulling	eyes	came	to	life	.
他的	双手	颤抖	在	渴望	,	他的	迟钝	眼睛	来了	到	生活	.

他双手因激动而颤抖，黯淡的眼神也焕发出了光彩。

" ['ɜ:rθˌmæn] !

"	Earthman	!
"	地球人	!

“地球人！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] — [aɪ] [θɔ:t] — "

where	did	you	—	I	thought	—	"
在哪里	做过	你	—	我	想法	—	"

你去了哪里——我心想——”

" [jes] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Yes	,	you	thought	there	were	no	more	of	them	!
"	是的	,	你	想法	那里	是	不	更多的	的	他们	!

“是啊，你以为再也没有他们了！”

- , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][men] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sleɪvz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sleɪvz] !

Yarnith	,	you	are	no	longer	men	,	you	are	slaves	,	all	of	you	are	slaves	!
-	,	你	是	不	更长	男人	,	你	是	奴隶	,	全部	的	你	是	奴隶	!

亚尼思，你们不再是人，你们是奴隶，你们都是奴隶！

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['gɔ:ræk] ['kɛrz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

Do	you	suppose	Gorak	cares	about	you	?
做	你	认为	戈拉克	关心	关于	你	?

你觉得戈拉克会关心你吗?

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

He	and	the	others	live	in	luxury	in	the	city	,
他	和	这	其他的	居住	在	奢华	在	这	城市	,

他和其他人都在城里过着奢华的生活。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:rk][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd] [kɪl] —

while	the	rest	of	you	work	out	here	and	die	and	kill	—
尽管	这	休息	的	你	工作	出去	这里	和	死	和	杀	—

而你们其他人却在这里锻炼、送命、杀人——

" - ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yarnith	wasn't	listening	,	he	had	become	as	the	others	.
"	-	不是	聆听	,	他	有	变得	作为	这	其他的	.

“亚尔尼斯没有听进去，他已经变得和其他人一样了。”

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɛəd] .

He	no	longer	cared	.
他	不	更长	关心	.

他已经不在乎了。

['rɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][dɪs'gʌst] , [ðen] ['fjʊri] [swept]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Ric	looked	at	the	man	in	disgust	,	then	fury	swept	over	him	.
里克	看起来	在	这	男人	在	厌恶	,	然后	愤怒	扫荡	超过	他	.

里克厌恶地看着那个人，然后怒火瞬间涌上心头。

[hi:; hi] [si:zd] - [ɑ:rm] , [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['rʌfli] .

He	seized	Yarnith's	arm	,	whirled	him	around	roughly	.
他	查获	-	手臂	,	旋转	他	大约	大致	.

他抓住亚尼斯的胳膊，粗暴地把他转了过来。

- ['kaʊərd] , ['wɪmpərɪŋ] .

Yarnith	cowered	,	whimpering	.
-	畏缩	,	呜咽	.

亚尼斯蜷缩着身子，呜咽着。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Listen** **to** **me** **!**
" 听 到 我 !

"听我说！"

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] - [stemz] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
There **are** **more** **eishn** **stems** **,** **enough** **for** **all** **of** **you** **.**
那里 是 更多的 - 茎 , 足够的 为了 全部 的 你 .

还有更多eishn茎，足够你们所有人用了。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] !
All **you** **have** **to** **do** **is** **take** **them** **!**
全部 你 有 到 做 是 拿 他们 !

你只需要拿走它们就行了!

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
Do **you** **understand** **that** **?**
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

" - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] .
" **Yarnith** **understood** **that** **.**
" - 理解 那 .

"亚尔尼思明白这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] .
It **was** **all** **he** **understood** **,** **all** **he** **cared** **.**
它 曾是 全部 他 理解 , 全部 他 关心 .

这是他唯一能理解的，也是他唯一在乎的。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .
He **nodded** **eagerly** **.**
他 点头 急切地 .

他急切地点了点头。

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **More** **of** **them** **?** **"**
" 更多的 的 他们 ? "

"还有更多吗？"

" [jes] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] !
" **Yes** **,** **in** **the** **city** **!**
" 是的 , 在 这 城市 !

"是的，就在城里！"

['gɔːræk][hæz; həz][ðem; ðəm] !
Gorak **has** **them** **!**
戈拉克 有 他们 !

戈拉克拥有它们!

" - [slʌmpt] [ɪn] [dɪ'sper] .
" **Yarnith** **slumped** **in** **despair** **.**
" - 瘫倒 在 绝望 .

亚尼斯绝望地瘫倒在地。

" [ðə; ði]['sɪti] .
" **The** **city** **.**
" 这 城市 .

这座城市。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər][goʊ][ðer; ðər][ə'gen] .

We	can	never	go	there	again	.
我们	能	绝不	去	那里	再次	.

我们再也不能去那里了。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] —

None	of	us	have	ever	—
没有任何	的	我们	有	曾经	—

我们当中没有人——

" ['rɪk] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪdli] , [went][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ric	shoved	him	away	disgustedly	,	went	to	join	the	others	.
"	里克	推搡	他	离开	厌恶地	,	去	到	加入	这	其他的	.

里克厌恶地推开他，然后走到其他人身边。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pɔːʃnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stemz] , ['gɪvɪŋ]

Throughout	the	day	he	moved	among	them	,	portioning	out	the	stems	,	giving
自始至终	这	天	他	已搬	之中	他们	,	份量	出去	这	茎	,	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

them	the	same	story	.
他们	这	相同的	故事	.

他整天都在他们中间走动，把茎秆分给他们，给他们讲同样的故事。

[iːtʃ] ['wɜːrkər] [rɪ'siːvd] [wʌn][stem] , [noʊ] [mɔːr] .

Each	worker	received	one	stem	,	no	more	.
每个	工人	已收到	一	干	,	不	更多的	.

每个工人分到一根茎，不多不少。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] .

Some	were	beyond	understanding	him	,	and	these	he	tried	to	avoid	.
一些	是	超过	理解	他	,	和	这些	他	尝试	到	避免	.

有些事他无法理解，所以他尽量避免与这些人接触。

['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kʌvitəsli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][sə'plaɪ][ʌv; əv][stemz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːʃnɪŋ]

Others	watched	him	covetously	,	eyeing	the	supply	of	stems	he	was	portioning
其他的	观看	他	贪婪地	,	觊觎	这	供应	的	茎	他	曾是	份量

[aʊt] .

out	.
出去	.

其他人贪婪地看着他，盯着他分发的茎秆。

[wʌns][ə; eɪ] [naɪf] [slæʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm]

Once	a	knife	slashed	his	shoulder	,	and	he	went	to	his	knees	from
一次	一个	刀	削减	他的	肩膀	,	和	他	去	到	他的	膝盖	从

[ðə; ði] [bloʊ] .

the	blow	.
这	吹	.

有一次，一把刀划破了他的肩膀，他被打得跪倒在地。

['rɪk] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði][freɪl] [nek] .

Ric	whirled	and	killed	the	man	with	a	single	blow	that	snapped	the	frail	neck	.
里克	旋转	和	被杀	这	男人	和	一个	单身的	吹	那	啪啪	这	脆弱	脖子	.

里克猛地转身，一击打断了那人脆弱的脖子，杀死了他。

['rɪk] [went] [bər'zɜːrk] [ðen] , ['dæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Ric	went	berserk	then	,	dashing	among	them	,
里克	去	狂暴	然后	,	帅气	之中	他们	,

瑞克随即暴怒，冲进了他们中间。

[fleɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [fɪsts] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst]

flailing	**and**	**lashing**	**and**	**throwing**	**fists**	**left**	**and**	**right**	**as**	**the**	**blood**	**-**	**lust**
挥舞	和	鞭打	和	投掷	拳头	左边	和	正确的	作为	这	血	-	欲望

[keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

came	**upon**	**him**	**.**
来了	之上	他	.

嗜血的欲望驱使着他，他挥舞着手臂，左右挥舞着拳头。

[ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

They	**fled**	**before**	**him**	**.**
他们	逃亡	前	他	.

他们在他之前逃走了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	**You're**	**going**	**to**	**understand**	**one**	**thing**	**,**	**damn**	**you**	**!**
"	你是	去	到	理解	一	事物	,	该死	你	!

“你这个混蛋，你一定要明白一件事！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [stemz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

"	**There**	**are**	**plenty**	**of**	**these**	**stems**	**in**	**the**	**city**	**,**	**but**	**you'll**	**get**	**them**	**for**
"	那里	是	很多	的	这些	茎	在	这	城市	,	但	你会	得到	他们	为了

[jɔːr'self] !

yourself	**!**
你自己	!

“城里有很多这样的茎，但你要自己去采摘！”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] !

I'll	**bring**	**you**	**no**	**more**	**!**
患病的	带来	你	不	更多的	!

我不会再给你带任何东西了！

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['betər] .

"	**That**	**seemed**	**to**	**work**	**better**	**.**
"	那	似乎	到	工作	更好的	.

“那样似乎效果更好。”

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['leθərdʒi] , [ænd; ənd] ['rɪk] [kept] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

It	**roused**	**them**	**from**	**their**	**lethargy**	**,**	**and**	**Ric**	**kept**	**them**	**that**	**way**	**.**
它	唤醒	他们	从	他们的	昏睡	,	和	里克	保留	他们	那	方式	.

它唤醒了他们的懒散状态，而里克让他们一直保持着这种状态。

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [hiː; hi] [kɪld] [ɔːr] [meɪmd] , [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	**many**	**more**	**he**	**killed**	**or**	**maimed**	**,**	**he**	**never**	**knew**	**.**
如何	许多	更多的	他	被杀	或者	残废	,	他	绝不	知道	.

他究竟杀害或致残了多少人，他永远不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæd] [geɪm] .

It	**became**	**a**	**sort**	**of**	**mad**	**game**	**.**
它	成为	一个	种类	的	疯狂的	游戏	.

这变成了一场疯狂的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['rɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] !

It	**was**	**a**	**day**	**Ric**	**was**	**never**	**to**	**forget**	**!**
它	曾是	一个	天	里克	曾是	绝不	到	忘记	!

这是里克永生难忘的一天！

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

Nor	would	they	forget	him	.
也不	会	他们	忘记	他	.

他们也不会忘记他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [gruːps] ,

At	the	end	of	that	day	he	saw	many	of	them	in	groups	,
在	这	结尾	的	那	天	他	锯	许多	的	他们	在	团体	,

那天结束时，他看到他们三五成群地聚在一起。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['beɪlfəli] .

muttering	to	themselves	,	watching	him	balefully	.
喃喃自语	到	他们自己	,	观看	他	悲惨地	.

他们低声嘀咕着，恶狠狠地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][wʌn] [θɪŋ] :

As	if	for	the	first	time	,	they	realized	one	thing	:
作为	如果	为了	这	第一的	时间	,	他们	已实现	一	事物	:

仿佛第一次意识到似的，他们明白了一件事:

[ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [stemz] !

this	Earthman	always	returned	to	the	city	.	.	.	and	he	had	eishn	stems	!
这	地球人	总是	返回	到	这	城市	.	.	.	和	他	有	-	茎	!

这个地球人总是回到城市……而且他有艾什恩茎!

[wen] ['rɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

When	Ric	returned	this	time	,	there	was	a	weariness	upon	him	such	as	he
什么时候	里克	返回	这	时间	,	那里	曾是	一个	疲劳	之上	他	这样的	作为	他

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] .

had	never	known	.
有	绝不	已知	.

里克这次回来时，脸上带着一种他从未感受过的疲惫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] [hoʊp] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

But	a	fierce	hope	burned	within	him	,
但	一个	凶猛的	希望	烧伤	之内	他	,

但他心中却燃烧着一团炽热的希望。

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [rɪ'membər] . . . [ðæt] [ðeid] [bɪ'kʌm] [men] [ə'gen] [fɔːr; fər]

a	hope	that	these	Phobians	would	remember	.	.	.	that	they'd	become	men	again	for
一个	希望	那	这些	恐惧症	会	记住	.	.	.	那	他们会	变得	男人	再次	为了

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [waɪl] ,

at	least	a	while	,
在	至少	一个	尽管	,

希望这些恐惧症患者能够记起……他们至少能暂时重新做回男人。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['leθərdʒi] . . . .

and	not	fall	again	into	their	lethargy	.	.	.	.
和	不是	落下	再次	进入	他们的	昏睡	.	.	.	.

不要再次陷入懒散的状态……

['hiːd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

He'd	done	his	best	,	and	there	would	not	be	another	chance	.
他会	完毕	他的	最好的	,	和	那里	会	不是	是	其他	机会	.

他已经尽力了，不会再有第二次机会了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

- [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Kueelo	**came**	**to**	**them**	**,**	**as**	**they**	**were**	**at**	**the**	**evening**	**meal**	**.**
-	来了	到	他们	,	作为	他们	是	在	这	晚上	一顿饭	.

库埃洛来到他们面前，当时他们正在吃晚饭。

" [biː; bi] ['redi] , ['rɪk]['mɑːrtn] .

"	**Be**	**ready**	**,**	**Ric**	**Martin**	**.**
"	是	准备好	,	里克	马丁	.

做好准备，里克·马丁。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['brɔːdkæst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

The	**Earth**	**broadcast**	**will**	**be**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
这	地球	播送	将要	是	在	一个	很少	小时	.

地球广播将在几个小时后播出。

['gɔːræk][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] ['redi] [naʊ] .

Gorak	**is**	**getting**	**the**	**tele**	**-**	**magnum**	**ready**	**now**	**.**
戈拉克	是	获得	这	电视	-	马格南	准备好	现在	.

戈拉克正在准备远程马格南手枪。

" [hiː; hi]['hændɪd]['rɪk][ə; eɪ]['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] .

"	**He**	**handed**	**Ric**	**a**	**closely**	**-**	**written**	**paper**	**.**
"	他	递交	里克	一个	密切	-	书面	纸	.

他递给里克一份字迹工整的文件。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] ,

"	**These**	**are**	**the**	**things**	**you**	**will**	**tell**	**your**	**Earth**	**Council**	**,**
"	这些	是	这	事物	你	将要	告诉	你的	地球	理事会	,

“这些是你要告诉地球委员会的事情，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] !

and	**be**	**sure**	**you**	**follow**	**it**	**to**	**the**	**letter**	**!**
和	是	当然	你	跟随	它	到	这	信	!

务必严格按照说明执行！

" ['rɪk] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

"	**Ric**	**scarcely**	**looked**	**at**	**the**	**paper**	**.**
"	里克	几乎	看起来	在	这	纸	.

里克几乎没看那份文件。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː]['aʊərz] , [ænd; ənd] [rɪks]

They	**waited**	**nervously**	**,**	**as**	**the**	**minutes**	**lengthened**	**into**	**hours**	**,**	**and**	**Ric's**
他们	等待	紧张地	,	作为	这	分钟	加长	进入	小时	,	和	里克的

[θɔːts] [wɜːrl] [ɪn]['keɪɑːs] .

thoughts	**whirled**	**in**	**chaos**	**.**
想法	旋转	在	混乱	.

他们焦急地等待着，时间一分一秒地过去，里克的思绪一片混乱。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [gɔræks] [dik'teits] [naʊ] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə] - ['piːp(ə)l][ɑːn]['luːnə] .

To	**refuse**	**Gorak's**	**dictates**	**now**	**would**	**mean**	**death**	**to**	**Praana's**	**people**	**on**	**Luna**	**.**
到	拒绝	戈拉克的	规定	现在	会	意思是	死亡	到	-	人们	在	露娜	.

现在拒绝戈拉克的命令，就意味着普拉纳在月球上的人民将面临灭顶之灾。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['rɪk] [nuː] [ðæt] [ɜːrθ] [wʊd] ['nevər] [kə'pɪtʃuleɪt] !

On	**the**	**other**	**hand**	**Ric**	**knew**	**that**	**Earth**	**would**	**never**	**capitulate**	**!**
在	这	其他	手	里克	知道	那	地球	会	绝不	投降	!

另一方面，里克知道地球永远不会投降！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] ,

At	**the**	**very**	**best**	**,**
在	这	非常	最好的	,

往好了说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ænd; ənd][ə; eɪ]['speɪʃ(ə)l][wɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm]

it	would	mean	holocaust	and	a	spatial	war	such	as	the	System
它	会	意思是	大屠杀	和	一个	空间	战争	这样的	作为	这	系统

[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

had	not	known	in	two	hundred	years	.
有	不是	已知	在	二	百	年	.

那将意味着一场大屠杀和一场系统两百年来从未经历过的空间战争。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] .

At	last	it	was	time	.
在	最后的	它	曾是	时间	.

终于到了这一刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ʌndər]['speʃ(ə)l] [gɑːrd] [tuː; tə] [gɔræks] ['kwɔːrtərz] , [wer] [ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm]

They	were	taken	under	special	guard	to	Gorak's	quarters	,	where	the	tele	-	magnum
他们	是	已采取	在下面	特别的	警卫	到	戈拉克的	四分之一	,	在哪里	这	电视	-	马格南

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

他们被特别押送到戈拉克的住所，那里已经准备好了远程武器。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	next	few	minutes	would	determine	the	fate	of	two	worlds	,	perhaps	even	the
这	下一个	很少	分钟	会	决定	这	命运	的	二	世界	,	也许	甚至	这

[ɪn'taɪər] ['sɪstəm] !

entire	System	!
全部的	系统	!

接下来的几分钟将决定两个世界的命运，甚至可能决定整个星系的命运！

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tens] .

Everyone	was	tense	.
每个人	曾是	紧张	.

每个人都很紧张。

['iːv(ə)n] [gɔræks] ['pælɪd] [fitʃər] [wɜːr; wər] [pʊld] ['ɪntuː] [taɪt] [laɪnz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['rɪk] ,

Even	Gorak's	pallid	features	were	pulled	into	tight	lines	,	as	he	said	to	Ric	,
甚至	戈拉克的	苍白	特征	是	拉	进入	紧的	线条	,	作为	他	说	到	里克	,

就连戈拉克苍白的五官也绷得紧紧的，正如他对里克所说：

" [wen] [wiːv] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'naʊns] [jɔːr'self] .

"	When	we've	gained	control	of	the	Earth	beam	,	you	will	announce	yourself	.
"	什么时候	我们已经	获得	控制	的	这	地球	光束	,	你	将要	宣布	你自己	.

“当我们控制了地球光束之后，你就会现身。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] !

Then	you	will	read	what	is	on	the	paper	,	and	no	more	!
然后	你	将要	读	什么	是	在	这	纸	,	和	不	更多的	!

然后你只需阅读纸上的内容，仅此而已！

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][maɪ] [gɑːrdz] [tuː; tə][blæst]

If	you	depart	from	it	in	the	slightest	,	I	shall	order	my	guards	to	blast
如果	你	离开	从	它	在	这	丝毫	,	我	将	命令	我的	守卫	到	爆炸

[juː; jʊ] [daʊn] .

you	down	.
你	向下	.

如果你胆敢稍有违背，我将命令我的卫兵把你轰成渣。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	He	turned	to	Praana	.
"	他	转向	到	-	.

他转向普拉纳。

" [wen] ['rɪk]['mɑːrtn][ɪz] [θruː] ,
" **When Ric Martin is through ,**
" 什么时候 里克 马丁 是 通过 ,

“当里克·马丁完成之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .
you may make a plea to the Earth Council on behalf of your people .
你 可能 制作 一个 恳求 到 这 地球 理事会 在 代表 的 你的 人们 .

你可以代表你的人民向地球理事会提出请求。

" ['gɔːræk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teli] - ['mægnəm] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['dwɔrft] ['evriθɪŋ] [ɪn]
" **Gorak turned to the tele - magnum , an instrument that dwarfed everything in**
" 戈拉克 转向 到 这 电视 - 马格南 , 一个 乐器 那 矮小的 一切 在
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

戈拉克转向了那台望远镜，这台仪器比房间里的一切都显得渺小。

[ðə; ðɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn][hɪm'self] , [kə'nektɪd] [tuː; tə][hjuːdʒ][kɔɪlz]
The control panel was taller than the man himself , connected to huge coils
这 控制 控制板 曾是 更高 比 这 男人 他自己 , 连接 到 巨大的 线圈
[ænd; ənd] [tjʊb] .
and tubes .
和 管子 .

控制面板比他本人还要高，连接着巨大的线圈和管道。

[hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ] [swɪft] ['ʃʊrəti] .
He manipulated the controls with swift surety .
他 操纵 这 控制 和 迅速 保证 .

他动作迅速而娴熟地操控着控制装置。

[ðə; ðɪ] [tjʊb] [keɪm] [ə'gloʊ] , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] .
The tubes came aglow , danced with silvery radiance .
这 管子 来了 闪耀 , 跳舞 和 银色 辐射 .

灯管闪闪发光，舞动着银色的光芒。

[ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [hʌmd] [ə; eɪ] [smuːð] ['θrenədi] , [ðen] [ʃriːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɔːrbd] [ðə; ðɪ]
The coils hummed a smooth threnody , then shrieked as they absorbed the
这 线圈 哼唱 一个 光滑的 悲歌 , 然后 尖叫 作为 他们 吸收 这
[ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] .
increasing power .
增加 力量 .

线圈发出平稳的嗡鸣声，然后随着吸收越来越大的能量而发出尖锐的啸声。

[suːn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdəbl] .
Soon the sound rose above the audible .
很快 这 声音 玫瑰 多于 这 可听见的 .

很快，声音就超过了人耳可听见的范围。

[ðen] . . . [frʌm; frəm][fɑːr][ə'weɪ] , [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [droʊnɪŋ] [mə'nɑːtənəsli] .
Then . . . from far away , a faint voice was heard droning monotonously .
然后 . . . 从 远的 离开 , 一个 头晕的 嗓音 曾是 听到 无人机 单调地 .

然后……从远处传来一个微弱的声音，单调地嗡嗡作响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [biːm] , [ðə; ðɪ] ['skedʒuːld] [nuːz] ['brɔːdkæst] [tuː; tə]['viːnəs] .
This was the Earth beam , the scheduled news broadcast to Venus .
这 曾是 这 地球 光束 , 这 已安排 消息 播送 到 金星 .

这是地球光束，是按计划向金星播出的新闻广播。

['gɔːræk] [muːvd] [ðə; ðɪ]['daiəlz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['fɪltərd] [θruː] .
Gorak moved the dials swiftly , and the voice filtered through .
戈拉克 已搬 这 拨号盘 迅速地 , 和 这 嗓音 过滤 通过 .

戈拉克迅速拨动旋钮，声音传了过来。

" . . . [æt; ət][læst][rɪ'pɔ:rt] ,
" . . . at last report ,
" . . . 在 最后的 报告 ,

"……据最新报告，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][ðə; ði]['ma:ʃiənz]['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dɑ:r] - [hæv; həv]
has been determined that the Martians under command of Dar Mihelson have
有 到过 决定 那 这 火星人 在下面 命令 的 达尔 - 有
[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['tempərəri] ['heɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['kreɪtər]['taikəu] .
maintained their temporary haven within crater Tycho .
维持 他们的 暂时的 避风港 之内 火山口 第谷 .

经查明，在达尔·米赫尔森的指挥下，火星人一直将他们的临时避难所维持在第谷陨石坑内。

[ðə; ði] [eɪt] - [deɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['lu:nə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [wɪl] [bi:; bi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['ʃɔ:rtli] .
The eight - day Battle of Luna , it is expected , will be terminated shortly .
这 八 - 天 战斗 的 露娜 , 它 是 预期的 , 将要 是 终止 不久 .

预计为期八天的月球之战即将结束。

[æn; ən] [ˌʌnkən'fɜ:rmd] [rɪ'pɔ:rt] [sez] [ðæt] ['fi:lɪks] ['wɛsəl] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
An unconfirmed report says that Felix Wessell has been captured ,
一个 未经证实 报告 说道 那 菲利克斯 韦塞尔 有 到过 捕获 ,

未经证实的报道称，费利克斯·韦塞尔已被抓获。

[ænd; ənd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [feɪs] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][fɔ:r; fər] [haɪ]
and is being returned to Earth where he will face court - martial for high
和 是 存在 返回 到 地球 在哪里 他 将要 脸 法庭 - 武术 为了 高的
['tri:z(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

他将被遣返回地球，在那里他将因叛国罪接受军事法庭审判。

[ə'nʌðər] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɑ:n][mɑ:rz] , [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Another amazing development concerning the plague on Mars , is thought to be a
其他 惊人的 发展 有关 这 瘟疫 在 火星 , 是 想法 到 是 一个
[hoʊks] .
hoax .
骗局 .

关于火星瘟疫的另一个惊人进展是，它被认为是一场骗局。

['θɜ:rti] ['aʊərz][ə'goʊ] —
Thirty hours ago —
三十 小时 前 —

三十小时前——

" ['gɔ:ræk] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəlz] ['vɪʃəsli] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Gorak twisted the dials viciously , cutting off the voice .
" 戈拉克 扭曲 这 拨号盘 恶毒地 , 切割 离开 这 嗓音 .

戈拉克狠狠地扭动旋钮，切断了声音。

" [ə; eɪ][hoʊks] !
" A hoax !
" 一个 骗局 !

"骗局！"

[soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [maɪ][dɪ'mændz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hoʊks] !
So they think my demands are a hoax !
所以 他们 思考 我的 需求 是 一个 骗局 !

所以他们认为我的要求是骗局！

" ['fjʊri] ['mæstərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði]

"	Fury	mastered	him	for	a	moment	,	then	he	went	to	work	over	the
"	愤怒	精通	他	为了	一个	片刻	,	然后	他	去	到	工作	超过	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

“弗瑞一度占据上风，但随后便开始反击。”

" [aɪl] [kʌt]['ɪntuː][ðer; ðər] [biːm] .

"	I'll	cut	into	their	beam	.
"	患病的	切	进入	他们的	光束	.

“我会切断他们的光束。”

[biː; bi] ['redi] , ['rɪk]['mɑːrtn] !

Be	ready	,	Ric	Martin	!
是	准备好	,	里克	马丁	!

准备好了吗，里克·马丁！

[ðeid] ['betər] ['lɪs(ə)n] [naʊ] !

They'd	better	listen	now	!
他们会	更好的	听	现在	!

他们最好现在就听话！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [ðen] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [æz; əz] [gɔræks] [ɪn'kriːst] [pə'tenʃ(ə)l]

"	The	voice	came	again	,	then	was	drowned	out	as	Gorak's	increased	potential
"	这	嗓音	来了	再次	,	然后	曾是	溺水	出去	作为	戈拉克的	增加	潜在的

['flʌdɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

flooded	the	channel	.
被淹	这	渠道	.

“那个声音再次响起，然后随着戈拉克不断增强的潜力淹没了整个通道，那个声音也随之消失了。

[tɑːl] ['hɔrən] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['rɪk] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tens] .

Tal	Horan	,	standing	beside	Ric	,	was	suddenly	tense	.
塔尔	霍兰	,	常设	旁	里克	,	曾是	突然	紧张	.

站在里克身旁的塔尔·霍兰突然紧张起来。

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['lɪs(ə)n] !

He	gripped	his	arm	and	whispered	,	"	Listen	!
他	紧握	他的	手臂	和	低声说道	,	"	听	!

他抓住他的胳膊，低声说：“听着！”

" [bʌt; bət]['rɪk][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Ric	had	heard	it	too	,	they	all	heard	it	.
"	但	里克	有	听到	它	也	,	他们	全部	听到	它	.

“但是里克也听到了，他们都听到了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [keɪm] [æn; ən]['æŋgri] ['mɜːrmər] — [ə; eɪ]

From	the	streets	outside	,	from	far	away	,	came	an	angry	murmur	—	a
从	这	街道	外部	,	从	远的	离开	,	来了	一个	生气的	低语	—	一个

[kraʊd] ['mɜːrmər] ,

crowd	murmur	,
人群	低语	,

从外面的街道上，从很远的地方，传来一阵愤怒的低语——那是人群的低语声。

[wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['stɪlnəs] .

wafted	to	them	through	the	night	stillness	.
飘散	到	他们	通过	这	夜晚	寂静	.

穿过寂静的夜空，飘向他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

And	it	was	coming	nearer	.
和	它	曾是	未来	更近	.

而且它越来越近了。

[ðeɪ] [sɔ:] - ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hɜ:rid]
They saw Kueelo motion to several of the guards , and the men hurried
他们 锯 - 运动 到 一些 的 这 守卫 , 和 这 男人 慌忙
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他们看到库埃洛向几个卫兵示意，那些人便匆匆跑了出去。

[stɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] , ['laʊdər] [naʊ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æŋgri] [tʃænt] .
Still the sounds came , louder now , a sort of angry chant .
仍然 这 声音 来了 , 更大声 现在 , 一个 种类 的 生气的 呗 .

声音依然传来，而且现在更大了，像是愤怒的呐喊声。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['entər] [ðɪs] [stri:t] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] .
Now it seemed to enter this street , to be heading this way .
现在 它 似乎 到 进入 这 街道 , 到 是 标题 这 方式 .

现在它似乎要驶入这条街，朝这个方向走去。

[ə'lɑ:rmd] , - [hɪm'self] [si:zd] [æn; ən][ɪ'lektroʊ][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] .
Alarmed , Kueelo himself seized an electro and hurried out .
惊慌 , - 他自己 查获 一个 电 和 慌忙 出去 .

库埃洛见状大惊，抓起一把电击器就冲了出去。

['gɔ:ræk] [stɪl] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] .
Gorak still worked over the tele - magnum .
戈拉克 仍然 工作 超过 这 电视 - 马格南 .

戈拉克仍在修理那支远程马格南手枪。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'nɔɪəns] .
He looked up in annoyance .
他 看起来 向上 在 烦恼 .

他恼怒地抬起头。

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] .
Then he straightened .
然后 他 拉直 .

然后他直起身子。

" ['veri] [wel] , ['rɪk]['mɑ:rtn] .
" Very well , Ric Martin .
" 非常 出色地 , 里克 马丁 .

“很好，里克·马丁。”

[aɪv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑ:ntækt] !
I've established contact !
我已经 已确立的 接触 !

我已经联系上了！

" ['rɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [mu:vd] ['sloʊli] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['teli] - ['sendər] .
" Ric hesitated , then moved slowly to stand before the tele - sender .
" 里克 犹豫了一下 , 然后 已搬 缓慢地 到 站立 前 这 电视 - 发件人 .

里克犹豫了一下，然后慢慢走到电报发送器前站好。

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He moistened his lips , glanced at the paper in his hand .
他 湿润 他的 嘴唇 , 瞥了一眼 在 这 纸 在 他的 手 .

他舔了舔嘴唇，瞥了一眼手中的纸。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gɑ:rd] [keɪm] ['bɜ:rstɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
At that moment a guard came bursting back into the room .
在 那 片刻 一个 警卫 来了 爆发 后退 进入 这 房间 .

就在这时，一名卫兵冲回了房间。

[blʌd] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Blood **streamed** **from** **his** **face** **.**
血 流媒体 从 他的 脸 .

鲜血从他脸上涌出。

" [ðə; ðiː]['wɜːrkərz] !
" **The** **workers** **!**
" 这 工人 !

工人们!

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [rɪ'voʊltɪd] !
I **—** **I** **think** **they've** **revolted** **!**
我 — 我 思考 他们有 反抗 !

我——我觉得他们叛变了!

" ['gɔːræk] [liːpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] , [prest] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] — [sɪks][ʌv; əv]
" **Gorak** **leaped** **to** **another** **instrument** **,** **pressed** **a** **row** **of** **buttons** **—** **six** **of**
" 戈拉克 跳跃 到 其他 乐器 , 按下 一个 排 的 按钮 — 六 的
[ðem; ðəm] , ['laɪtnɪŋ] - [fæst] .
them **,** **lightning** **-** **fast** **.**
他们 , 闪电 - 快速地 .

戈拉克跳到另一台乐器前，以迅雷不及掩耳之势按下了一排按钮——一共六个。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
Then **he** **was** **across** **the** **room** **,** **hurrying** **out** **the** **door** **.**
然后 他 曾是 穿过 这 房间 , 匆忙 出去 这 门 .

然后他已经穿过房间，匆匆跑出了门。

" ['rɪk]['mɑːrtn] ['spiːkɪŋ] !
" **Ric** **Martin** **speaking** **!**
" 里克 马丁 请讲 !

“里克·马丁发言！”

" ['rɪk][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['teli] - ['sendər] .
" **Ric** **was** **shouting** **into** **the** **tele** **-** **sender** **.**
" 里克 曾是 喊叫 进入 这 电视 - 发件人 .

“里克对着电话发射器大喊大叫。”

" [biː; bi][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [spɔːr] - [bɑːmz] [eɪmd] [æt; ət]['luːnə] !
" **Be** **alert** **for** **spore** **-** **bombs** **aimed** **at** **Luna** **!**
" 是 警报 为了 孢子 - 炸弹 旨在 在 露娜 !

“警惕瞄准月球的孢子炸弹！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][taɪm]
" **He** **could** **not** **be** **sure** **it** **got** **across** **,** **but** **that** **was** **all** **he** **had** **time**
" 他 可以 不是 是 当然 它 得到 穿过 , 但 那 曾是 全部 他 有 时间
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

“他不能确定别人是否听懂了，但他只有时间做这些。”

[ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑːrdz] [stʊd] ['hezɪtənt] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ]['gɔːræk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
The **remaining** **guards** **stood** **hesitant** **,** **started** **to** **follow** **Gorak** **,** **and** **then** **turned**
这 其余的 守卫 站立 犹豫不决 , 开始 到 跟随 戈拉克 , 和 然后 转向
[bæk] .
back **.**
后退 .

剩下的守卫犹豫不决，开始跟着戈拉克走，然后又转身回去了。

[bʌt; bət][tɑːl] ['hɔrən] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [naʊ] .
But **Tal** **Horan** **was** **leaping** **into** **action** **now** **.**
但 塔尔 霍兰 曾是 跳跃 进入 行动 现在 .

但塔尔·霍兰现在立即采取了行动。

[hiː; hi] [met] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] . . . [sent]

He	met	two	of	the	guards	before	they	could	draw	their	weapons	.	.	.	sent
他	遇见	二	的	这	守卫	前	他们	可以	画	他们的	武器	.	.	.	发送

[ðem; ðəm] [ˈkræʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

them	crashing	across	the	room	.
他们	崩溃	穿过	这	房间	.

他趁两名守卫还没来得及拔枪，就将他们打飞到房间另一边。

[ˈrɪk] [liːpt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Ric	leaped	to	help	him	.
里克	跳跃	到	帮助	他	.

里克跳起来去帮他。

[æn; ən] [ɪˈlektroʊ] - [biːm] [slæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [soʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

An	electro	-	beam	slashed	across	his	shoulder	,	so	close	he	could	feel	the
一个	电	-	光束	削减	穿过	他的	肩膀	,	所以	关闭	他	可以	感觉	这

[swəːliŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

swirling	heat	of	it	.
旋转	热	的	它	.

一道电光束划过他的肩膀，近到他都能感觉到它旋转的热浪。

[ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [bʌt; bət] [briːf] .

The	melee	was	furious	but	brief	.
这	近战	曾是	狂怒	但	简短的	.

混战场面激烈但短暂。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] - ,

The	remaining	guards	were	no	match	for	the	two	men	and	Praana	,
这	其余的	守卫	是	不	匹配	为了	这	二	男人	和	-	,

剩下的守卫根本不是那两人和普拉纳的对手。

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [veɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

who	had	seized	a	small	ornamental	vase	from	a	table	and	was
WHO	有	查获	一个	小的	装饰	花瓶	从	一个	桌子	和	曾是

[ˈbætərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [pʌlp] .

battering	one	of	the	guards	to	pulp	.
殴打	一	的	这	守卫	到	纸浆	.

他从桌子上抢走了一个小装饰花瓶，并将一名卫兵打得奄奄一息。

[tɑːl] [græbd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛˌlɛktrɑːs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tal	grabbed	one	of	the	electros	and	came	to	his	feet	.
塔尔	抓住	一	的	这	电	和	来了	到	他的	脚	.

塔尔抓住一个电击器，站了起来。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We'll	have	to	make	a	break	for	it	!
"	出色地	有	到	制作	一个	休息	为了	它	!

我们得赶紧逃走！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊtər] [er] - [lɑːk] !

I	know	the	way	back	to	that	outer	air	-	lock	!
我	知道	这	方式	后退	到	那	外	空气	-	锁	!

我知道返回外部气闸的路！

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [foʊbiːən] [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈrezəluːt] [mɑːb] .

"	Outside	,	the	Phobian	workers	were	coming	in	a	surging	resolute	mob	.
"	外部	,	这	恐惧症	工人	是	未来	在	一个	滔滔	坚决	暴民	.

“外面，恐惧症患者们像一群汹涌而来的坚定人群。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	.

有数百人之多。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər]['gɔːræk][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv]

On	the	far	side	of	the	street	were	Gorak	and	Kueelo	and	a	few	of
在	这	远的	边	的	这	街道	是	戈拉克	和	-	和	一个	很少	的

[ðə; ði] [gɑːrdz] .

the	guards	.
这	守卫	.

街对面站着戈拉克、库埃洛和几个守卫。

['gɔːræk][wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [mɑːb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Gorak	was	haranguing	the	advancing	mob	,	but	it	was	useless	.
戈拉克	曾是	长篇大论	这	前进	暴民	,	但	它	曾是	无用	.

戈拉克对着逼近的暴民大声叫嚣，但这毫无用处。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪ'gæn]['oʊpənɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ]

Then	they	saw	him	give	an	order	.	.	.	and	the	guards	began	opening	up	with
然后	他们	锯	他	给	一个	命令	.	.	.	和	这	守卫	开始	开幕	向上	和

[ðə; ði]['ɛˌlɛktrɑːs] .

the	electros	.
这	电	.

然后他们看到他下达命令……守卫们开始用电击枪射击。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

"	To	the	right	!
"	到	这	正确的	!

“向右！

" [tɑːl] [sed] .

"	Tal	said	.
"	塔尔	说	.

塔尔说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][pæst] [ðæt] [mɑːb] .

"	We've	got	to	get	past	that	mob	.
"	我们已经	得到	到	得到	过去的	那	暴民	.

我们必须越过那群暴徒。

[steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] !

Stay	on	this	side	!
停留	在	这	边	!

待在这边！

" [wɪð; wɪθ][tɑːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [sprɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ,

"	With	Tal	leading	the	way	,	they	sprinted	toward	the	advancing	Phobians	,
"	和	塔尔	领导	这	方式	,	他们	冲刺	朝向	这	前进	恐惧症	,

“在塔尔的带领下，他们朝着逼近的恐惧者们冲去。”

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

staying	in	the	shadow	of	the	walls	.
入住	在	这	阴影	的	这	墙壁	.

待在墙的阴影里。

[ðə; ði]['ɛˌlɛktrɑːs][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [naʊ] .

The	electros	were	taking	effect	now	.
这	电	是	采取	影响	现在	.

电击开始起作用了。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] [ə'roʊz] .

The	odor	of	burning	flesh	arose	.
这	气味	的	燃烧	肉	出现	.

一股烧焦肉的气味飘了过来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stemɪŋ] [ðæt] [taɪd] .

But	there	was	no	stemming	that	tide	.
但	那里	曾是	不	词干提取	那	潮	.

但这一切都无法阻止这股浪潮。

[ðə; ði][mɑ:b] ['reɪst] ['fɔ:rwərd] , [jelɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [prest] [ɑ:n] .

The	mob	raced	forward	,	yelling	,	as	those	behind	pressed	on	.
这	暴民	比赛	向前	,	大喊	,	作为	那些	在后面	按下	在	.

人群一边喊叫一边向前冲去，后面的人也紧随其后。

[rɪks] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] — [pər'hæps] [tu:] [wel] ! !

Ric's	work	at	the	fields	that	day	had	roused	them	,	all	right	—	perhaps	too	well	!
里克的	工作	在	这	字段	那	天	有	唤醒	他们	,	全部	正确的	—	也许	也	出色地	!

那天里克在田里干活，确实把他们都唤醒了——或许唤醒得太厉害了！

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði][mɑ:b] .

They	found	themselves	being	carried	forward	in	the	mob	.
他们	成立	他们自己	存在	携带	向前	在	这	暴民	.

他们发现自己被人群带着向前走。

[ə; eɪ] [fju:] [kreɪzd] [swə:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] [tu:; tə] [li:p] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] .

A	few	crazed	Phobians	swerved	from	their	path	to	leap	at	the	little	party	.
一个	很少	疯狂	恐惧症	急转弯	从	他们的	小路	到	飞跃	在	这	小的	派对	.

几个疯狂的恐惧症患者偏离了道路，跳向了这场小型聚会。

[tɑ:l][ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['ɛˌlɛktrɑ:s]['ɪntu:] [pleɪ] .

Tal	and	Praana	had	no	choice	but	to	bring	their	electros	into	play	.
塔尔	和	-	有	不	选择	但	到	带来	他们的	电	进入	玩	.

塔尔和普拉纳别无选择，只能动用他们的电子设备。

['rɪk] [swʌŋ] [wʌn] ['fu:lhɑ:rdi] [foʊbi:ən] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Ric	swung	one	foolhardy	Phobian	high	over	his	head	and	dashed	him	back	among	his	fellows	.
里克	摇摆	一	蛮干	恐惧症	高的	超过	他的	头	和	虚线	他	后退	之中	他的	伙伴们	.

里克把一个鲁莽的恐惧症患者高高举过头顶，然后把他摔回同伴们中间。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər]['ɛˌlɛktrɑ:s]['ɪntu:] [pleɪ] .

They	brought	their	electros	into	play	.
他们	带来	他们的	电	进入	玩	.

他们运用了电子设备。

" [ðɪs] [weɪ] ! " "

This	way	!
这	方式	!

“这边走！

" [tɑ:l] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] , ['blæstɪd][ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] . " "

Tal	hurried	to	a	small	building	,	blasted	the	lock	with	his	electro	.
塔尔	慌忙	到	一个	小的	建筑	,	炸毁	这	锁	和	他的	电	.

塔尔匆匆赶到一栋小房子前，用他的电击器炸开了锁。

[ˌɪn'saɪd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [wi:ld] , ['ætəm] ['paʊərd] [kɑ:rz] .

Inside	were	a	score	of	the	three	-	wheeled	,	atom	powered	cars	.
里面	是	一个	分数	的	这	三	-	带轮子的	,	原子	动力	汽车	.

里面停放着二十多辆三轮原子动力汽车。

['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər]
Minutes later they were speeding away from the city , heading for the outer
分钟 之后 他们 是 超速 离开 从 这 城市 , 标题 为了 这 外
[er] - [lɑːk] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] .
air - lock of Phobos .
空气 - 锁 的 火卫一 .

几分钟后，他们便飞速离开了这座城市，前往火卫一的外层气闸。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][tɑːl] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌn'tɪl][hjuːdʒ]['met(ə)l]
They reached the place , and Tal worked over the mechanism until huge metal
他们 达到 这 地方 , 和 塔尔 工作 超过 这 机制 直到 巨大的 金属
[dɔːz] [roʊld] [ə'weɪ] .
doors rolled away .
门 滚动 离开 .

他们到达目的地后，塔尔摆弄着机关，直到巨大的金属门滚落开来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ðə; ði]['juːnɪt] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv]
They saw the ship that had brought them here , the Unit Twenty - Six of
他们 锯 这 船 那 有 带来 他们 这里 , 这 单元 二十 - 六 的
[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['væliənt] .
the Martian Valiant .
这 火星人 英勇 .

他们看到了把他们带到这里的飞船，火星勇士号的第二十六分队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But they had no eyes for it now .
但 他们 有 不 眼睛 为了 它 现在 .

但他们现在根本无暇顾及此事。

['sevrəl] [ʌv; əv] [gɔræks] [oʊn] ['speɪsɝz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [taɪp] ['rɑːkɪt] -
Several of Gorak's own spacers were there , those with the new - type rocket -
一些 的 戈拉克的 自己的 垫片 是 那里 , 那些 和 这 新的 - 类型 火箭 -
[tjʊb] [wɪtʃ] [tɑːl][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
tubes which Tal had mentioned .
管子 哪个 塔尔 有 提及 .

戈拉克自己的几名太空士兵也在那里，就是塔尔提到的那些装有新型火箭发射管的太空士兵。

" [tɑːl] !
" Tal !
" 塔尔 !

“塔尔！

" [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn] [rɪks] [maɪnd] .
" An idea was building up in Ric's mind .
" 一个 主意 曾是 建筑 向上 在 里克的 头脑 .

“里克的脑海中逐渐形成了一个想法。”

" [rɪ'membər] [wʌt] - [sed] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['paʊər] [plænt] , ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
" Remember what Kueelo said about their power plant , anchored in the center of
" 记住 什么 - 说 关于 他们的 力量 植物 , 锚定 在 这 中心 的
['fəubəs; fɔː-] ?
Phobos ?
火卫一 ?

“还记得库埃洛说过他们位于火卫一中心的发电厂吗？”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrs] ['grævəti] , [ɪk'spændɪŋ] ['aʊtwərd] !
He said it was reverse gravity , expanding outward !
他 说 它 曾是 撤销 重力 , 扩展 向外 !

他说这是反向引力，向外膨胀！

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi] [droʊv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [streɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ?

What	would	happen	if	we	drove	a	spaceship	straight	into	it	?
什么	会	发生	如果	我们	驾驶	一个	飞船	直的	进入	它	?

如果我们驾驶宇宙飞船直接撞上去会发生什么?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	they	looked	at	each	other	in	delighted	silence	.
"	为了	一个	片刻	他们	看起来	在	每个	其他	在	高兴极了	沉默	.

他们欣喜地对视了一会儿，沉默不语。

" [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [tɑ:l] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [blu:] ['distənsiz] [ʌv; əv]

"	About	three	hundred	miles	,	"	Tal	said	,	looking	at	the	gray	-	blue	distances	of
"	关于	三	百	英里	,	"	塔尔	说	,	寻找	在	这	灰色的	-	蓝色的	距离	的

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wɜ:rld] .

the	hollow	world	.
这	空洞的	世界	.

"大约三百英里，"塔尔望着空心世界灰蓝色的远方说道。

" [ænd; ənd]['ju:nɪt] ['twenti] - [sɪks] , [hɪr] , [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ætoʊmoʊ] - [bɑ:mz] !

"	And	Unit	Twenty	-	Six	,	here	,	has	a	supply	of	atomo	-	bombs	!
"	和	单元	二十	-	六	,	这里	,	有	一个	供应	的	原子	-	炸弹	!

"而第二十六部队，这里，有一批原子弹！"

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . . .

We'll	have	to	ride	it	out	there	,	and	then	get	back	before	the	explosion	.	.	.
出色地	有	到	骑	它	出去	那里	,	和	然后	得到	后退	前	这	爆炸	.	.	.

我们得冒险出去，然后在爆炸发生前赶回来.....

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['pɜ:rfɪkt] ['taɪmɪŋ] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] !

it	will	take	perfect	timing	.	.	.	but	it	can	be	done	!
它	将要	拿	完美的	定时	.	.	.	但	它	能	是	完毕	!

这需要把握好时机.....但这是可以做到的!

" ['fi:vərɪʃli] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .

"	Feverishly	they	went	to	work	.
"	狂热地	他们	去	到	工作	.

他们马不停蹄地投入工作。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [mə'nu:vəd] [wʌn][ʌv; əv] [gɔræks] ['smɔ:lər] [bʌt; bət] ['spi:di:ɚ] [ʃɪps] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][mɑ:rz]

First	they	maneuvered	one	of	Gorak's	smaller	but	speedier	ships	alongside	the	Mars
第一的	他们	操纵	一	的	戈拉克的	较小的	但	速度更快	船舶	旁边	这	火星

['speɪsər] ,

spacer	,
垫片	,

他们先是操控戈拉克的一艘较小但速度更快的飞船与火星飞船并排停靠。

['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] [pleɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]

anchored	it	there	with	magnetic	plates	which	could	be	thrown	on	or	off	in	a
锚定	它	那里	和	磁的	盘子	哪个	可以	是	抛掷	在	或者	离开	在	一个

[splɪt] ['sekənd] .

split	second	.
分裂	第二	.

用磁性板将其固定在那里，磁性板可以瞬间安装或拆卸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]

But	it	pointed	in	a	reverse	direction	,	with	its	prow	toward	the	larger
但	它	尖	在	一个	撤销	方向	,	和	它是	船首	朝向	这	更大的

['ʃɪps] [stɜ:rn] .

ship's	stern	.
船的	船尾	.

但它的指向却相反，船头指向那艘大船的船尾。

[tɑːl] ['hɔrən] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] ,
Tal Horan looked to the fuel tanks ,
塔尔 霍兰 看起来 到 这 燃料 坦克 ,

塔尔·霍兰看向油箱，

[geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][blæsts][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [fiːd] [laɪnz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]
gave all the rockets experimental blasts to be sure the feed lines were working
给予 全部 这 火箭 实验 爆炸 到 是 当然 这 喂养 线条 是 在职的
.
:
.

对所有火箭进行了试验性发射，以确保供料管路正常工作。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
At last all was in readiness .
在 最后的全部 曾是 在 准备就绪 .

一切准备就绪。

[tɑːl] ['hɔrən] [feɪst] - .
Tal Horan faced Praana .
塔尔 霍兰 面对 - .

塔尔·霍兰面对普拉纳。

" [weɪt] [hɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] .
" Wait here in one of the other ships .
" 等待 这里 在 一 的 这 其他 船舶 .

“请到其他船上等候。”

[dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] .
Don't be nervous .
不 是 紧张的 .

别紧张。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
Watch for the explosion .
手表 为了 这 爆炸 .

注意爆炸。

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll be able to see it .
你会 是 有能力的 到 看 它 .

你会看到的。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][duː] , [get] [ðiːz] ['rɑːkəts] [wɔːmd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] !
The moment you do , get these rockets warmed up and ready !
这 片刻 你 做 , 得到 这些 火箭 温暖 向上 和 准备好 !

一旦接到通知，就立即让这些火箭升温并做好准备！

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] .
" She nodded , but her face had gone pale .
" 她 点头 , 但 她 脸 有 已消失 苍白 .

她点了点头，但脸色却变得苍白。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ʌp] .
Suddenly she choked up .
突然 她 窒息 向上 .

她突然哽咽了。

" [tɑːl] , [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ? "
" Tal , is — is it necessary ? "
" 塔尔 , 是 — 是 它 必要的 ? "

“塔尔，有必要吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" It has to be done .
" 它 有 到 是 完毕 .

必须这样做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [wei] !
This is the quickest and surest way !
这 是 这 最快 和 最可靠的 方式 !

这是最快捷、最可靠的方法!

[dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
Don't worry , " he took her hands in his .
不 担心 , " 他 采取 她 双手 在 他的 .

"别担心,"他握住她的手。

" [wiːl] [get] [bæk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !
" We'll get back , I promise you !
" 出色地 得到 后退 , 我 承诺 你 !

"我们一定会回去的，我保证！"

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] [wer] ['rɪk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" Quickly he turned away and entered the larger ship where Ric was waiting .
" 迅速地 他 转向 离开 和 进入 这 更大的 船 在哪里 里克 曾是 等待 .

他迅速转身，进入了更大的船舱，里克正在那里等着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['speɪsmæn] , ['rɪk] ; [aɪm][nɑːt] .
" You're a spaceman , Ric ; I'm not .
" 你是 一个 太空人 , 里克 ; 我是 不是 .

"你是宇航员，里克；我不是。"

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
You take the controls .
你 拿 这 控制 .

你来掌控局面。

" ['rɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" Ric nodded grimly .
" 里克 点头 阴沉地 .

里克神情凝重地点了点头。

['sloʊli] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [fiːd] [kən'troʊl] .
Slowly he threw over the rocket - feed control .
缓慢地 他 扔 超过 这 火箭 - 喂养 控制 .

他缓缓地把火箭发射控制装置扔了过来。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
Yes , he was a spaceman .
是的 , 他 曾是 一个 太空人 .

是的，他是一名宇航员。

['hiːd] ['hændəld][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
He'd handled all types of ships under all conditions ,
他会 处理 全部 类型 的 船舶 在下面 全部 状况 ,

他曾在各种条件下驾驶过各种类型的船舶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [naʊ] !
but he knew he'd have to call on every bit of his training now !
但 他 知道 他会 有 到 称呼 在 每一个 少量 的 他的 训练 现在 !

但他知道，现在他必须运用自己所有的训练成果了!

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [θrɔbd] [tuː; tə][laɪf] .
The rockets throbbed to life .
这 火箭 悸动 到 生活 .

火箭轰然启动。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [væst] [ledʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər]

Gradually	the	ship	dragged	out	of	the	lock	,	across	the	vast	ledge	toward	the	inner
逐步地	这	船	拖拽	出去	的	这	锁	,	穿过	这	广阔的	壁架	朝向	这	内

[speɪs] .

space	.
空间	.

船渐渐地从船闸里拖了出来，穿过广阔的岩架，驶向内陆空间。

['rɪk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊər] . . . [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] [ʃel] [ænd; ənd]

Ric	increased	the	power	.	.	.	then	they	were	free	of	the	planet's	shell	and
里克	增加	这	力量	.	.	.	然后	他们	是	自由的	的	这	行星的	壳	和

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['fəubəs; fɔː-] !

heading	toward	the	center	of	Phobos	!
标题	朝向	这	中心	的	火卫一	!

里克加大了功率……然后他们就摆脱了行星外壳的束缚，朝着火卫一的中心前进！

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪp] ['æŋkər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ʌn'wiːldi] ,

The	mass	of	the	smaller	ship	anchored	to	them	made	the	controls	unwieldy	,
这	大量的	的	这	较小的	船	锚定	到	他们	制成	这	控制	笨重	,

由于系泊在它们旁边的较小船只的重量，使得操控变得笨拙。

[bʌt; bət] ['rɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	Ric	was	ready	for	that	.
但	里克	曾是	准备好	为了	那	.

但里克对此早有准备。

[wʌt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['grævəti] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ]

What	bothered	him	was	that	they	were	fighting	gravity	all	the	way	—	a
什么	烦恼	他	曾是	那	他们	是	斗争	重力	全部	这	方式	—	一个

['grævəti] [ðæt] [spred] ['aʊtwərd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !

gravity	that	spread	outward	toward	them	!
重力	那	传播	向外	朝向	他们	!

让他感到困扰的是，他们一直在与重力对抗——而这种重力却向外扩散，朝着他们袭来！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæst] - [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['grævəti] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt]

The	result	was	the	same	as	a	blast	-	off	from	a	gravity	equal	to	that
这	结果	曾是	这	相同的	作为	一个	爆炸	-	离开	从	一个	重力	平等的	到	那

[ʌv; əv] [mɑːrz] !

of	Mars	!
的	火星	!

结果与从火星重力环境下发射升空相同！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .

But	there	were	other	conditions	that	were	not	the	same	.
但	那里	是	其他	状况	那	是	不是	这	相同的	.

但还有其他一些情况并不相同。

[tɑːl] ['hɔrən] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæg,naɪ] - [pleɪt] [kən'troʊlz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪp] [tuː; tə]

Tal	Horan	looked	to	the	magni	-	plate	controls	that	held	the	smaller	ship	to
塔尔	霍兰	看起来	到	这	玛格尼	-	盘子	控制	那	握住	这	较小的	船	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

塔尔·霍兰看向了将小型飞船固定在他们身边的磁力控制装置。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [rɪks] [saɪd] .

He	tightened	the	power	a	little	and	then	came	to	stand	by	Ric's	side	.
他	收紧	这	力量	一个	小的	和	然后	来了	到	站立	经过	里克的	边	.

他稍微收紧了电源，然后走到里克身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危险之月(Moon of Danger)
第4/4页

" [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **About how long would you say ? "**
" 关于 如何 长的 会 你 说 ? "

"大概要多久？"

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" **We should be able to sight it in ten or fifteen minutes .**
" 我们 应该 是 有能力的 到 视线 它 在 十 或者 十五 分钟 .

"我们应该能在十分钟或十五分钟内看到它。"

" ['rɪk] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] - ['faɪndər] .
" **Ric never took his eyes from the view - finder .**
" 里克 绝不 采取 他的 眼睛 从 这 看法 - 发现者 .

"里克的目光从未离开过取景器。"

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] .
" **At least I don't want to accelerate until then .**
" 在 至少 我 不 想 到 加速 直到 然后 .

"至少在那之前我不想加速。"

[wiːl] [niːd] [fʊl] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [draɪv] .
We'll need full power for the final drive .
出色地 需要 满的 力量 为了 这 最终的 驾驶 .

我们需要全功率才能完成最后的驱动。

" [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [laɪt] , [bʌt; bət]
" **The space around them now was tinged with the gray - blue light , but**
" 这 空间 大约 他们 现在 曾是 带点色调 和 这 灰色的 - 蓝色的 光 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrki] ,
it was thick and murky ,
它 曾是 厚的 和 浑浊的 ,

"他们周围的空间现在弥漫着灰蓝色的光线，但光线浓重而浑浊。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] .
as though they were driving beneath the waters of a sea .
作为 尽管 他们 是 驾驶 下面 这 水 的 一个 海 .

仿佛他们是在海底行驶。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [dəunt] [saɪt] [ðə; ði] ['grævəti] - ['steɪʃ(ə)n] .
" **Suppose we don't sight the gravity - station .**
" 认为 我们 不 视线 这 重力 - 车站 .

"假设我们没有观测到重力站。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] . . . . "
If we miss it altogether . . . . "
如果 我们 错过 它 共 . . . . "

如果我们完全错过了……"

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['hedɪŋ] [blaɪnd] , " ['rɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɪndɪkeɪtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **We're not heading blind , " Ric nodded toward an indicator above his head .**
" 是 不是 标题 瞎的 , " 里克 点头 朝向 一个 指标 多于 他的 头 .

"我们并非盲目前进，"里克朝头顶上方的指示器点了点头。

" [ðæt] ['mæg,naɪ] - ['faɪndər] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['eni] [mæs] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]
" That magni - finder will indicate the direction of any mass larger than
" 那 玛格尼 - 发现者 将要 表明 这 方向 的 任何 大量的 更大的 比
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

"那个放大镜可以指示任何比我们自身更大的物体的方向，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən]['sentər]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
and then I can center our course .
和 然后 我 能 中心 我们的 课程 .

然后我就可以把我们的课程安排好。

[aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ætoʊmoʊ] - [bɑ:mz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ! "
I'm just wondering if the atomo - bombs will be enough ! "
我是 只是 好奇 如果 这 原子 - 炸弹 将要 是 足够的 ! "

我只是在想，原子弹够不够用！

" [ðeɪ] [wɪl] !
" They will !
" 他们 将要 !

他们会的！

" [tɑ:l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Tal assured him .
" 塔尔 保证 他 .

塔尔向他保证。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['grævəti] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪ,lek'trɑ:nɪk] .
" The principle of this gravity - station is electronic .
" 这 原则 的 这 重力 - 车站 是 电子的 .

"这个重力站的原理是电子式的。"

[its] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['fəubəs; fɔ:-][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
It's been here at the center of Phobos for three hundred years without a
它是 到过 这里 在 这 中心 的 火卫一 为了 三 百 年 没有 一个
['breɪkdaʊn] . . . [bʌt; bət][wʌns]['aʊər; ɑ:r] [bɑ:mz] [stɑ:rt][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] ,
breakdown . . . but once our bombs start the disruption ,
分解 . . . 但 一次 我们的 炸弹 开始 这 中断 ,

它已经在火卫一中心屹立了三百年之久，从未发生过故障……但一旦我们的炸弹开始破坏它，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ju:v] ['evər] [si:n] !
the explosion will be like nothing you've ever seen !
这 爆炸 将要 是 喜欢 没有什么 你已经 曾经 已见 !

这次爆炸的威力将是你前所未见的！

" ['rɪk] ['streɪtnd] ['sʌd(ə)nli] .
" Ric straightened suddenly .
" 里克 拉直 突然 .

里克突然直起身子。

[ðə; ði]['mæg,naɪ] - ['faɪndər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] — [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:]
The magni - finder had come to life — was indicating a position a few
这 玛格尼 - 发现者 有 来 到 生活 — 曾是 表明 一个 位置 一个 很少
[dɪ'gri:z] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .
degrees to starboard .
学位 到 右舷 .

放大镜开始工作了——指示位置在右舷几度处。

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['sentərd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [ðer; ðər]

He	altered	direction	until	the	needle	centered	,	and	held	the	controls	there
他	已修改	方向	直到	这	针	居中	,	和	握住	这	控制	那里

.

:

.

他调整方向，直到指针居中，然后保持控制。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [prɑːkˈsɪməti] ['ɪndɪkeɪtər] .

His	eyes	sought	the	proximity	indicator	.
他的	眼睛	寻求	这	邻近	指标	.

他的目光寻找着距离指示器。

" ['hedɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Heading	at	it	now	.
"	标题	在	它	现在	.

“现在就去。”

['fɪfti] [maɪlz] !

Fifty	miles	!
五十	英里	!

五十英里！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['kloʊzər] , " [tɑːl] [sed] .

"	We	can	go	closer	,	"	Tal	said	.
"	我们	能	去	更近	,	"	塔尔	说	.

“我们可以更靠近一些，”塔尔说。

['rɪk] ['dɪdnt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [tɑːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk]

Ric	didn't	question	him	;	he	was	a	spaceteer	,	but	Tal	was	the	electronic
里克	没有	问题	他	;	他	曾是	一个	-	,	但	塔尔	曾是	这	电子的

['ekspɜːrt] .

expert	.
专家	.

里克没有质疑他；他是个太空人，但塔尔是电子专家。

[tɑːl] ['hɔrən] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪnˈtentli] [əˈhed] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Tal	Horan	was	peering	intently	ahead	,	now	,	and	he	exclaimed	,	"	There	it	is
塔尔	霍兰	曾是	窥视	专注地	前方	,	现在	,	和	他	惊呼	,	"	那里	它	是

!

!

!

塔尔·霍兰此刻正全神贯注地向前望去，他惊呼道：“找到了！ ”

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

I	can	just	make	it	out	!
我	能	只是	制作	它	出去	!

我勉强能看清！

" [θruː] [ðə; ði] ['glɔːkəs] [heɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] , ['hæŋɪŋ]

"	Through	the	glaucous	haze	they	could	barely	make	out	a	spherical	shape	,	hanging
"	通过	这	灰绿色的	阴霾	他们	可以	仅仅	制作	出去	一个	球形	形状	,	绞刑

['steɪʃəneri] ,

stationary	,
静止的	,

透过朦胧的雾气，他们勉强辨认出一个静止不动的球形物体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] ['ɔːrə] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['lendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊstli] [ə'pɪrəns] .

with	a	faint	aura	around	it	lending	to	the	ghostly	appearance	.
和	一个	头晕的	灵气	大约	它	贷款	到	这	幽灵般的	外貌	.

周围笼罩着一层淡淡的光晕，更添几分幽灵般的诡异感。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [enˈkʌmpəst] [maɪlz] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	must	have	encompassed	miles	,	for	even	at	this	distance	it	was
它	必须	有	包括	英里	,	为了	甚至	在	这	距离	它	曾是

['luːmɪŋ] ['lɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

looming	larger	by	the	minute	.
迫在眉睫	更大的	经过	这	分钟	.

它一定绵延数英里，因为即使在这个距离，它也在以每分钟一分钟的速度变得越来越大。

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] , " [tɑːl] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .

"	Close	enough	,	"	Tal	announced	at	last	.
"	关闭	足够的	,	"	塔尔	宣布	在	最后的	.

"差不多了，"塔尔最后宣布道。

" [wiːd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə][trænz] - [ʃɪp] !

"	We'd	better	get	ready	to	trans	-	ship	!
"	我们会	更好的	得到	准备好	到	翻译	-	船	!

我们最好做好转运的准备！

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [fæst] .

"	They	worked	fast	.
"	他们	工作	快速地	.

他们工作效率很高。

['rɪk] ['saɪtɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə][pɪn] - [pɔɪnt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] [lɔkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .

Ric	sighted	the	controls	to	pin	-	point	precision	,	then	locked	them	into	place	.
里克	目击者	这	控制	到	别针	-	观点	精确	,	然后	已锁定	他们	进入	地方	.

里克将控制装置精确对准，然后将其锁定到位。

[tɑːl] ['hɔrən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [lɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [trænz] - [ʃɪp]

Tal	Horan	was	standing	ready	at	the	inter	-	lock	by	which	they	would	trans	-	ship
塔尔	霍兰	曾是	常设	准备好	在	这	间	-	锁	经过	哪个	他们	会	翻译	-	船

[tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['speɪsər] .

to	the	smaller	spacer	.
到	这	较小的	垫片	.

塔尔·霍兰已经准备好在联锁装置处等候，他们将通过该装置将飞船转移到较小的太空飞船上。

['rɪk] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] . . . [ðen] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [fʊl] [blæst] .

Ric	gave	a	last	look	at	the	controls	.	.	.	then	threw	them	over	to	full	blast	.
里克	给予	一个	最后的	看	在	这	控制	.	.	.	然后	扔	他们	超过	到	满的	爆炸	.

里克最后看了一眼控制装置……然后把油门调到最大。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [əˈhed] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ˌʌn'liːʃt] .

He	sprang	through	the	lock	,	as	the	ship	leaped	ahead	like	a	monster	unleashed	.
他	弹簧	通过	这	锁	,	作为	这	船	跳跃	前方	喜欢	一个	怪物	释放	.

他纵身跃过船闸，船只像脱缰的野马般向前疾驰而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tɑːl] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['mægˌnaɪ] - [pleɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

With	a	sweep	of	the	hand	Tal	released	the	magni	-	plates	,	and	was
和	一个	扫	的	这	手	塔尔	发布	这	玛格尼	-	盘子	,	和	曾是

['liːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

leaping	after	him	.
跳跃	后	他	.

塔尔挥手松开了放大镜，然后跳起来追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz] !

It	was	close	!
它	曾是	关闭	!

好险！

[ðer; ðər] ['smɔ:lər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] ['spɪnɪŋ] [fri:] , [end] ['oʊvər] [end] , " ['fɔ:lɪŋ] " [bæk] [tɔ:rd]

Their	smaller	ship	was	sent	spinning	free	,	end	over	end	,	"	falling	"	back	toward
他们的	较小的	船	曾是	发送	旋转	自由的	,	结尾	超过	结尾	,	"	坠落	"	后退	朝向

['fəubəs; fɔ:-] - [ʃel] .

Phobos	'	shell	.
火卫一	-	壳	.

他们的小飞船被甩了出去，四处旋转，翻滚着"坠落"，朝着火卫一的外壳坠落。

['rɪk] [kræʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [wʌz; wəz] [deɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Ric	crashed	against	a	wall	,	was	dazed	for	a	moment	.
里克	崩溃了	反对	一个	墙	,	曾是	茫然	为了	一个	片刻	.

里克撞到墙上，一时有些晕眩。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dræg] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

He	managed	to	drag	himself	forward	to	the	controls	.
他	管理	到	拖	他自己	向前	到	这	控制	.

他挣扎着爬到驾驶台前。

[hi:; hi] [grəupt] ['blaɪndli] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['paʊər] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə]

He	groped	blindly	,	was	able	to	throw	on	the	rocket	power	which	served	to
他	摸索	盲目地	,	曾是	有能力的	到	扔	在	这	火箭	力量	哪个	服务	到

['steɪbəlaɪz] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] .

stabilize	them	somewhat	.
稳定	他们	有些	.

他摸索着，终于启动了火箭动力装置，这在一定程度上稳定了他们。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə]

He	dragged	himself	upright	,	then	,	and	realized	that	the	worst	was	yet	to
他	拖拽	他自己	直立	,	然后	,	和	已实现	那	这	最差	曾是	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他挣扎着站起身来，意识到最糟糕的情况还在后头。

[ɪf] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ! . . .

If	that	explosion	reached	them	!	.	.	.
如果	那	爆炸	达到	他们	!	.	.	.

如果爆炸波及到他们那里就好了！ .....

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] .

They	must	keep	ahead	of	it	at	all	costs	.
他们	必须	保持	前方	的	它	在	全部	成本	.

他们必须不惜一切代价保持领先地位。

['rɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [waɪd] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Ric	opened	the	rockets	wide	,	and	gasped	at	the	surge	of	power	.
里克	打开	这	火箭	宽的	,	和	倒吸一口气	在	这	涌	的	力量	.

里克将火箭炮完全打开，被涌来的力量吓了一跳。

[ði:z] [nu:] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [blæst] [pru:f] [ɪn'di:d] !

These	new	rockets	were	blast	proof	indeed	!
这些	新的	火箭	是	爆炸	证明	的确	!

这些新型火箭确实防爆！

[tɑ:l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [pɔ:rts] [naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Tal	was	at	the	stern	ports	now	,	watching	the	larger	ship	driving	away	from
塔尔	曾是	在	这	船尾	端口	现在	,	观看	这	更大的	船	驾驶	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

塔尔现在站在船尾的舷窗边，看着那艘更大的船驶离他们。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [ˈdɪstəns] .

Soon	it	had	vanished	into	the	gray	-	blue	distance	.
很快	它	有	消失了	进入	这	灰色的	-	蓝色的	距离	.

很快，它就消失在灰蓝色的远方。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʊd] [biː; bi] [suːn] . . . .

The	explosion	would	be	soon	.	.	.	.
这	爆炸	会	是	很快	.	.	.	.

爆炸很快就会发生.....

[ˈmɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

Then	it	came	.
然后	它	来了	.

然后它来了。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] ,

They	saw	it	first	,
他们	锯	它	第一的	,

他们最先发现了它。

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [ɔːl][ʌv; əv] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ˈfəubəs; fɔː-]

a	blinding	flash	of	light	that	seemed	to	encompass	all	of	space	within	Phobos
一个	失明	闪光	的	光	那	似乎	到	包含	全部	的	空间	之内	火卫一

- [ʃel] !

'	shell	!
-	壳	!

一道耀眼的闪光，仿佛笼罩了火卫一外壳内的整个空间!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kənˈkʌʃn] .

But	it	would	be	more	minutes	before	they	felt	the	actual	concussion	.
但	它	会	是	更多的	分钟	前	他们	毛毡	这	实际的	脑震荡	.

但过了几分钟他们才感觉到真正的脑震荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [əˈweɪ] ['rekləsli] , ['spiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['grævəti] [naʊ] !

They	were	speeding	away	recklessly	,	speeding	with	gravity	now	!
他们	是	超速	离开	鲁莽地	,	超速	和	重力	现在	!

他们肆无忌惮地加速逃离，现在他们正以重力的速度飞驰!

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['rɪk] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	before	Ric	quite	realized	it	,
和	前	里克	相当	已实现	它	,

而就在里克完全意识到这一点之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [spiːd] .

they	were	nearing	the	outer	shell	again	and	he	had	to	break	speed	.
他们	是	临近	这	外	壳	再次	和	他	有	到	休息	速度	.

他们再次接近外壳，他不得不减速。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	his	heart	sank	within	him	.
然后	他的	心	沉没	之内	他	.

他顿时感到一阵心痛。

[duː] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld][spɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !

Due	to	that	wild	spin	,	he	had	lost	direction	!
到期的	到	那	荒野	旋转	,	他	有	丢失的	方向	!

由于那次剧烈的旋转，他失去了方向!

[ðə; ði][hjuːdʒ][er] - [lɑːk] , [wer] - ['weɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

The	huge	air	-	lock	,	where	Praana	waited	,	was	nowhere	in	sight	.
这	巨大的	空气	-	锁	,	在哪里	-	等待	,	曾是	无处	在	视线	.

普拉纳等待的那个巨大的气闸舱已经不见踪影。

['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] ,

Precious	seconds	passed	,
宝贵的	秒	通过了	,

宝贵的几秒钟过去了，

[æz; əz]['rɪk] [brɔːt] [ðə; ði]['speɪsər] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [laɪk][ə; eɪ]['peb(ə)l][ˌɪn'saɪd]

as	Ric	brought	the	spacer	skimming	the	inside	of	the	shell	like	a	pebble	inside
作为	里克	带来	这	垫片	撇脂	这	里面	的	这	壳	喜欢	一个	卵石	里面

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] !

a	bottle	!
一个	瓶子	!

里克把垫片拿过来，垫片像鹅卵石在瓶子里一样，轻轻地擦过外壳内壁！

['pænɪk] [gript] [hɪm; ɪm] .

Panic	gripped	him	.
恐慌	紧握	他	.

他顿时感到恐慌。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt][faɪnd][ðæt] [er] - [lɑːk] !

This	would	be	the	end	,	if	they	didn't	find	that	air	-	lock	!
这	会	是	这	结尾	,	如果	他们	没有	寻找	那	空气	-	锁	!

如果他们没找到那个气闸，一切就都结束了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['aʊtər] [speɪs] .

It	was	the	only	passage	to	outer	space	.
它	曾是	这	仅有的	通道	到	外	空间	.

这是通往外太空的唯一通道。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [kən'kʌʃn] [riːtʃt] [ðɪs] [ʃel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flæt(ə)n][ðem; ðəm] !

When	the	full	concussion	reached	this	shell	,	it	would	flatten	them	!
什么时候	这	满的	脑震荡	达到	这	壳	,	它	会	压平	他们	!

当全部冲击力到达这个外壳时，它会把它压扁！

[hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	heard	Tal	shouting	in	his	ear	.
他	听到	塔尔	喊叫	在	他的	耳朵	.

他听到塔尔在他耳边大喊。

" [ðə; ði] ['sɪti] !

"	The	city	!
"	这	城市	!

“这座城市！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪti] !

There's	the	city	!
有	这	城市	!

城市就在那里！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] ['fræntɪkli] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .

"	He	was	gesturing	frantically	,	far	to	the	left	.
"	他	曾是	做手势	疯狂地	,	远的	到	这	左边	.

“他疯狂地向左边比划着手势。”

['rɪk] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['rekləsli] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

Ric	headed	for	it	recklessly	and	swept	over	the	city	at	breakneck	speed	.
里克	标题	为了	它	鲁莽地	和	扫荡	超过	这	城市	在	断颈	速度	.

里克鲁莽地朝着目标驶去，以惊人的速度席卷了整个城市。

[ðə; ði] [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] . . . .

The	lock	should	be	somewhere	a	few	miles	beyond	.	.	.	.
这	锁	应该	是	某处	一个	很少	英里	超过	.	.	.	.

船闸应该在几英里之外的某个地方.....

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	saw	it	.
然后	他们	锯	它	.

然后他们看到了。

[ðeɪ] [glimpst] ['taɪni][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz] - ['blæstɪd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

They	glimpsed	tiny	pin	-	points	of	fire	as	Praana	blasted	the	rockets	of	her
他们	瞥见	微小的	别针	-	积分	的	火	作为	-	炸毁	这	火箭	的	她

[ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

ship	as	a	signal	to	them	.
船	作为	一个	信号	到	他们	.

他们瞥见了普拉娜发射飞船火箭向他们发出信号时，飞船上闪过的小小火点。

['rɪk] [breɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrwərd] [tjʊb] .

Ric	braked	with	the	forward	tubes	.
里克	刹车	和	这	向前	管子	.

Ric用前轮刹车管刹车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [glaɪd] [ðæt] [ʃɪrd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] -

he	came	into	the	wall	with	a	crashing	glide	that	sheared	half	of	the	underhull
他	来了	进入	这	墙	和	一个	崩溃	滑行	那	剪切	一半	的	这	-

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他猛地撞向墙壁，重重地滑行而去，将船体底部的一半都撞掉了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] ,

They	climbed	out	,
他们	攀登	出去	,

他们爬了出来，

['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [er] ['θretnd] [tuː; tə]

raced	for	the	lock	just	as	the	first	wave	of	onrushing	air	threatened	to
比赛	为了	这	锁	只是	作为	这	第一的	海浪	的	冲锋	空气	威胁	到

[swiːp] [ðem; ðəm][ʌp] .

sweep	them	up	.
扫	他们	向上	.

就在第一波涌来的气流即将将他们卷走的瞬间，他们奋力冲向了船闸。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

It	became	a	hurricane	.
它	成为	一个	飓风	.

它变成了飓风。

[ðə; ði] [fʊl] [kən'kʌʃn] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

The	full	concussion	would	be	right	behind	it	!
这	满的	脑震荡	会	是	正确的	在后面	它	!

接下来很可能就是严重的脑震荡!

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] .

Praana	was	waiting	and	ready	.
-	曾是	等待	和	准备好	.

普拉娜早已等候就绪。

[ðeɪ] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪst] ['moʊʃ(ə)n]['rɪk][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

They	piled	into	the	ship	and	without	a	waste	motion	Ric	was	at	the
他们	堆积	进入	这	船	和	没有	一个	浪费	运动	里克	曾是	在	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

他们挤进船里，里克毫不费力地就坐到了驾驶台上。

[ðeɪ] [swept] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] . . . ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

They	swept	deeper	into	the	lock	. . .	into	darkness	.
他们	扫荡	更深	进入	这	锁	. . .	进入	黑暗	.

它们越冲越深，进入了船闸深处……进入了黑暗之中。

[ʌn'berəb(ə)l] [hiːt] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

Unbearable	heat	enveloped	them	.
难以忍受	热	被包裹	他们	.

酷热难耐，笼罩着他们。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] !

Already	they	were	feeling	the	concussion	!
已经	他们	是	感觉	这	脑震荡	!

他们已经感觉到脑震荡的症状了！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['gɪdi] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ,

There	came	a	moment	of	giddy	acceleration	,
那里	来了	一个	片刻	的	头晕	加速度	,

突然间，车身猛地加速，令人眩晕。

[æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['preʃər] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

an	unbearable	pressure	that	sent	the	blood	pounding	in	their	ears	.
一个	难以忍受	压力	那	发送	这	血	猛击	在	他们的	耳朵	.

一股难以忍受的压力让他们的耳朵里血液沸腾起来。

[ðen] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [swept] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

Then	a	pattern	of	starlight	swept	across	their	vision	.
然后	一个	图案	的	星光	扫荡	穿过	他们的	想象	.

随后，一道星光图案掠过他们的视野。

[ʃɑːrp] [krægz] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə'hed] . . .

Sharp	crags	loomed	suddenly	ahead	. . .
锋利的	峭壁	迫近	突然	前方	. . .

前方突然出现陡峭的峭壁……

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][waɪld] [tə'reɪn] [drɑːpt] ['ʃiəli] [ə'weɪ] ,

they	passed	over	them	,	a	wild	terrain	dropped	sheerly	away	,
他们	通过了	超过	他们	,	一个	荒野	地形	掉落	纯粹	离开	,

他们从那里经过，那是一片陡峭的荒野地带。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['speɪsər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪəri] ['pɪnwiːl] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [blæsts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	their	spacer	became	a	fiery	pinwheel	of	rocket	blasts	as	they	were
和	他们的	垫片	成为	一个	火热	风车	的	火箭	爆炸	作为	他们	是

[hɜːld] ['ɪntuː] [friː] [speɪs] !

hurled	into	free	space	!
投掷	进入	自由的	空间	!

他们的太空舱变成了一团燃烧的火箭火焰，被抛入了自由太空！

['rɪk][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [,ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['preʃər] [ðæt] ['θretnd]

Ric	was	fighting	the	controls	,	fighting	the	unbelievable	pressure	that	threatened
里克	曾是	斗争	这	控制	,	斗争	这	难以置信	压力	那	威胁

[tuː; tə] [blæk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

to	black	him	out	.
到	黑色的	他	出去	.

里克在与控制装置抗争，与那股几乎让他昏厥的难以置信的压力抗争。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ]

He	caught	a	glimpse	of	Phobos	behind	them	,	bursting	apart	in	a	blinding
他	捕捉	一个	一瞥	的	火卫一	在后面	他们	,	爆发	除	在	一个	失明

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

holocaust	.
大屠杀	.

他瞥见火卫一在他们身后爆炸，化作一场耀眼的浩劫。

['grædʒuəli] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['rɑːkɪt] [θrʌsts] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][waɪld][spɪn] .

Gradually	,	with	alternate	rocket	thrusts	,	he	managed	to	stop	their	wild	spin	.
逐步地	,	和	备用	火箭	推力	,	他	管理	到	停止	他们的	荒野	旋转	.

他逐渐通过交替的火箭推进，成功地阻止了它们的疯狂旋转。

[ðen] , ['deizidli] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Then	,	dazedly	,	they	turned	to	look	.
然后	,	茫然地	,	他们	转向	到	看	.

然后，他们茫然地转过头去看。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n][fɪlm] .

The	scene	behind	them	now	was	like	something	on	a	slow	-	motion	film	.
这	场景	在后面	他们	现在	曾是	喜欢	某物	在	一个	慢的	-	运动	电影	.

他们身后的景象就像慢镜头电影里的画面一样。

['ɔːlmoʊst]['leɪzɪli]['fəubəs; fɔː-][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gæstli] ['bluːɪʃ] ['reɪdiəns] [ɪn'veləpt]

Almost	lazily	Phobos	was	expanding	,	as	a	ghastly	bluish	radiance	enveloped
几乎	懒洋洋	火卫一	曾是	扩展	,	作为	一个	阴森	蓝蓝色	辐射	被包裹

[ðə; ði] ['eriə] .

the	area	.
这	区域	.

火卫一几乎是懒洋洋地扩张着，一种可怕的蓝色光芒笼罩着这片区域。

[ðen] ['rɪk] [keɪm] [ə'lɜːrt] , [æz; əz] ['spɪnɪŋ] , [ˌdis'intəgreitiŋ] ['frægmənts]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃɪp]

Then	Ric	came	alert	,	as	spinning	,	disintegrating	fragments	larger	than	their	ship
然后	里克	来了	警报	,	作为	旋转	,	瓦解	片段	更大的	比	他们的	船

[bɪ'gæn] ['hɜːrlɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

began	hurling	about	them	.
开始	投掷	关于	他们	.

这时，里克警觉起来，因为比他们的飞船还大的旋转、解体的碎片开始在他们周围飞溅。

[hiː; hi]['blæstɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['dedli]

He	blasted	away	,	and	minutes	later	they	were	looking	back	at	the	deadly
他	炸毁	离开	,	和	分钟	之后	他们	是	寻找	后退	在	这	致命

['eriə] .

area	.
区域	.

他开火了，几分钟后，他们回头望向那片危险区域。

['oʊnli][ə; eɪ][væst] ['paʊdəri] [heɪz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] .

Only	a	vast	powdery	haze	occupied	the	former	orbit	of	Phobos	.
仅有的	一个	广阔的	粉状	阴霾	占领	这	以前的	轨道	的	火卫一	.

火卫一（福波斯）曾经的轨道上只剩下一片广阔的粉状薄雾。

[suːn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [heɪz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz] [druː] [tə'geðər] .

Soon	even	this	haze	would	disappear	as	the	infinitesimal	particles	drew	together	.
很快	甚至	这	阴霾	会	消失	作为	这	无穷小	颗粒	画	一起	.

不久之后，随着微小粒子聚集在一起，就连这层薄雾也会消失。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːrdʒər]['frægmənts][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [mɑːrz] [naʊ] ,

A	few	larger	fragments	were	falling	toward	Mars	now	,
一个	很少	更大的	片段	是	坠落	朝向	火星	现在	,

现在有一些较大的碎片正朝着火星坠落。

[wer] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔ:bits] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] .

where	doubtless	they	would	take	up	individual	orbits	about	the	planet	.
在哪里	毫无疑问	他们	会	拿	向上	个人	轨道	关于	这	行星	.

毫无疑问，它们会围绕这颗行星各自运行轨道。

['rɪk] [set] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [fʊl] ['rɑ:kɪt] [blæst] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] .

Ric	set	his	course	,	and	on	full	rocket	blast	they	headed	for	Earth	.
里克	放	他的	课程	,	和	在	满的	火箭	爆炸	他们	标题	为了	地球	.

里克设定好航线，他们便以火箭般的速度向地球飞去。

[tɑ:l] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] , [æz; əz] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['vɪzi] - ['pæn(ə)l] .

Tal	was	worried	,	as	he	scanned	the	visi	-	panel	.
塔尔	曾是	担心	,	作为	他	扫描	这	访问	-	控制板	.

塔尔担忧地扫视着可视面板。

" ['rɪk] . . . [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['gɔ:ræk] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] . . . [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðæt] [roʊ]

"	Ric	.	.	.	just	before	Gorak	rushed	out	of	the	room	.	.	.	when	he	touched	that	row
"	里克	.	.	.	只是	前	戈拉克	匆忙	出去	的	这	房间	.	.	.	什么时候	他	感动	那	排

[ʌv; əv] ['bʌtnz] . . . . "

of	buttons	.	.	.	.	"
的	按钮	.	.	.	.	"

“里克……就在戈拉克冲出房间之前……他碰到了那排按钮……”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [bɑ:mz] .

I'm	sure	that	released	the	bombs	.
我是	当然	那	发布	这	炸弹	.

我确信是那一下引爆了炸弹。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] [saɪts] [set] [fɔ:r; fər] ['lu:nə] !

He	already	had	the	sights	set	for	Luna	!
他	已经	有	这	景点	放	为了	露娜	!

他早已将目光投向了月球！

" ['aʊərz] ['leɪtər] [ɜ:rθ] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] ['lɑ:rdʒər] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɪzi] - ['pæn(ə)l] .

"	Hours	later	Earth	came	into	view	,	became	rapidly	larger	in	their	visi	-	panel	.
"	小时	之后	地球	来了	进入	看法	,	成为	快速	更大的	在	他们的	访问	-	控制板	.

几个小时后，地球出现在视野中，在他们的可视面板上迅速变大。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['lu:nə] , [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

They	could	see	Luna	,	far	to	the	left	.
他们	可以	看	露娜	,	远的	到	这	左边	.

他们可以看到左边很远的露娜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] [fli:t] [wʌz; wəz] [si:n] ['blæstɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t]

And	a	moment	later	,	part	of	Earth's	Fleet	was	seen	blasting	out	to	meet
和	一个	片刻	之后	,	部分	的	地球的	舰队	曾是	已见	爆破	出去	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

片刻之后，地球舰队的一部分战舰疾驰而出，迎战他们。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [stæbd] [θru:] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] .

A	voice	stabbed	through	their	radio	.
一个	嗓音	刺伤	通过	他们的	收音机	.

一个声音刺破了他们的收音机。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] ! [kə'mændər] ['greɪəm] [ʌv; əv][pə'troʊl] [ʃɪp] ['terə] ['spiːkɪŋ] .

"	Hello	,	hello	!	Commander	Graham	of	Patrol	ship	Terra	speaking	.
"	你好	,	你好	!	指挥官	格雷厄姆	的	巡逻	船	泰拉	请讲	.

“大家好！我是巡逻舰泰拉号的指挥官格雷厄姆。”

[wiːv] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] - [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['mɪnɪts] .

We've	had	you	in	our	magniview	for	the	past	ten	minutes	.
我们已经	有	你	在	我们的	-	为了	这	过去的	十	分钟	.

过去十分钟，我们一直用放大镜观察你。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kæri] [noʊ][ɪn'sɪgniə] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ə'naʊns]

As	you	carry	no	insignia	,	you	will	go	into	a	drift	immediately	and	announce
作为	你	携带	不	徽章	,	你	将要	去	进入	一个	漂移	立即地	和	宣布

[jɔːr'self] !

yourself	!
你自己	!

由于你没有佩戴任何徽章，你将立即进入漂移状态并表明你的身份！

" ['rɪk][dɪd][soʊ]['glædli] .

"	Ric	did	so	gladly	.
"	里克	做过	所以	乐意	.

里克欣然应允。

[ðen] , ['briːfli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	,	briefly	,	he	explained	what	had	happened	.
然后	,	简要地	,	他	解释	什么	有	发生	.

然后，他简要地解释了事情经过。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændɚz] [ə'meɪzd] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	chuckled	as	the	Commander's	amazed	voice	came	back	to	him	.
他	轻笑	作为	这	指挥官的	惊叹	嗓音	来了	后退	到	他	.

他轻笑了一声，仿佛又听到了指挥官惊讶的声音。

" [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] !

"	We	observed	the	disruption	of	Phobos	!
"	我们	观察到	这	中断	的	火卫一	!

我们观测到了火卫一的扰动！

[juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ?

You	came	from	there	?
你	来了	从	那里	?

你从那里来?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [spɔːr] - [bɑːmz] ? "

What	about	those	spore	-	bombs	?	"
什么	关于	那些	孢子	-	炸弹	?	"

那些孢子炸弹呢?

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] !

"	They're	on	the	way	!
"	它们是	在	这	方式	!

他们正在路上！

[juːv] ['saɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ? "

You've	sighted	none	of	them	yet	?	"
你已经	目击者	没有任何	的	他们	然而	?	"

你一个都没看到吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] . . . .
We've been watching . . . .
我们已经 到过 观看 . . . .

我们一直在关注……

" - [spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði]['sendər] , ['æŋkʃəsli] .
" Praana spoke into the sender , anxiously .
" - 辐 进入 这 发件人 , 焦虑地 .

“普拉纳焦急地对着发信人说道。

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ]['piːp(ə)l] ?
" What about my people ?
" 什么 关于 我的 人们 ?

我的族人怎么办?

['dɑːr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — "
Dar Mihelson , and the others — "
达尔 - , 和 这 其他的 — "

达尔·米尔森和其他人——”

" [ðeə(r)] [seɪf] .
" They're safe .
" 它们是 安全的 .

“他们很安全。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['luːnə][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['maːʃiənz][hæv; həv][trænz] - [ʃɪpt]
The Battle of Luna is over , and already the Martians have trans - shipped
[tuː; tə] [ɜːrθ] .
to Earth .
到 地球 .

月球之战已经结束，火星人已经转移到了地球。

[wɪə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]['luːnə] .
We're patrolling the dark side of Luna .
是 巡逻 这 黑暗的 边 的 露娜 .

我们正在巡逻月球的黑暗面。

[ɪf] [wiː; wi] [saɪt] [ðə; ði] [bɑːmz] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'flekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] ,
If we sight the bombs , we can deflect them from their course ,
如果 我们 视线 这 炸弹 , 我们 能 偏转 他们 从 他们的 课程 ,

如果我们能发现炸弹，就能改变它们的飞行路线。

[send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] ['ɔːrbɪt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] . "
send them into a free orbit and destroy them at our leisure . "
发送 他们 进入 一个 自由的 轨道 和 破坏 他们 在 我们的 闲暇 . "

把它们送入自由轨道，然后我们再慢慢摧毁它们。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['rɪk] [sed] .
" Ric said .
" 里克 说 .

里克说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [lænd][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] .
" They may land on Earth if you try that .
" 他们 可能 土地 在 地球 如果 你 尝试 那 .

“如果你那样做，它们可能会降落在地球上。”

[send] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][pə'troʊl][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðoʊz] [bɑːmz] , [bʌt; bət][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Send **a** **flash** **to** **your** **patrol** **not** **to** **touch** **those** **bombs** **,** **but** **get** **away** **from**
发送 一个 闪光 到 你的 巡逻 不是 到 触碰 那些 炸弹 , 但 得到 离开 从
[ðer; ðər][fæst] .
there **fast** **.**
那里 快速地 .

向巡逻队发出信号，让他们不要碰那些炸弹，赶紧离开那里。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [its] ['ɜːrdʒənt] !
Take **my** **word** **,** **it's** **urgent** **!**
拿 我的 单词 , 它是 紧迫的 !

相信我，这事很紧急！

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvaɪz] [blæŋkt] [aʊt] .
" **He** **received** **the** **Commander's** **assurance** **,** **and** **the** **televise** **blanked** **out** **.**
" 他 已收到 这 指挥官的 保证 , 和 这 电视 空白 出去 .

他得到了指挥官的保证，电视画面随即黑屏了。

" [its] ['betər] [tuː; tə][let]['luːnə][goʊ] , " ['rɪk] [sed] [tuː; tə][tɑːl] , " [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [ɜːrθ] [ɪn]
" **It's** **better** **to** **let** **Luna** **go** **,** **"** **Ric** **said** **to** **Tal** **,** **"** **than** **to** **place** **Earth** **in**
" 它是 更好的 到 让 露娜 去 , " 里克 说 到 塔尔 , " 比 到 地方 地球 在
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

"放走露娜总比让地球陷入危险要好，"里克对塔尔说。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] — [mɑːrz] , [tuː] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊntər] -
We **can** **reclaim** **it** **later** **—** **Mars** **,** **too** **—** **now** **that** **you** **have** **the** **counter** **-**
我们 能 回收 它 之后 — 火星 , 也 — 现在 那 你 有 这 柜台 -
['æktɪv] .
active **.**
积极的 .

既然你们有了应对之策，我们以后还可以夺回它——火星也可以。

" [tɑːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Tal** **nodded** **.**
" 塔尔 点头 .

塔尔点了点头。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɜːrk] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
There **would** **be** **work** **,** **long** **and** **hard** **and** **dangerous** **.**
那里 会 是 工作 , 长的 和 难的 和 危险的 .

会有工作，时间长、强度大、而且危险。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['prɔːbləms] .
There **would** **be** **problems** **.**
那里 会 是 问题 .

会出现问题。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [stʊd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] - ['pæn(ə)l] ,
He **and** **Praana** **stood** **arm** **in** **arm** **at** **the** **visi** **-** **panel** **,**
他 和 - 站立 手臂 在 手臂 在 这 访问 - 控制板 ,

他和普拉纳手挽着手站在陪审团席前，

['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði] ['welkəm] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ɜːrθ] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] .
watching **eagerly** **as** **the** **welcome** **panorama** **of** **Earth** **spread** **out** **below** **.**
观看 急切地 作为 这 欢迎 全景 的 地球 传播 出去 以下 .

满怀期待地看着地球的壮丽全景在下方展开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神